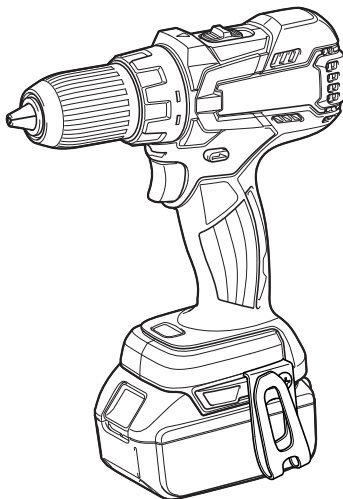




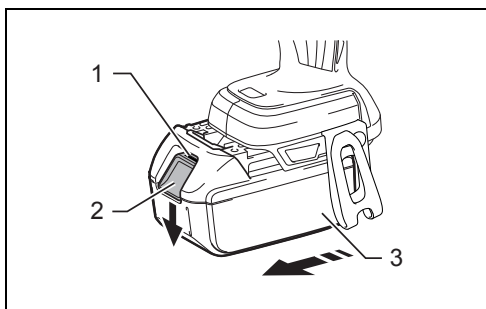
|           |                                          |                                |
|-----------|------------------------------------------|--------------------------------|
| <b>GB</b> | <b>Cordless Driver Drill</b>             | <b>Instruction manual</b>      |
| <b>F</b>  | <b>Perceuse-Visseuse sans Fil</b>        | <b>Manuel d'instructions</b>   |
| <b>D</b>  | <b>Akku-Bohrschrauber</b>                | <b>Betriebsanleitung</b>       |
| <b>I</b>  | <b>Trapano avvitatore a batteria</b>     | <b>Istruzioni per l'uso</b>    |
| <b>NL</b> | <b>Accuschroefboormachine</b>            | <b>Gebruiksaanwijzing</b>      |
| <b>E</b>  | <b>Atornillador Taladro Inalámbrico</b>  | <b>Manual de instrucciones</b> |
| <b>P</b>  | <b>Furadeira/Parafusadeira a Bateria</b> | <b>Manual de instruções</b>    |
| <b>DK</b> | <b>Akku bore-skruemaskine</b>            | <b>Brugsanvisning</b>          |
| <b>GR</b> | <b>Δραπανοκατσάβιδο μπαταρίας</b>        | <b>Οδηγίες χρήσης</b>          |
| <b>TR</b> | <b>Akülü Matkap Tornavida</b>            | <b>Kullanım kılavuzu</b>       |

**DDF470**  
**DDF480**



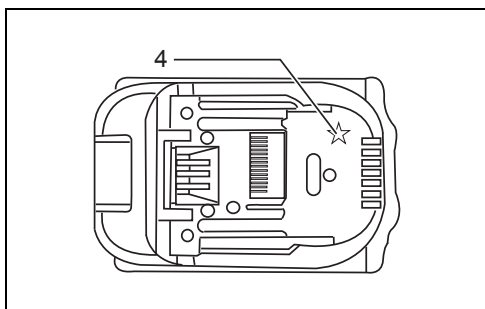
013955





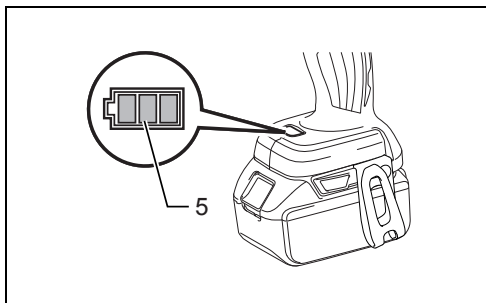
1

013962



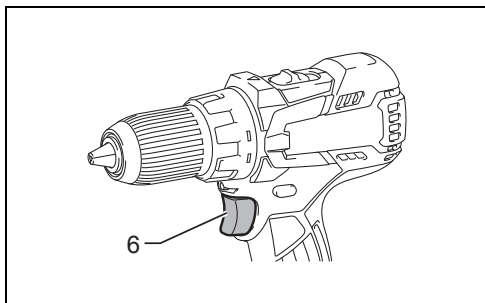
2

012128



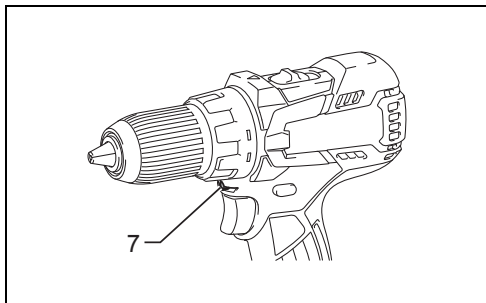
3

013982



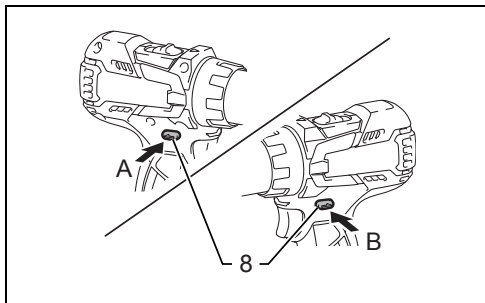
4

013958



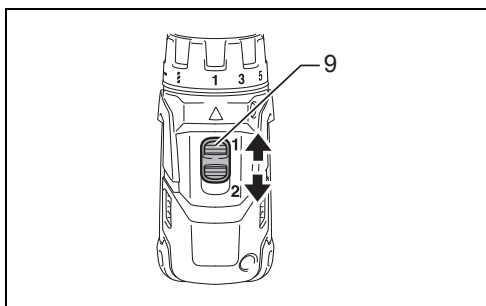
5

013957



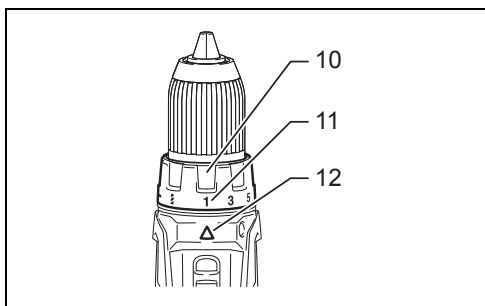
6

013954



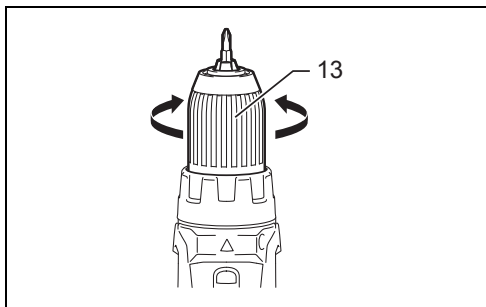
7

013959



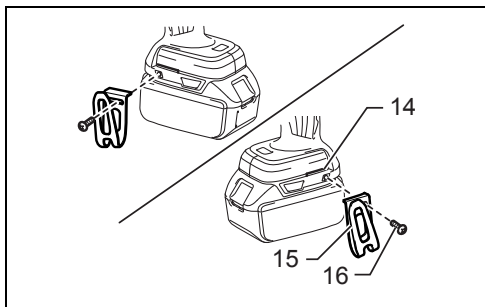
8

013960



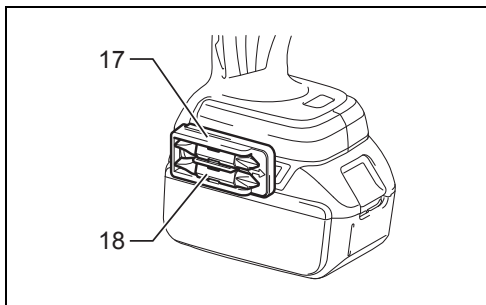
**9**

013956



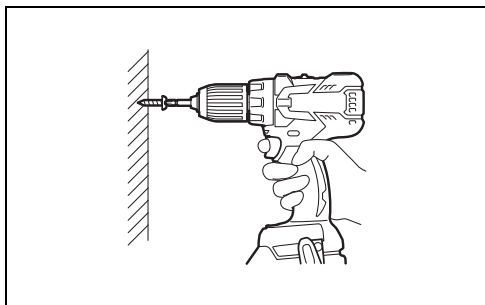
**10**

013968



**11**

013966



**12**

013961

ENGLISH (Original instructions)

Explanation of general view

1. Red indicator

2. Button

3. Battery cartridge

4. Star marking

5. Battery capacity

6. Switch trigger
7. Lamp

8. Reversing switch lever

9. Speed change lever

10. Adjusting ring

11. Graduation

12. Arrow
13. Sleeve

14. Groove

15. Hook

16. Screw

17. Bit holder

18. Bit

SPECIFICATIONS

|                                    |               |               |                |               |
|------------------------------------|---------------|---------------|----------------|---------------|
| Model                              |               | DDF470        | DDF480         |               |
| Capacities                         | Steel         | 13 mm         | 13 mm          |               |
|                                    | Wood          | 38 mm         | 38 mm          |               |
|                                    | Wood screw    | 10 mm x 90 mm | 10 mm x 90 mm  |               |
|                                    | Machine screw | M6            | M6             |               |
| No load speed (min <sup>-1</sup> ) | High (2)      | 0 - 1,550     | 0 - 1,550      |               |
|                                    | Low (1)       | 0 - 400       | 0 - 400        |               |
| Overall length                     |               | 185 mm        | 185 mm         |               |
| Net weight                         |               | 1.6 kg        | 1.5 kg         | 1.7 kg        |
| Battery cartridge                  |               | BL1430/BL1440 | BL1815/BL1815N | BL1830/BL1840 |
| Rated voltage                      |               | D.C. 14.4 V   | D.C. 18 V      |               |

- Due to our continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without notice.
- Specifications and battery cartridge may differ from country to country.
- Weight, with battery cartridge, according to EPTA-Procedure 01/2003

Intended use

ENE034-1

The tool is intended for drilling and screw driving in wood, metal and plastic.

- power tool “live” and could give the operator an electric shock.
4. **Always be sure you have a firm footing.**  
Be sure no one is below when using the tool in high locations.

5. **Hold the tool firmly.**

6. **Keep hands away from rotating parts.**

7. **Do not leave the tool running. Operate the tool only when hand-held.**

8. **Do not touch the drill bit or the workpiece immediately after operation; they may be extremely hot and could burn your skin.**

9. **Some material contains chemicals which may be toxic. Take caution to prevent dust inhalation and skin contact. Follow material supplier safety data.**
- General Power Tool Safety Warnings
- GEA010-1
-  **WARNING** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.
- Save all warnings and instructions for future reference.
- CORDLESS DRIVER DRILL SAFETY WARNINGS
- GEB088-1
1. **Use auxiliary handle(s), if supplied with the tool.**  
Loss of control can cause personal injury.

2. **Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring.** Cutting accessory contacting a “live” wire may make exposed metal parts of the power tool “live” and could give the operator an electric shock.

3. **Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the fastener may contact hidden wiring.** Fasteners contacting a “live” wire may make exposed metal parts of the
- SAVE THESE INSTRUCTIONS.
-  **WARNING:**  
DO NOT let comfort or familiarity with product (gained from repeated use) replace strict adherence to safety rules for the subject product. MISUSE or failure to follow the safety rules stated in this instruction manual may cause serious personal injury.
- IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS
- ENC007-8
- FOR BATTERY CARTRIDGE
1. **Before using battery cartridge, read all instructions and cautionary markings on (1)**
- 4

1. **battery charger, (2) battery, and (3) product using battery.**
2. **Do not disassemble battery cartridge.**
3. **If operating time has become excessively shorter, stop operating immediately. It may result in a risk of overheating, possible burns and even an explosion.**
4. **If electrolyte gets into your eyes, rinse them out with clear water and seek medical attention right away. It may result in loss of your eyesight.**
5. **Do not short the battery cartridge:**
  - (1) **Do not touch the terminals with any conductive material.**
  - (2) **Avoid storing battery cartridge in a container with other metal objects such as nails, coins, etc.**
  - (3) **Do not expose battery cartridge to water or rain.**

A battery short can cause a large current flow, overheating, possible burns and even a breakdown.

6. **Do not store the tool and battery cartridge in locations where the temperature may reach or exceed 50°C (122°F).**
7. **Do not incinerate the battery cartridge even if it is severely damaged or is completely worn out. The battery cartridge can explode in a fire.**
8. **Be careful not to drop or strike battery.**
9. **Do not use a damaged battery.**
10. **Follow your local regulations relating to disposal of battery.**

## SAVE THESE INSTRUCTIONS.

### Tips for maintaining maximum battery life

1. **Charge the battery cartridge before completely discharged.**  
**Always stop tool operation and charge the battery cartridge when you notice less tool power.**
2. **Never recharge a fully charged battery cartridge.**  
**Overcharging shortens the battery service life.**
3. **Charge the battery cartridge with room temperature at 10°C - 40°C (50°F - 104°F). Let a hot battery cartridge cool down before charging it.**
4. **Charge the battery cartridge once in every six months if you do not use it for a long period of time.**

## FUNCTIONAL DESCRIPTION

### ⚠ CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and the battery cartridge is removed before adjusting or checking function on the tool.

### Installing or removing battery cartridge (Fig. 1)

### ⚠ CAUTION:

- Always switch off the tool before installing or removing of the battery cartridge.
- **Hold the tool and the battery cartridge firmly when installing or removing battery cartridge.** Failure to hold the tool and the battery cartridge firmly may cause

them to slip off your hands and result in damage to the tool and battery cartridge and a personal injury.

To remove the battery cartridge, slide it from the tool while sliding the button on the front of the cartridge.

To install the battery cartridge, align the tongue on the battery cartridge with the groove in the housing and slip it into place. Insert it all the way until it locks in place with a little click. If you can see the red indicator on the upper side of the button, it is not locked completely.

### ⚠ CAUTION:

- Always install the battery cartridge fully until the red indicator cannot be seen. If not, it may accidentally fall out of the tool, causing injury to you or someone around you.
- Do not install the battery cartridge forcibly. If the cartridge does not slide in easily, it is not being inserted correctly.

### Battery protection system (Lithium-ion battery with star marking) (Fig. 2)

Lithium-ion batteries with a star marking are equipped with a protection system. This system automatically cuts off power to the tool to extend battery life.

The tool will automatically stop during operation if the tool and/or battery are placed under one of the following conditions:

- Overloaded:

The tool is operated in a manner that causes it to draw an abnormally high current.

In this situation, release the switch trigger on the tool and stop the application that caused the tool to become overloaded. Then pull the switch trigger again to restart.

If the tool does not start, the battery is overheated. In this situation, let the battery cool before pulling the switch trigger again.

- Low battery voltage:

The remaining battery capacity is too low and the tool will not operate. In this situation, remove and recharge the battery.

### Indicating the remaining battery capacity (Fig. 3)

When you pull the switch trigger, the LED display shows the remaining battery capacity as the following table.

| LED indicator status                                                                | Remaining battery capacity |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
|  | About 50% or more          |
|  | About 20% - 50%            |
|  | About less than 20%        |

013980

### NOTE:

- The LED display goes off approximately one minute after releasing the switch trigger to save the battery

- power. To check the remaining battery capacity, slightly pull the switch trigger.
- When the LED display lights up but the tool does not work even with a recharged battery cartridge, cool down the tool fully. If the condition does not change, have the tool repaired by a Makita local service center.

Switch action (Fig. 4)

CAUTION:

- Before inserting the battery cartridge into the tool, always check to see that the switch trigger actuates properly and returns to the “OFF” position when released.

To start the tool, simply pull the switch trigger. Tool speed is increased by increasing pressure on the switch trigger. Release the switch trigger to stop.

Lighting up the front lamp (Fig. 5)

CAUTION:

- Do not look in the light or see the source of light directly.

Pull the switch trigger to light up the lamp. The lamp keeps on lighting while the switch trigger is being pulled. The lamp goes out 10 -15 seconds after releasing the trigger.

NOTE:

- When the tool is overheated, the tool stops automatically and the lamp starts flashing. In this case, release the switch trigger. The lamp turns off in one minute.
- Use a dry cloth to wipe the dirt off the lens of the lamp. Be careful not to scratch the lens of lamp, or it may lower the illumination.

Reversing switch action (Fig. 6)

CAUTION:

- Always check the direction of rotation before operation.
- Use the reversing switch only after the tool comes to a complete stop. Changing the direction of rotation before the tool stops may damage the tool.
- When not operating the tool, always set the reversing switch lever to the neutral position.

This tool has a reversing switch to change the direction of rotation. Depress the reversing switch lever from the A

side for clockwise rotation or from the B side for counterclockwise rotation. When the reversing switch lever is in the neutral position, the switch trigger cannot be pulled.

Speed change (Fig. 7)

CAUTION:

- Always set the speed change lever fully to the correct position. If you operate the tool with the speed change lever positioned halfway between the “1” side and “2” side, the tool may be damaged.
- Do not use the speed change lever while the tool is running. The tool may be damaged.
- If the tool speed is coming down extremely during the operation with “2”, slide the lever to the “1” and restart the operation.

| Position of speed adjusting lever | Speed | Torque | Applicable operation    |
|-----------------------------------|-------|--------|-------------------------|
| 1                                 | Low   | High   | Heavy loading operation |
| 2                                 | High  | Low    | Light loading operation |

013983

To change the speed, switch off the tool first. Select the “2” side for high speed or “1” for low speed but high torque. Be sure that the speed change lever is set to the correct position before operation.

Adjusting the fastening torque (Fig. 8)

The fastening torque can be adjusted in 17 steps by turning the adjusting ring. Align the graduations with the arrow on the tool body. You can get the minimum fastening torque at 1 and maximum torque at 16 marking. The clutch will slip at various torque levels when set at the number 1 to 16. The clutch does not work at the 16 marking.

Before actual operation, drive a trial screw into your material or a piece of duplicate material to determine which torque level is required for a particular application. The following shows the rough guide of the relationship between the screw size and graduation.

| Guideline of fastening torque<br>Adjusting graduations |                           | 1  | 2 | 4  | 6 | 8         | 10        | 12        | 14 | 16 |
|--------------------------------------------------------|---------------------------|----|---|----|---|-----------|-----------|-----------|----|----|
| Machine screw                                          |                           | M4 |   | M5 |   |           |           | M6        |    |    |
| Wood screw                                             | Soft wood<br>(e.g. pine)  |    |   |    |   | φ3.5 x 22 | φ4.1 x 38 |           |    |    |
|                                                        | Hard wood<br>(e.g. lauan) |    |   |    |   | φ3.5 x 22 |           | φ4.1 x 38 |    |    |

013981

ASSEMBLY

CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and the battery cartridge is removed before carrying out any work on the tool.

Installing or removing driver bit or drill bit (Fig. 9)

Turn the sleeve counterclockwise to open the chuck jaws. Place the bit in the chuck as far as it will go. Turn the sleeve clockwise to tighten the chuck.

To remove the bit, turn the sleeve counterclockwise.

## Hook (Fig. 10)

The hook is convenient for temporarily hanging the tool.

This can be installed on either side of the tool.

To install the hook, insert it into a groove in the tool housing on either side and then secure it with a screw. To remove, loosen the screw and then take it out.

## Installing bit holder (Optional accessory) (Fig. 11)

Fit the bit holder into the protrusion at the tool foot on either right or left side and secure it with a screw.

When not using the driver bit, keep it in the bit holders.

Bits 45 mm-long can be kept there.

## OPERATION

### ⚠ CAUTION:

- Always insert the battery cartridge all the way until it locks in place. If you can see the red part on the upper side of the button, it is not locked completely. Insert it fully until the red part cannot be seen. If not, it may accidentally fall out of the tool, causing injury to you or someone around you.
- When the speed comes down extremely, reduce the load or stop the tool to avoid the tool damage. (Fig. 12)

Hold the tool firmly with one hand on the grip and the other hand on the bottom of the battery cartridge to control the twisting action.

## Screwdriving operation

### ⚠ CAUTION:

- Adjust the adjusting ring to the proper torque level for your work.

Place the point of the driver bit in the screw head and apply pressure to the tool. Start the tool slowly and then increase the speed gradually. Release the switch trigger as soon as the clutch cuts in.

### ⚠ CAUTION:

- Make sure that the driver bit is inserted straight in the screw head, or the screw and/or bit may be damaged.

### NOTE:

- When driving wood screw, predrill a pilot hole 2/3 the diameter of the screw. It makes driving easier and prevents splitting of the workpiece.

## Drilling operation

First, turn the adjusting ring so that the pointer points to the  marking. Then proceed as follows.

### Drilling in wood

When drilling in wood, the best results are obtained with wood drills equipped with a guide screw. The guide screw makes drilling easier by pulling the bit into the workpiece.

### Drilling in metal

To prevent the bit from slipping when starting a hole, make an indentation with a center-punch and hammer at the point to be drilled. Place the point of the bit in the indentation and start drilling.

Use a cutting lubricant when drilling metals. The exceptions are iron and brass which should be drilled dry.

### ⚠ CAUTION:

- Pressing excessively on the tool will not speed up the drilling. In fact, this excessive pressure will only serve to damage the tip of your bit, decrease the tool performance and shorten the service life of the tool.
- There is a tremendous force exerted on the tool/bit at the time of hole break through. Hold the tool firmly and exert care when the bit begins to break through the workpiece.
- A stuck bit can be removed simply by setting the reversing switch to reverse rotation in order to back out. However, the tool may back out abruptly if you do not hold it firmly.
- Always secure small workpieces in a vise or similar hold-down device.
- If the tool is operated continuously until the battery cartridge has discharged, allow the tool to rest for 15 minutes before proceeding with a fresh battery.

## MAINTENANCE

### ⚠ CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and the battery cartridge is removed before attempting to perform inspection or maintenance.
- Never use gasoline, benzene, thinner, alcohol or the like. Discoloration, deformation or cracks may result.

To maintain product SAFETY and RELIABILITY, repairs, any other maintenance or adjustment should be performed by Makita Authorized Service Centers, always using Makita replacement parts.

## OPTIONAL ACCESSORIES

### ⚠ CAUTION:

- These accessories or attachments are recommended for use with your Makita tool specified in this manual. The use of any other accessories or attachments might present a risk of injury to persons. Only use accessory or attachment for its stated purpose.

If you need any assistance for more details regarding these accessories, ask your local Makita Service Center.

- Drill bits
- Screw bits
- Bit holder
- Hook
- Makita genuine battery and charger

### NOTE:

- Some items in the list may be included in the tool package as standard accessories. They may differ from country to country.

### Noise

ENG905-1

The typical A-weighted noise level determined according to EN60745:

#### Model DDF470

Sound pressure level ( $L_{pA}$ ): 73 dB (A)

Uncertainty (K): 3 dB (A)

The noise level under working may exceed 80 dB (A).

#### Model DDF480

Sound pressure level ( $L_{pA}$ ): 74 dB (A)

Uncertainty (K): 3 dB (A)

The noise level under working may exceed 80 dB (A).

**Wear ear protection.**

## Vibration

ENG900-1

The vibration total value (tri-axial vector sum) determined according to EN60745:

Work mode: drilling into metal

Vibration emission ( $a_{h,D}$ ): 2.5 m/s<sup>2</sup> or less

Uncertainty (K): 1.5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- The declared vibration emission value has been measured in accordance with the standard test method and may be used for comparing one tool with another.
- The declared vibration emission value may also be used in a preliminary assessment of exposure.



### **WARNING:**

- The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared emission value depending on the ways in which the tool is used.
- Be sure to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

## **For European countries only**

ENH101-16

### **EC Declaration of Conformity**

**We Makita Corporation as the responsible manufacturer declare that the following Makita machine(s):**

Designation of Machine:

Cordless Driver Drill

Model No./Type: DDF470, DDF480

are of series production and

### **Conforms to the following European Directives:**

2006/42/EC

And are manufactured in accordance with the following standards or standardised documents:

EN60745

The technical documentation is kept by:

Makita International Europe Ltd.

Technical Department,

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England

17. 6. 2013

Tomoyasu Kato

Director

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,

Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN



- |                             |                                    |                        |
|-----------------------------|------------------------------------|------------------------|
| 1. Voyant rouge             | 7. Lampe                           | 13. Manchon            |
| 2. Bouton                   | 8. Levier de l'inverseur           | 14. Rainure            |
| 3. Batterie                 | 9. Levier de changement de vitesse | 15. Crochet            |
| 4. Étoile                   | 10. Bague de réglage               | 16. Vis                |
| 5. Autonomie de la batterie | 11. Graduation                     | 17. Porte-embout/foret |
| 6. Gâchette                 | 12. Flèche                         | 18. Embout/foret       |

## SPÉCIFICATIONS

| Modèle                              |                  | DDF470        | DDF480         |               |
|-------------------------------------|------------------|---------------|----------------|---------------|
| Capacités                           | Acier            | 13 mm         | 13 mm          |               |
|                                     | Bois             | 38 mm         | 38 mm          |               |
|                                     | Vis à bois       | 10 mm x 90 mm | 10 mm x 90 mm  |               |
|                                     | Vis de mécanique | M6            | M6             |               |
| Vitesse à vide (min <sup>-1</sup> ) | Élevée (2)       | 0 - 1 550     | 0 - 1 550      |               |
|                                     | Faible (1)       | 0 - 400       | 0 - 400        |               |
| Longueur totale                     |                  | 185 mm        | 185 mm         |               |
| Poids net                           |                  | 1,6 kg        | 1,5 kg         | 1,7 kg        |
| Batterie                            |                  | BL1430/BL1440 | BL1815/BL1815N | BL1830/BL1840 |
| Tension nominale                    |                  | 14,4 V C.C.   | 18 V C.C.      |               |

- Étant donné l'évolution constante de notre programme de recherche et de développement, les spécifications contenues dans ce manuel sont sujettes à des modifications sans préavis.
- Les spécifications et la batterie peuvent varier d'un pays à l'autre.
- Poids, batterie incluse, selon la procédure EPTA 01/2003

**Utilisations** ENE034-1  
L'outil est conçu pour percer et visser dans le bois, le métal et le plastique.

## Consignes de sécurité générales des outils électriques

GEA010-1

**⚠ AVERTISSEMENT** Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et les instructions. Il y a un risque de choc électrique, d'incendie et/ou de blessure grave si les consignes et les instructions ne sont pas toutes respectées.

**Conservez toutes les consignes et instructions pour référence ultérieure.**

## AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ CONCERNANT LA PERCEUSE-VISSEUSE SANS FIL

GEB088-1

1. Utilisez la/les poignée(s) auxiliaire(s) qui équipent éventuellement l'outil. La perte de maîtrise comporte un risque de blessures.
2. Tenez l'outil électrique par ses surfaces de poigne isolées lorsque vous effectuez une opération au cours de laquelle l'accessoire tranchant peut entrer en contact avec des fils cachés. Il est possible que le contact avec un fil sous tension mette les parties métalliques exposées de l'outil sous

tension, risquant ainsi de provoquer un choc électrique chez l'utilisateur.

3. **Tenez l'outil électrique par ses surfaces de poigne isolées lorsque vous effectuez une opération au cours de laquelle la pièce de fixation peut entrer en contact avec des fils cachés.** Il est possible que les pièces de fixation entrant en contact avec un fil sous tension mettent les parties métalliques exposées de l'outil sous tension, risquant ainsi de provoquer un choc électrique chez l'utilisateur.
4. **Veillez à toujours avoir une bonne position d'équilibre.**  
**Assurez-vous que personne ne se trouve sous l'outil lorsque vous l'utilisez en position élevée.**
5. **Tenez l'outil fermement.**
6. **Gardez les mains éloignées des pièces en rotation.**
7. **N'abandonnez pas l'outil alors qu'il tourne. Ne faites fonctionner l'outil qu'une fois que vous l'avez bien en main.**
8. **Ne touchez pas la mèche et la pièce à travailler immédiatement après le fonctionnement de l'outil. Elles risquent d'être extrêmement chaudes et de vous brûler.**
9. **Certains matériaux contiennent des produits chimiques qui peuvent être toxiques. Veillez à éviter toute inhalation de poussière et tout contact avec la peau. Respectez les instructions de sécurité du fournisseur du matériel.**

# CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS.

## AVERTISSEMENT :

NE vous laissez PAS tromper (au fil d'une utilisation répétée) par un sentiment d'aisance et de familiarité avec le produit, en négligeant le respect rigoureux des consignes de sécurité qui accompagnent l'appareil. Une UTILISATION INCORRECTE de l'appareil ou un non-respect des consignes de sécurité indiquées dans ce manuel d'instructions peuvent causer des blessures graves.

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

ENC007-8

### POUR LA BATTERIE

1. Avant d'utiliser la batterie, veuillez lire toutes les instructions et tous les avertissements inscrits sur (1) le chargeur, (2) la batterie et (3) l'appareil alimenté par la batterie.
2. Ne démontez pas la batterie.
3. Cessez immédiatement d'utiliser l'outil si le temps de fonctionnement devient excessivement court. Il y a risque de surchauffe, de brûlures, voire d'explosion.
4. Si l'électrolyte pénètre dans vos yeux, rincez-les à l'eau claire et consultez immédiatement un médecin. Il y a risque de perte de la vue.
5. Évitez de court-circuiter la batterie :
  - (1) Ne touchez les bornes avec aucun matériau conducteur.
  - (2) Évitez de ranger la batterie dans un contenant où se trouvent d'autres objets métalliques tels que des clous, pièces de monnaie, etc.
  - (3) N'exposez pas la batterie à l'eau ou à la pluie. Un court-circuit de la batterie risque de provoquer un fort courant, une surchauffe, parfois des brûlures et même une panne.
6. Ne rangez pas l'outil ou la batterie dans des endroits où la température risque d'atteindre ou de dépasser 50°C (122°F).
7. Ne jetez pas la batterie au feu même si elle est sérieusement endommagée ou complètement épuisée. La batterie peut exploser au contact du feu.
8. Veillez à ne pas laisser tomber ou heurter la batterie.
9. N'utilisez pas de batterie endommagée.
10. Respectez les réglementations locales relatives à la mise au rebut des batteries.

## CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS.

### Conseils pour assurer la durée de vie optimale de la batterie

1. Rechargez la batterie avant qu'elle ne soit complètement épuisée.  
Arrêtez toujours l'outil et rechargez la batterie

quand vous constatez que la puissance de l'outil diminue.

2. Ne rechargez jamais une batterie complètement chargée.  
La surcharge réduit la durée de service de la batterie.
3. Chargez la batterie alors que la température de la pièce se trouve entre 10°C et 40°C (50°F et 104°F). Si une batterie est chaude, laissez-la refroidir avant de la charger.
4. Si vous n'utilisez pas l'outil pendant une période prolongée, rechargez la batterie tous les six mois.

## DESCRIPTION DU FONCTIONNEMENT

### ATTENTION :

- Veillez toujours à ce que l'outil soit éteint et la batterie déposée avant d'effectuer des réglages ou de vérifier le fonctionnement de l'outil.

### Installation et retrait de la batterie (Fig. 1)

#### ATTENTION :

- Éteignez toujours l'outil avant d'installer ou de déposer la batterie.
- Tenez fermement l'outil et la batterie lors de l'installation ou du retrait de la batterie. Si vous ne tenez pas fermement l'outil et la batterie, ils risquent de glisser et de s'abîmer ou de vous blesser.

Pour retirer la batterie, faites glisser le bouton à l'avant de la batterie et sortez la batterie.

Pour installer la batterie, alignez sa languette sur la rainure qui se trouve à l'intérieur du carter, puis glissez la batterie pour la mettre en place. Insérez-la bien à fond, jusqu'à ce qu'elle se verrouille en émettant un léger clic. Si vous pouvez voir le voyant rouge sur la face supérieure du bouton, la batterie n'est pas parfaitement verrouillée.

#### ATTENTION :

- Installez toujours la batterie à fond, de sorte que le voyant rouge ne soit plus visible. Sinon, elle risque de tomber accidentellement de l'outil, en vous blessant ou en blessant une personne située près de vous.
- Ne forcez pas pour installer la batterie. Si la batterie ne glisse pas aisément, c'est qu'elle n'est pas insérée correctement.

### Système de protection de la batterie (batterie au lithium-ion comportant une étoile) (Fig. 2)

Les batteries au lithium-ion comportant une étoile sont équipées d'un système de protection. Ce système coupe automatiquement l'alimentation en électricité vers l'outil afin de prolonger sa durée de vie.

L'outil s'arrête automatiquement pendant le fonctionnement lorsqu'il et/ou la batterie se trouvent dans l'une des situations suivantes :

- Surchargé :  
L'outil fonctionne de manière à créer un courant anormalement élevé.  
Dans ce cas, relâchez la gâchette de l'outil et arrêtez l'application qui cause la surcharge de l'outil. Ensuite,

appuyez à nouveau sur la gâchette pour redémarrer l'outil.

Si l'outil ne démarre pas, la batterie est en surchauffe. Dans ce cas, laissez la batterie refroidir avant d'appuyer à nouveau sur la gâchette.

- Faible tension de la batterie :

L'autonomie restante est trop basse et l'outil ne fonctionnera pas. Dans ce cas, retirez la batterie et rechargez-la.

## Indication de l'autonomie restante de la batterie (Fig. 3)

Lorsque vous appuyez sur la gâchette, l'affichage à DEL présente l'autonomie restante de la batterie conformément au tableau suivant.

| État du voyant DEL                                                                | Autonomie restante de la batterie |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
|  | 50 % environ ou plus              |
|  | 20 % à 50 % environ               |
|  | Moins de 20 % environ             |

013980

### REMARQUE :

- L'affichage à DEL s'éteint environ une minute après le relâchement de la gâchette afin d'économiser la batterie. Pour vérifier l'autonomie restante de la batterie, appuyez légèrement sur la gâchette.
- Si l'affichage à DEL s'allume tandis que l'outil ne fonctionne pas, même avec une batterie rechargée, laissez refroidir complètement l'outil. Si l'état de l'outil ne change pas, faites-le réparer dans le centre d'entretien Makita le plus proche.

## Interrupteur (Fig. 4)

### ⚠ ATTENTION :

- Avant d'insérer la batterie dans l'outil, vérifiez toujours que la gâchette fonctionne correctement et revient en position d'arrêt lorsqu'elle est relâchée.

Pour mettre l'outil en marche, appuyez simplement sur la gâchette. La vitesse de l'outil augmente à mesure que la pression exercée sur la gâchette s'accroît. Pour l'arrêter, relâchez la gâchette.

## Allumage de la lampe avant (Fig. 5)

### ⚠ ATTENTION :

- Ne regardez pas directement la lumière ou la source lumineuse.

Appuyez sur la gâchette pour allumer la lampe. La lampe demeure allumée tant que la pression sur la gâchette est maintenue. La lampe s'éteint 10 à 15 secondes après que la gâchette est relâchée.

### REMARQUE :

- Si l'outil est en surchauffe, il s'arrête automatiquement et la lampe commence à clignoter. Dans ce cas,

relâchez la gâchette. La lampe s'éteint dans la minute qui suit.

- Utilisez un chiffon sec pour essuyer les saletés qui recouvrent la lentille de la lampe. Prenez garde de ne pas rayer la lentille de la lampe, sinon sa capacité d'éclairage sera affectée.

## Marche arrière (Fig. 6)

### ⚠ ATTENTION :

- Vérifiez toujours le sens de rotation avant de mettre l'outil en marche.
- N'actionnez l'inverseur qu'une fois l'outil complètement arrêté. Si vous changez le sens de rotation de l'outil avant l'arrêt de celui-ci, vous risquez de l'endommager.
- Lorsque vous n'utilisez pas l'outil, placez toujours le levier de l'inverseur en position neutre.

Cet outil possède un inverseur qui permet de changer le sens de rotation. Appuyez sur le levier de l'inverseur depuis le côté A pour une rotation dans le sens des aiguilles d'une montre, ou depuis le côté B pour une rotation en sens inverse.

La pression sur la gâchette n'est pas possible lorsque le levier de l'inverseur se trouve en position neutre.

## Changement de vitesse (Fig. 7)

### ⚠ ATTENTION :

- Placez toujours parfaitement le levier de changement de vitesse en position correcte. Si vous faites fonctionner l'outil avec le levier de changement de vitesse situé à mi-course entre le côté « 1 » et le côté « 2 », il risque d'être endommagé.
- N'actionnez pas le levier de changement de vitesse pendant que l'outil fonctionne. Vous pourriez endommager l'outil.
- Si la vitesse de l'outil diminue considérablement lors du fonctionnement en position « 2 », faites glisser le levier en position « 1 » et recommencez l'opération.

| Position du levier de changement de vitesse | Vitesse | Couple | Opération correspondante               |
|---------------------------------------------|---------|--------|----------------------------------------|
| 1                                           | Faible  | Élevé  | Opération impliquant une charge lourde |
| 2                                           | Élevée  | Faible | Opération impliquant une charge légère |

013983

Pour changer de vitesse, éteignez d'abord l'outil. Sélectionnez le côté « 2 » pour une vitesse élevée et le côté « 1 » pour une vitesse faible et un couple élevé. Vérifiez que le levier de changement de vitesse est réglé sur la bonne position avant de commencer le travail.

## Réglage du couple de serrage (Fig. 8)

Le réglage du couple de serrage s'effectue sur 17 pas en tournant la bague de réglage. Alignez les graduations sur la flèche située sur le corps de l'outil. Vous pouvez obtenir un couple de serrage minimum sur 1 et un couple maximum au niveau du repère 8.

L'embrayage glissera à des niveaux de serrage variés si vous réglez le nombre de 1 à 16. L'embrayage ne fonctionne pas au niveau du repère g.  
Avant de commencer véritablement votre travail, enfoncez une vis d'essai dans le matériau ou dans une

pièce similaire afin d'identifier le couple de serrage requis pour une utilisation donnée.  
Vous trouverez ci-dessous un guide sommaire des relations entre la taille de la vis et la graduation.

| Directive relative au couple de serrage |                                                           | Graduations de réglage |   |    |           |           |           |    |    |    |  |  |  |
|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------------|------------------------|---|----|-----------|-----------|-----------|----|----|----|--|--|--|
|                                         |                                                           | 1                      | 2 | 4  | 6         | 8         | 10        | 12 | 14 | 16 |  |  |  |
| Vis de mécanique                        |                                                           | M4                     |   | M5 |           |           |           | M6 |    |    |  |  |  |
| Vis à bois                              | Bois tendre<br>(par exemple,<br>du pin)                   |                        |   |    | φ3,5 x 22 | φ4,1 x 38 |           |    |    |    |  |  |  |
|                                         | Bois dur (par exemple,<br>de l'acajou des<br>Philippines) |                        |   |    | φ3,5 x 22 |           | φ4,1 x 38 |    |    |    |  |  |  |

013981

## MONTAGE

### ⚠ ATTENTION :

- Assurez-vous toujours que l'outil est hors tension et la batterie retirée avant d'effectuer toute intervention sur l'outil.

### Pour installer ou retirer l'embout ou le foret (Fig. 9)

Tournez le manchon dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour ouvrir les mâchoires du mandrin. Insérez l'embout/le foret à fond dans le mandrin. Tournez le manchon dans le sens des aiguilles d'une montre pour serrer le mandrin.  
Pour retirer l'embout/le foret, tournez le manchon dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

### Crochet (Fig. 10)

L'outil est équipé d'un crochet pratique qui permet de le suspendre temporairement. Il s'installe d'un côté comme de l'autre de l'outil.  
Pour installer le crochet, insérez-le dans une rainure du carter de l'outil d'un côté ou de l'autre puis serrez-le avec une vis. Pour le retirer, desserrez la vis et enlevez-le.

### Installation du porte-embout/foret (accessoire en option) (Fig. 11)

Insérez le porte-embout/foret dans la partie saillante à la base de l'outil, du côté gauche ou droit, puis serrez-le avec une vis.  
Lorsque vous n'utilisez pas l'embout, rangez-le dans le porte-embout/foret. Il peut contenir des embouts/forets d'une longueur de 45 mm.

## FONCTIONNEMENT

### ⚠ ATTENTION :

- Insérez toujours la batterie bien à fond, jusqu'à ce qu'elle se verrouille en place. Si vous pouvez voir la partie rouge sur la face supérieure du bouton, la batterie n'est pas parfaitement verrouillée. Insérez-la à fond, jusqu'à ce que la partie rouge ne soit plus visible. Sinon, elle risque de tomber accidentellement de l'outil, en vous blessant ou en blessant une personne située près de vous.

- Si la vitesse diminue extrêmement, réduisez la charge ou arrêtez l'outil pour éviter de l'endommager. (Fig. 12)  
Tenez l'outil fermement avec une main sur la poignée et l'autre sous la batterie, pour maîtriser le mouvement de torsion.

### Vissage

#### ⚠ ATTENTION :

- Ajustez la bague de réglage selon le couple de serrage qui convient au travail à effectuer.  
Placez la pointe de l'embout dans la tête de la vis et appliquez une pression sur l'outil. Démarrez l'outil à vitesse réduite puis augmentez progressivement la vitesse. Relâchez la gâchette dès que l'embrayage s'active.

#### ⚠ ATTENTION :

- Assurez-vous que l'embout se trouve inséré bien droit dans la tête de la vis, faute de quoi la vis et/ou l'embout risquent d'être endommagés.

#### REMARQUE :

- Avant d'insérer une vis à bois, percez un avant-trou pilote correspondant au 2/3 du diamètre de la vis. L'insertion sera facilitée et cela évitera que la pièce se fende.

### Perçage

Tournez d'abord la bague de réglage de sorte que l'index pointe sur l'indication g. Procédez ensuite comme suit.

#### Perçage du bois

Pour percer dans le bois, vous obtiendrez de meilleurs résultats avec un foret à bois doté d'une vis de guidage. La vis de guidage facilite le perçage en entraînant le foret dans la pièce.

#### Perçage du métal

Pour que le foret ne glisse pas hors du trou lorsque vous commencez à le percer, faites une entaille à l'aide d'un pointeau et d'un marteau à l'emplacement prévu pour le perçage. Placez la pointe du foret dans l'entaille et commencez à percer.  
Lorsque vous percez du métal, utilisez un lubrifiant de coupe. Seuls le fer et le laiton font exception et doivent être percés à sec.

### **ATTENTION :**

- Une pression excessive sur l'outil n'accélère pas le perçage. En réalité la pression excessive endommagera le bout du foret, réduira l'efficacité de l'outil et raccourcira sa durée de service.
- Une force énorme s'exerce sur l'outil/le foret lorsque ce dernier sort par la face opposée de la pièce. Tenez l'outil fermement et faites bien attention lorsque le foret se met à sortir par la face opposée de la pièce.
- Un foret coincé peut être retiré en réglant simplement l'inverseur sur la rotation inverse pour faire marche arrière. L'outil peut toutefois faire brusquement marche arrière si vous ne le tenez pas fermement.
- Immobilisez toujours les petites pièces à travailler dans un étiau ou un dispositif de retenue similaire.
- Si l'outil a fonctionné de façon continue jusqu'à ce que la batterie soit épuisée, laissez-le reposer pendant 15 minutes avant de poursuivre avec une batterie chargée.

## ENTRETIEN

### **ATTENTION :**

- Assurez-vous toujours que l'outil est hors tension et que la batterie est retirée avant d'y effectuer tout travail d'inspection ou d'entretien.
- N'utilisez jamais d'essence, de benzine, de diluant, d'alcool ou de produit similaire. Ces produits risquent de provoquer des décolorations, des déformations ou des fissures.

Pour garantir la SÉCURITÉ et la FIABILITÉ du produit, les réparations ainsi que tout autre travail d'entretien ou de réglage doivent être effectués dans un centre d'entretien Makita agréé, exclusivement avec des pièces de rechange Makita.

## ACCESSOIRES FOURNIS EN OPTION

### **ATTENTION :**

- Ces accessoires ou pièces complémentaires sont recommandés pour être utilisés avec l'outil Makita spécifié dans ce mode d'emploi. L'utilisation de tout autre accessoire ou pièce complémentaire peut comporter un risque de blessure. N'utilisez les accessoires ou pièces qu'aux fins auxquelles ils ont été conçus.

Pour obtenir plus de détails sur ces accessoires, contactez votre Centre de service local Makita.

- Forets
- Embouts
- Porte embout/foret
- Crochet
- Batterie et chargeur Makita d'origine

### **REMARQUE :**

- Certains éléments de la liste peuvent être inclus en tant qu'accessoires standard dans le coffret de l'outil envoyé. Ils peuvent varier suivant les pays.

## Bruit

ENG905-1

Les niveaux de bruit pondéré A typiques ont été mesurés selon la norme EN60745 :

### **Modèle DDF470**

Niveau de pression sonore ( $L_{pA}$ ) : 73 dB (A)

Incertitude (K) : 3 dB (A)

Le niveau de bruit peut dépasser 80 dB (A) lors de l'utilisation.

### **Modèle DDF480**

Niveau de pression sonore ( $L_{pA}$ ) : 74 dB (A)

Incertitude (K) : 3 dB (A)

Le niveau de bruit peut dépasser 80 dB (A) lors de l'utilisation.

### **Portez des protections auditives.**

## Vibrations

ENG900-1

La valeur totale de vibration (somme du vecteur triaxial) a été déterminée selon la norme EN60745 :

Mode de fonctionnement : perçage du métal

Émission de vibrations ( $a_{h,D}$ ) : 2,5 m/s<sup>2</sup> ou moins

Incertitude (K) : 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- La valeur de l'émission des vibrations déclarée a été mesurée conformément à la méthode de test standard et peut être utilisée afin de comparer des outils entre eux.
- La valeur de l'émission des vibrations déclarée peut également être utilisée lors d'une évaluation préliminaire de l'exposition.

### **AVERTISSEMENT :**

- Selon la manière dont l'outil est utilisé, il est possible que l'émission des vibrations pendant l'utilisation réelle de l'outil électrique diffère de la valeur de l'émission déclarée.
- Veillez à identifier les mesures de sécurité destinées à protéger l'opérateur et établies en fonction de l'estimation de l'exposition dans les conditions réelles d'utilisation (en prenant en compte toutes les étapes du cycle de fonctionnement, telles que les périodes de mise hors tension de l'outil, les périodes de fonctionnement au ralenti et les périodes de mise en route).

### **Pour les pays d'Europe uniquement**

ENH101-16

### **Déclaration de conformité CE**

**Nous, Makita Corporation, en tant que fabricant responsable, déclarons que la ou les machines Makita suivantes :**

Nom de la machine :

Perceuse-Visseuse sans Fil

N° de modèle/Type : DDF470, DDF480

sont fabriquées en série et

**sont conformes aux directives européennes suivantes :**

2006/42/CE

et sont produites conformément aux normes ou documents de normalisation suivants :

EN60745

La documentation technique est disponible auprès de :  
Makita International Europe Ltd.  
Technical Department,  
Michigan Drive, Tongwell,  
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Angleterre

17. 6. 2013



Tomoyasu Kato  
Directeur  
Makita Corporation  
3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

DEUTSCH (Originalanweisungen)

Erklärung der Gesamtdarstellung

|                     |                                  |                                 |
|---------------------|----------------------------------|---------------------------------|
| 1. Roter Bereich    | 7. Lampe                         | 13. Kranz                       |
| 2. Taste            | 8. Umschalthebel                 | 14. Rille                       |
| 3. Akkublock        | 9. Hebel zum Ändern der Drehzahl | 15. Haken                       |
| 4. Sternmarkierung  | 10. Einstellring                 | 16. Schraube                    |
| 5. Akkuladung       | 11. Skala                        | 17. Halter für Werkzeugeinsätze |
| 6. Ein/Aus-Schalter | 12. Pfeil                        | 18. Werkzeugeinsatz             |

SPEZIFIKATIONEN

| Modell                                |                   | DDF470                | DDF480              |               |
|---------------------------------------|-------------------|-----------------------|---------------------|---------------|
| Leistungen                            | Stahl             | 13 mm                 | 13 mm               |               |
|                                       | Holz              | 38 mm                 | 38 mm               |               |
|                                       | Holzschraube      | 10 mm x 90 mm         | 10 mm x 90 mm       |               |
|                                       | Maschinenschraube | M6                    | M6                  |               |
| Leerlaufdrehzahl (min <sup>-1</sup> ) | Hoch (2)          | 0 - 1.550             | 0 - 1.550           |               |
|                                       | Niedrig (1)       | 0 - 400               | 0 - 400             |               |
| Gesamtlänge                           |                   | 185 mm                | 185 mm              |               |
| Nettogewicht                          |                   | 1,6 kg                | 1,5 kg              | 1,7 kg        |
| Akkublock                             |                   | BL1430/BL1440         | BL1815/BL1815N      | BL1830/BL1840 |
| Nennspannung                          |                   | 14,4 V Gleichspannung | 18 V Gleichspannung |               |

- Aufgrund unserer beständigen Forschungen und Weiterentwicklungen sind Änderungen an den hier angegebenen Technischen Daten ohne Vorankündigung vorbehalten.
- Die Technischen Daten und der Akkublock können in den einzelnen Ländern Abweichungen aufweisen.
- Gewicht, mit Akkublock, ermittelt gemäß EPTA-Verfahren 01/2003

**Verwendungszweck** ENE034-1  
Das Werkzeug ist für das Bohren und Schrauben in Holz, Metall und Kunststoff vorgesehen.

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge GEA010-1

 **WARNUNG** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen sorgfältig durch. Wenn die Hinweise und Anweisungen nicht beachtet werden, besteht die Gefahr eines Stromschlags, Brands und/oder das Risiko von ernsthaften Verletzungen.

Bewahren Sie alle Hinweise und Anweisungen zur späteren Referenz gut auf.

SICHERHEITSHINWEISE ZUM AKKU-BOHRSCHRAUBER GEB088-1

1. Verwenden Sie die ggf. mit dem Werkzeug gelieferten Zusatzgriffe. Ein Verlust der Kontrolle über das Werkzeug kann zu Verletzungen führen.
2. Halten Sie das Werkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie unter Bedingungen arbeiten, bei denen das Schneidwerkzeug verborgene Kabel berühren kann. Bei Kontakt des Werkzeugs mit einem stromführenden Kabel wird der Strom an die Metallteile des Elektrowerkzeugs und dadurch an den Bediener weitergeleitet, und der Bediener erleidet einen Stromschlag.

3. Halten Sie das Werkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie unter Bedingungen arbeiten, bei denen das Werkzeug versteckte Kabel berühren kann. Bei Kontakt des Schraubers mit einem stromführenden Kabel wird der Strom an die Metallteile des Elektrowerkzeugs und dadurch an den Bediener weitergeleitet, und der Bediener erleidet einen Stromschlag.
4. Achten Sie jederzeit auf sicheren und festen Stand.  
Achten Sie bei Verwendung des Werkzeugs an erhöhten Standorten darauf, dass sich keine Personen unter dem Standort aufhalten.
5. Halten Sie das Werkzeug mit festem Griff.
6. Halten Sie Ihre Hände von beweglichen Teilen fern.
7. Lassen Sie das Werkzeug nicht unbeaufsichtigt eingeschaltet. Das Werkzeug darf nur dann eingeschaltet werden, wenn es festgehalten wird.
8. Berühren Sie kurz nach Gebrauch des Werkzeugs weder den Bohrer noch das Werkstück. Diese können extrem heiß sein und zu Verbrennungen führen.
9. Manche Materialien enthalten möglicherweise giftige Chemikalien. Vermeiden Sie das Einatmen von Staub und den Hautkontakt mit diesen Materialien. Befolgen Sie die Sicherheitshinweise des Materialherstellers.

# BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG SORGFÄLTIG AUF.

## **WARNUNG:**

Lassen Sie sich **NIE** durch Bequemlichkeit oder (aus fortwährendem Gebrauch gewonnener) Vertrautheit mit dem Werkzeug dazu verleiten, die Sicherheitsregeln für das Werkzeug zu missachten. Bei **MISSBRÄUCHLICHER** Verwendung des Werkzeugs oder Missachtung der in diesem Handbuch enthaltenen Sicherheitshinweise kann es zu schweren Verletzungen kommen.

# WICHTIGE SICHERHEITSREGELN

ENC007-8

## FÜR AKKUBLOCK

1. Lesen Sie vor der Verwendung des Akkublocks alle Anweisungen und Sicherheitshinweise für das Akkuladegerät (1), den Akku (2) und das Produkt (3), für das der Akku verwendet wird, sorgfältig durch.
2. Der Akkublock darf nicht zerlegt werden.
3. Falls die Betriebsdauer erheblich kürzer wird, beenden Sie den Betrieb umgehend. Andernfalls besteht die Gefahr einer Überhitzung sowie das Risiko möglicher Verbrennungen und sogar einer Explosion.
4. Wenn Elektrolyt in Ihre Augen gerät, waschen Sie diese mit klarem Wasser aus und suchen Sie sofort einen Arzt auf. Andernfalls können Sie Ihre Sehfähigkeit verlieren.
5. Vermeiden Sie einen Kurzschluss des Akkublocks:
  - (1) Die Kontakte dürfen nicht mit leitendem Material in Berührung kommen.
  - (2) Der Akkublock darf nicht in einem Behälter aufbewahrt werden, in dem sich andere metallische Gegenstände wie beispielsweise Nägel, Münzen usw. befinden.
  - (3) Der Akkublock darf weder Feuchtigkeit noch Regen ausgesetzt werden.Ein Kurzschluss des Akkus kann zu hohem Kriechstrom, Überhitzung, möglichen Verbrennungen und sogar zu einer Zerstörung des Werkzeugs führen.
6. Werkzeug und Akkublock dürfen nicht an Orten aufbewahrt werden, an denen Temperaturen von 50°C oder darüber erreicht werden können.
7. Beschädigte oder verbrauchte Akkus dürfen nicht verbrannt werden. Der Akkublock kann in den Flammen explodieren.
8. Lassen Sie den Akku nicht fallen und vermeiden Sie Schläge gegen den Akku.
9. Verwenden Sie niemals einen beschädigten Akku.
10. Befolgen Sie die in Ihrem Land geltenden Bestimmungen bzgl. der Entsorgung von Akkus.

# BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG SORGFÄLTIG AUF.

## Tipps für eine maximale Nutzungsdauer von Akkus

1. Laden Sie den Akkublock auf, bevor der Akku vollständig entladen ist.  
Sobald Sie eine verringerte Leistung des Werkzeugs bemerken, beenden Sie stets den Betrieb des Werkzeugs und laden Sie den Akkublock auf.
2. Ein voll aufgeladener Akkublock darf niemals erneut geladen werden.  
Durch Überladungen wird die Lebensdauer des Akkus verkürzt.
3. Laden Sie den Akkublock bei einer Zimmertemperatur von 10°C bis 40°C auf. Lassen Sie einen heißen Akkublock vor dem Aufladen abkühlen.
4. Laden Sie den Akkublock aller sechs Monate auf, wenn Sie diesen für längere Zeit nicht verwenden.

## FUNKTIONSBESCHREIBUNG

### **ACHTUNG:**

- Schalten Sie das Werkzeug stets aus und nehmen Sie den Akkublock vom Werkzeug ab, bevor Sie Einstellungen oder Funktionsprüfungen am Werkzeug vornehmen.

## Einsetzen und Abnehmen des Akkublocks (Abb. 1)

### **ACHTUNG:**

- Schalten Sie das Werkzeug stets aus, bevor Sie den Akkublock einsetzen oder abnehmen.
- Halten Sie das Werkzeug und den Akkublock sicher fest, wenn Sie den Akkublock einsetzen oder herausnehmen. Andernfalls könnte Ihnen das Werkzeug oder der Akkublock aus den Händen fallen, sodass das Werkzeug oder der Akkublock beschädigt werden oder diese Verletzungen verursachen.

Zum Abnehmen des Akkublocks müssen Sie die Taste auf der Vorderseite des Akkublocks schieben und gleichzeitig den Akkublock aus dem Gerät herausziehen. Zum Einsetzen des Akkublocks müssen Sie die Zunge des Akkublocks an der Rille im Gehäuse ausrichten und in die gewünschte Position schieben. Setzen Sie den Akkublock ganz ein, bis er mit einem leisen Klick einrastet. Wenn Sie den roten Bereich oben auf der Taste sehen können, ist der Akkublock nicht ganz eingerastet.

### **ACHTUNG:**

- Setzen Sie den Akkublock unbedingt ganz ein, bis der rote Bereich nicht mehr zu sehen ist. Andernfalls kann der Akkublock versehentlich aus dem Werkzeug fallen und Sie oder umstehende Personen verletzen.
- Wenden Sie beim Einsetzen des Akkublocks keine Gewalt an. Wenn der Akkublock nicht leicht hineingleitet, ist er nicht richtig angesetzt.

## Akku-Schutzsystem (Lithium-Ionen-Akku mit Sternmarkierung) (Abb. 2)

Lithium-Ionen-Akkus mit Sternmarkierung verfügen über ein Schutzsystem. Dieses System schaltet die Stromversorgung des Werkzeugs automatisch aus, um die Lebensdauer des Akkus zu verlängern.



Unter folgenden Bedingungen des Werkzeugs und/oder des Akkus kann das Werkzeug während des Betriebs automatisch stoppen:

- **Überlastet:**  
Das Werkzeug wird auf eine Weise betrieben, die zu einer abnormal hohen Stromaufnahme führt.  
Lassen Sie in dieser Situation den Ein/Aus-Schalter des Werkzeugs los und beenden Sie die Arbeiten, die zu der Überlastung des Werkzeugs geführt haben. Betätigen Sie anschließend den Ein/Aus-Schalter wieder, um das Werkzeug wieder in Betrieb zu nehmen.  
Wenn das Werkzeug nicht startet, ist der Akku überhitzt. Lassen Sie in dieser Situation den Akku erst abkühlen, bevor Sie wieder den Ein/Aus-Schalter betätigen.
- **Spannung des Akkus zu niedrig:**  
Die noch vorhandene Akkuladung ist zu niedrig und das Werkzeug startet nicht. Nehmen Sie in dieser Situation den Akku ab und laden Sie den Akku wieder auf.

## Anzeige der verbleibenden Akkuladung (Abb. 3)

Wenn Sie den Ein/Aus-Schalter betätigen, erscheint im LED-Display eine Anzeige der verbleibenden Akkuladung als folgende Tabelle.

| Status LED-Anzeige                                                                | Verbleibende Akkuladung |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
|  | Ca. 50 % oder mehr      |
|  | Ca. 20 % – 50 %         |
|  | Ca. weniger als 20 %    |

013980

### HINWEIS:

- Das LED-Display erlischt ca. 1 Minute nach dem Loslassen des Ein/Aus-Schalters, um Akkuenergie zu sparen. Zum Prüfen der verbleibenden Akkuladung betätigen Sie den Ein/Aus-Schalter leicht.
- Falls das LED-Display leuchtet und das Werkzeug auch bei aufgeladenem Akku nicht funktioniert, lassen Sie das Werkzeug gründlich abkühlen. Falls sich der Zustand nicht ändert, bringen Sie das Werkzeug zwecks Reparatur zu einem Makita-Servicecenter in Ihrer Nähe.

## Bedienen des Ein/Aus-Schalters (Abb. 4)

### ⚠ ACHTUNG:

- Achten Sie vor dem Einsetzen des Akkublocks in das Werkzeug darauf, dass sich der Ein/Aus-Schalter korrekt bedienen lässt und beim Loslassen in die Position „OFF“ (AUS) zurückkehrt.

Zum Einschalten des Werkzeugs betätigen Sie einfach den Ein/Aus-Schalter. Die Geschwindigkeit des Werkzeugs wird durch größeren Druck auf den Ein/Aus-

Schalter erhöht. Lassen Sie zum Ausschalten des Werkzeugs den Ein/Aus-Schalter los.

## Einschalten der Frontlampe (Abb. 5)

### ⚠ ACHTUNG:

- Schauen Sie nicht direkt in das Licht oder in die Lichtquelle.

Betätigen Sie zum Einschalten der Lampe den Ein/Aus-Schalter. Solange Sie den Ein/Aus-Schalter gedrückt halten, leuchtet die Lampe. Nach dem Loslassen des Ein/Aus-Schalters erlischt die Lampe nach 10 bis 15 Sekunden.

### HINWEIS:

- Bei Überhitzung stoppt das Werkzeug automatisch und die Lampe beginnt zu blinken. Lassen Sie in diesem Fall den Ein/Aus-Schalter los. Die Lampe schaltet sich in einer Minute aus.
- Schmutz auf der Lampenlinse können Sie mit einem trockenen Tuch abwischen. Achten Sie darauf, dass die Linse der Lampe nicht zerkratzt wird, da dies die Leuchtstärke mindern kann.

## Bedienen des Umschalters (Abb. 6)

### ⚠ ACHTUNG:

- Überprüfen Sie vor jedem Betrieb immer die Drehrichtung.
- Der Umschalter darf nur betätigt werden, wenn das Werkzeug im Stillstand ist. Wenn Sie die Drehrichtung bei noch laufendem Werkzeug umschalten, kann das Werkzeug beschädigt werden.
- Ist das Werkzeug nicht in Gebrauch, muss der Umschalthebel immer auf die neutrale Position gestellt werden.

Dieses Werkzeug verfügt über einen Umschalter für die Änderung der Drehrichtung. Für eine Drehrichtung im Uhrzeigersinn drücken Sie den Umschalthebel von der Seite A hinein, und für eine Drehrichtung entgegen dem Uhrzeigersinn von der Seite B.

Wenn sich der Umschalthebel in der neutralen Position befindet, kann der Ein/Aus-Schalter nicht betätigt werden.

## Ändern der Drehzahl (Abb. 7)

### ⚠ ACHTUNG:

- Stellen Sie den Hebel zum Ändern der Drehzahl immer exakt in die richtige Position. Wenn sich dieser Hebel bei Betrieb des Werkzeugs zwischen den Einstellungen „1“ und „2“ befindet, kann das Werkzeug beschädigt werden.
- Der Hebel zum Ändern der Drehzahl darf nicht betätigt werden, solange das Werkzeug in Betrieb ist. Andernfalls kann das Werkzeug beschädigt werden.
- Falls die Drehzahl des Werkzeugs während des Betriebs auf „2“ extrem nachlässt, stellen Sie den Hebel auf „1“ und starten Sie den Betrieb erneut.

| Position des Hebels<br>zum Ändern der<br>Drehzahl | Drehzahl | Drehmoment | Verwendung                   |
|---------------------------------------------------|----------|------------|------------------------------|
| 1                                                 | Niedrig  | Hoch       | Betrieb mit<br>hoher Last    |
| 2                                                 | Hoch     | Niedrig    | Betrieb mit<br>geringer Last |

013983

Zum Ändern der Drehzahl schalten Sie das Werkzeug zuerst aus. Wählen Sie die Seite „2“ für eine hohe Drehzahl oder „1“ für eine niedrige Drehzahl, aber hohes Drehmoment. Überprüfen Sie vor dem Betrieb des Werkzeugs, ob sich der Hebel zur Änderung der Drehzahl in der richtigen Position befindet.

## Einstellen des Anzugsdrehmoments (Abb. 8)

Das Anzugsdrehmoment kann durch Drehen des Einstellrings in 17 Stufen angepasst werden. Richten Sie die Skala mit dem Pfeil am Werkzeuggehäuse aus. Das geringste Anzugsdrehmoment erhalten Sie bei 1 und das höchste Drehmoment bei der  $\varnothing$ -Markierung.

Die Kupplung rutscht auf verschiedenen Drehmomentstufen, wenn die Zahl zwischen 1 und 16 eingestellt ist. Die Kupplung funktioniert nicht mit der Einstellung  $\varnothing$ .

Schrauben Sie vor dem eigentlichen Betrieb eine Schraube zur Probe in das Material bzw. in eine Materialprobe, um zu ermitteln, welche Drehmomentstufe für einen bestimmten Zweck erforderlich ist.

Im Folgenden finden Sie eine grobe Orientierungshilfe bezüglich des Verhältnisses zwischen Schraubengröße und der Skala.

| Orientierungshilfe für das Einstellen<br>der Anzugsdrehmoment-Skala |                                    |    |  | 1  | 2 | 4                           | 6 | 8                           | 10                          | 12 | 14 | 16 |
|---------------------------------------------------------------------|------------------------------------|----|--|----|---|-----------------------------|---|-----------------------------|-----------------------------|----|----|----|
| Maschinenschraube                                                   |                                    | M4 |  | M5 |   |                             |   | M6                          |                             |    |    |    |
| Holzschraube                                                        | weiches Holz<br>(z.B. Kiefernholz) |    |  |    |   | $\varnothing 3,5 \times 22$ |   | $\varnothing 4,1 \times 38$ |                             |    |    |    |
|                                                                     | hartes Holz<br>(z.B. Lauan)        |    |  |    |   | $\varnothing 3,5 \times 22$ |   |                             | $\varnothing 4,1 \times 38$ |    |    |    |

013981

## MONTAGE

### ⚠ ACHTUNG:

- Schalten Sie das Werkzeug stets aus und entfernen Sie den Akkublock, bevor Sie Arbeiten am Werkzeug ausführen.

## Einsetzen bzw. Entfernen des Schrauben- bzw. Bohr-Einsatzes (Abb. 9)

Drehen Sie den Kranz gegen den Uhrzeigersinn, um die Spannfutterbacken zu öffnen. Schieben Sie den Einsatz so weit wie möglich in das Spannfutter. Drehen Sie den Kranz im Uhrzeigersinn, um das Spannfutter anzuziehen. Wenn Sie den Einsatz abnehmen möchten, drehen Sie den Kranz gegen den Uhrzeigersinn.

## Haken (Abb. 10)

Der Haken dient zum kurzzeitigen Aufhängen des Werkzeugs. Der Haken kann an beiden Seiten des Werkzeugs befestigt werden. Setzen Sie den Haken in eine Rille am Werkzeuggehäuse (die Seite ist beliebig) ein und befestigen Sie den Haken mit einer Schraube. Zum Abbauen des Hakens müssen Sie nur die Schraube lösen und den Haken herausnehmen.

## Einsetzen des Halters für Werkzeugeinsätze (Sonderzubehör) (Abb. 11)

Setzen Sie den Halter für Werkzeugeinsätze in den Vorsprung an der linken oder rechten Seite des

Werkzeugfußes ein, und befestigen Sie den Halter mit einer Schraube.

Wenn Sie den Schraubeneinsatz nicht verwenden, bewahren Sie den Einsatz im Halter für Werkzeugeinsätze auf. Es können Einsätze bis zu einer Länge von 45 mm aufbewahrt werden.

## BETRIEB

### ⚠ ACHTUNG:

- Schieben Sie den Akkublock stets vollständig ein, bis er einrastet. Wenn Sie den roten Bereich oben auf der Taste sehen können, ist der Block nicht ordnungsgemäß eingerastet. Setzen Sie den Akkublock ganz ein, bis der rote Bereich nicht mehr zu sehen ist. Andernfalls kann der Akkublock versehentlich aus dem Werkzeug fallen und Sie oder umstehende Personen verletzen.
- Wenn die Drehzahl extrem nachlässt, reduzieren Sie die Last oder stoppen Sie das Werkzeug, um Schäden am Werkzeug zu vermeiden. **(Abb. 12)**

Erfassen Sie das Werkzeug fest mit einer Hand am Griff und mit der anderen Hand unten am Akkublock, um die Gegenbewegung ausgleichen zu können.

## Schraubendreher

### ⚠ ACHTUNG:

- Stellen Sie den Einstellring auf die für Ihre Arbeit geeignete Drehmomentstufe.

Setzen Sie die Spitze des Schraubeinsatzes auf den

Schraubenkopf auf und üben Sie Druck auf das

Werkzeug aus. Starten Sie das Werkzeug langsam und

erhöhen Sie nach und nach die Drehzahl. Sobald die Kupplung zu rutschen beginnt, lassen Sie den Ein/Aus-Schalter los.

#### **ACHTUNG:**

- Vergewissern Sie sich, dass der Schraubeinsatz gerade auf dem Schraubenkopf sitzt. Andernfalls können die Schraube und/oder der Einsatz beschädigt werden.

#### **HINWEIS:**

- Bohren Sie zum Einschrauben von Holzschrauben erst Löcher mit 2/3 des Durchmessers der Schrauben vor. So wird das Einschrauben vereinfacht, und das Werkstück splittet nicht.

## **Bohren**

Drehen Sie zunächst den Einstellring so, dass der Zeiger auf die Markierung  gerichtet ist. Gehen Sie anschließend wie folgt vor:

### **Bohren in Holz**

Beim Bohren in Holz werden die besten Ergebnisse mit Holzbohrern erzielt, die über eine Zentrierspitze verfügen. Die Zentrierspitze erleichtert den Bohrvorgang, da sie den Einsatz in das Werkstück zieht.

### **Bohren in Metall**

Körnen Sie die Bohrung am vorgesehenen Punkt vor, damit der Einsatz zu Beginn einer Bohrung nicht abrutscht. Setzen Sie die Spitze des Einsatzes in die Körnung, und starten Sie den Bohrvorgang. Verwenden Sie beim Bohren in Metall ein Bohrschmiermittel. Ausgenommen hiervon sind Eisen und Messing; diese Metalle sollten trocken gebohrt werden.

#### **ACHTUNG:**

- Der Bohrvorgang kann nicht durch höheren Druck auf das Werkzeug beschleunigt werden. Ein zu hoher Druck beschädigt im Gegenteil die Spitze des Einsatzes, vermindert die Leistung des Werkzeugs und verkürzt dessen Lebensdauer.
- Beim Durchbruch der Bohrung wirken enorme Kräfte auf das Werkzeug/den Bohreinsatz. Halten Sie das Werkzeug fest und seien Sie vorsichtig, wenn der Einsatz das Werkstück durchbricht.
- Ein festsitzender Einsatz kann problemlos wieder herausgezogen werden, indem Sie mit Hilfe des Umschalters die Drehrichtung wechseln. Wenn Sie das Werkzeug nicht sicher festhalten, kann es jedoch zu einem abrupten Rückschlagen des Werkzeugs kommen.
- Spannen Sie kleine Werkstücke immer in einem Schraubstock oder einer ähnlichen Haltevorrichtung ein.
- Wenn das Werkzeug bis zur vollständigen Entladung des Akkus betrieben wurde, lassen Sie das Werkzeug 15 Minuten ruhen, bevor Sie die Arbeiten mit einem neuen Akku fortsetzen.

## **WARTUNG**

#### **ACHTUNG:**

- Schalten Sie das Gerät stets aus und ziehen Sie den Akkublock ab, bevor Sie Inspektionen oder Wartungsarbeiten am Gerät vornehmen.

- Verwenden Sie zum Reinigen niemals Kraftstoffe, Benzin, Verdünner, Alkohol oder ähnliches. Dies kann zu Verfärbungen, Verformungen oder Rissen führen. Zur Gewährleistung von SICHERHEIT und ZUVERLÄSSIGKEIT des Produkts sollten Reparaturen, Wartungsarbeiten und Einstellungen nur durch von Makita autorisierte Servicecenter durchgeführt und ausschließlich Makita-Ersatzteile verwendet werden.

## **SONDERZUBEHÖR**

#### **ACHTUNG:**

- Für das in diesem Handbuch beschriebene Makita-Gerät werden die folgenden Zubehör- und Zusatzteile empfohlen. Bei Verwendung anderer Zubehör- und Zusatzteile kann es zu Verletzungen kommen. Verwenden Sie Zubehör- und Zusatzteile nur für den vorgesehenen Zweck.

Informationen zu diesem Zubehör erhalten Sie von Ihrem Makita-Servicecenter.

- Bohreinsätze
- Schraubendrehereinsätze
- Halter für Werkzeugeinsätze
- Haken
- Original-Akku und Original-Ladegerät von Makita

#### **HINWEIS:**

- Einige der in der Liste aufgeführten Elemente sind dem Werkzeugpaket als Standardzubehör beigelegt. Diese können in den einzelnen Ländern voneinander abweichen.

### **Schallpegel**

ENG905-1

Typischer A-bewerteter Schallpegel nach EN60745:

#### **Modell DDF470**

Schalldruckpegel ( $L_{pA}$ ): 73 dB (A)

Abweichung (K): 3 dB (A)

Unter Arbeitsbedingungen kann der Schallpegel 80 dB (A) überschreiten.

#### **Modell DDF480**

Schalldruckpegel ( $L_{pA}$ ): 74 dB (A)

Abweichung (K): 3 dB (A)

Unter Arbeitsbedingungen kann der Schallpegel 80 dB (A) überschreiten.

### **Tragen Sie Gehörschutz.**

### **Schwingung**

ENG900-1

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Achsen) nach EN60745:

Betriebsart: Bohren in Metall

Schwingungsbelastung ( $a_{h,D}$ ): 2,5 m/s<sup>2</sup> oder weniger

Abweichung (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- Der hier angegebene Wert für die erzeugten Schwingungen wurde gemäß dem genormten Testverfahren ermittelt und kann als Vergleich zu anderen Werkzeugen herangezogen werden.
- Der angegebene Wert für die erzeugten Schwingungen ist außerdem für eine vorbeugende Bewertung der Belastung zu verwenden.

#### **WARNUNG:**

- Die Schwingungsbelastung kann bei tatsächlichem Gebrauch des Elektrowerkzeugs in Abhängigkeit von

der Handhabung des Elektrowerkzeugs von dem hier aufgeführten Wert abweichen.

- Stellen Sie sicher, dass Schutzmaßnahmen für den Bediener getroffen werden, die auf den unter den tatsächlichen Arbeitsbedingungen zu erwartenden Belastungen beruhen (beziehen Sie alle Bestandteile des Arbeitsablaufs ein, also zusätzlich zu den Arbeitszeiten auch Zeiten, in denen das Werkzeug ausgeschaltet ist oder ohne Last läuft).

**Nur für europäische Länder**

ENH101-16

**EG-Konformitätserklärung**

**Wir, Makita Corporation als verantwortlicher**

**Hersteller, erklären, dass die folgende(n) Maschine(n)**

**der Marke Makita:**

Bezeichnung der Maschine(n):

Akku-Bohrschrauber

Nummer/Typ des Modells: DDF470, DDF480

in Serienfertigung hergestellt wird/werden und

**den folgenden Richtlinien der Europäischen Union**

**genügt/genügen:**

2006/42/EG

Außerdem werden die Werkzeuge gemäß den folgenden Standards oder Normen gefertigt:

EN60745

Die technische Dokumentation erfolgt durch:

Makita International Europe Ltd.

Technical Department,

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England

17. 6. 2013



Tomoyasu Kato

Direktor

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,

Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

ITALIANO (Istruzioni originali)

Spiegazione della vista generale

1. Indicatore rosso

2. Pulsante

3. Batteria

4. Contrassegno a stella

5. Capacità della batteria

6. Interruttore di accensione

7. Lampada
8. Leva dell'interruttore di inversione

9. Leva di commutazione della velocità

10. Anello di regolazione

11. Tacche numerate

12. Freccia

13. Manicotto
14. Scanalatura

15. Gancio

16. Vite

17. Portapunte

18. Punta

SPECIFICHE TECNICHE

| Modello                               |                  | DDF470        | DDF480         |               |
|---------------------------------------|------------------|---------------|----------------|---------------|
| Capacità                              | Metallo          | 13 mm         | 13 mm          |               |
|                                       | Legno            | 38 mm         | 38 mm          |               |
|                                       | Vite per legno   | 10 mm x 90 mm | 10 mm x 90 mm  |               |
|                                       | Vite per metallo | M6            | M6             |               |
| Velocità a vuoto (min <sup>-1</sup> ) | Alta (2)         | 0 - 1.550     | 0 - 1.550      |               |
|                                       | Bassa (1)        | 0 - 400       | 0 - 400        |               |
| Lunghezza complessiva                 |                  | 185 mm        | 185 mm         |               |
| Peso netto                            |                  | 1,6 kg        | 1,5 kg         | 1,7 kg        |
| Batteria                              |                  | BL1430/BL1440 | BL1815/BL1815N | BL1830/BL1840 |
| Tensione nominale                     |                  | 14,4 V CC     | 18 V CC        |               |

- Le Caratteristiche tecniche riportate di seguito sono soggette a modifiche senza preavviso in virtù del nostro programma continuo di ricerca e sviluppo.
- Le caratteristiche tecniche e le batterie possono differire da paese a paese.
- Peso, comprensivo di batterie, calcolato in base alla Procedura EPTA 01/2003

Uso previsto

ENE034-1

Questo utensile è progettato per la foratura e l'avvitatura di viti in materiali come legno, metallo e plastica.

Avvertenze generali di sicurezza per l'uso dell'utensile

GEA010-1

**⚠ AVVERTENZA** Leggere attentamente tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni. La mancata osservanza delle istruzioni e delle avvertenze riportate di seguito potrebbe provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

Conservare le avvertenze e le istruzioni per riferimenti futuri.

AVVERTENZE DI SICUREZZA PER IL TRAPANO AVVITATORE A BATTERIA

GE0808-1

1. Utilizzare le maniglie ausiliarie, se fornite con l'utensile. La perdita di controllo può provocare lesioni personali.

2. Se vengono eseguite operazioni in cui l'accessorio di taglio può toccare fili nascosti, impugnare l'utensile con i punti di presa isolati. Se l'accessorio da taglio entra a contatto con un filo percorso da corrente, le parti metalliche esposte dell'utensile si troveranno anch'esse sotto tensione e potrebbero provocare scosse elettriche all'operatore.

3. Se vengono eseguite operazioni in cui il dispositivo di fissaggio può toccare fili nascosti, impugnare l'utensile per i punti di presa isolati. Se il dispositivo di fissaggio entra a contatto con un filo percorso da corrente, le parti metalliche esposte dell'utensile si troveranno anch'esse sotto tensione e potrebbero provocare scosse elettriche all'operatore.

4. Accertarsi sempre di avere un equilibrio stabile. Controllare che nessuno si trovi sotto all'utensile quando lo si utilizza in posizioni elevate.

5. Tenere l'utensile in modo saldo.

6. Tenere le mani lontano dalle parti rotanti.

7. Non lasciare l'utensile acceso. Azionare l'utensile solo dopo averlo impugnato.

8. Non toccare la punta e il pezzo in lavorazione subito dopo aver utilizzato l'utensile in quanto possono raggiungere temperature elevate e provocare ustioni.

9. Alcuni materiali contengono prodotti chimici che possono essere tossici. Prendere le adeguate precauzioni per evitare l'inalazione della polvere e il contatto con la pelle. Attenersi alle istruzioni per la sicurezza del fornitore dei materiali.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI.

**⚠ AVVERTENZA:**

NON lasciare che la familiarità acquisita con il prodotto (dovuta all'uso ripetuto) provochi l'inosservanza delle norme di sicurezza per il

presente prodotto. L'USO IMPROPRIO o la mancata osservanza delle norme di sicurezza contenute in questo manuale di istruzioni possono provocare gravi lesioni personali.

## ISTRUZIONI IMPORTANTI PER LA SICUREZZA

ENC007-8

### RELATIVE ALLA BATTERIA

1. Prima di utilizzare la batteria, leggere tutte le istruzioni e gli avvisi di sicurezza relativi a (1) caricabatteria, (2) batteria e (3) prodotto utilizzato con la batteria.
2. Non smontare la batteria.
3. Se il tempo di funzionamento è diventato eccessivamente breve, non utilizzare l'utensile. Potrebbero verificarsi surriscaldamenti, ustioni o esplosioni.
4. In caso di contatto dell'elettrolita della batteria con gli occhi, sciacquare con acqua fresca e rivolgersi immediatamente a un medico. Potrebbero verificarsi danni permanenti alla funzionalità visiva.
5. Non cortocircuitare la batteria:
  - (1) Non toccare i terminali della batteria con materiale in grado di condurre elettricità.
  - (2) Evitare di conservare la batteria a contatto con oggetti metallici quali chiodi, monete e così via.
  - (3) Non esporre le batterie all'acqua o alla pioggia.Un cortocircuito può provocare un elevato flusso di corrente, surriscaldamento, ustioni o rotture.
6. Non conservare l'utensile e la batteria a una temperatura superiore a 50 °C.
7. Evitare di smaltire le batterie danneggiate o esaurite bruciandole. Se esposte al fuoco, le batterie possono esplodere.
8. Evitare di far cadere o di colpire la batteria.
9. Non utilizzare batterie danneggiate.
10. Attenersi alle normative della propria area geografica relative allo smaltimento delle batterie.

## CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI.

### Suggerimenti il prolungamento della durata della batteria

1. Caricare le batterie prima di scaricarle completamente.  
Se si nota una diminuzione di potenza dell'utensile, interrompere il lavoro e ricaricare la batteria.
2. Non ricaricare una batteria già completamente carica.  
In caso contrario, la durata operativa della batteria potrebbe ridursi.
3. Caricare la batteria in ambienti con temperatura compresa tra 10 °C e 40 °C. Prima di caricare una batteria surriscaldata, lasciarla raffreddare.
4. Caricare la batteria una volta ogni sei mesi se l'utensile rimane inutilizzato per lungo tempo.

## DESCRIZIONE FUNZIONALE

### ⚠ ATTENZIONE:

- Prima di regolare o controllare le funzioni dell'utensile, verificare sempre di averlo spento e di aver rimosso la batteria.

### Installazione o rimozione della batteria (Fig. 1)

#### ⚠ ATTENZIONE:

- Spegnere sempre l'utensile prima di inserire o rimuovere la batteria.
- **Tenere saldamente l'utensile e la batteria durante l'inserimento o la rimozione di quest'ultima.** In caso contrario, l'utensile e la batteria potrebbero scivolare dalle mani, con conseguenti danni all'utensile, alla batteria e alla persona.

Per rimuovere la batteria, è sufficiente estrarla dall'utensile facendo scorrere il pulsante sulla parte anteriore della stessa.

Per inserire la batteria, allineare la linguetta della batteria con la scanalatura nell'alloggiamento e farla scorrere in posizione. Inserire a fondo la batteria fino a bloccarla in posizione con uno scatto. Se è visibile l'indicatore rosso sul lato superiore del pulsante, significa che la batteria non è completamente inserita.

#### ⚠ ATTENZIONE:

- Inserire sempre a fondo la batteria, fino alla scomparsa dell'indicatore rosso. In caso contrario, la batteria potrebbe fuoriuscire accidentalmente dall'utensile, provocando danni all'operatore o a eventuali osservatori.
- Non forzare l'inserimento della batteria. Se la batteria non scorre agevolmente, significa che la manovra di inserimento non è corretta.

### Sistema di protezione della batteria (batteria agli ioni di litio con contrassegno a stella) (Fig. 2)

Le batterie agli ioni di litio con contrassegno a stella sono dotate di un sistema di protezione. Questo sistema interrompe automaticamente l'alimentazione dell'utensile per prolungare la durata della batteria.

L'utensile si spegne automaticamente durante l'uso se l'utensile stesso e/o la batteria si trovano in una delle seguenti condizioni:

- Sovraccarico:  
La modalità d'uso dell'utensile provoca un assorbimento anormale di corrente.  
In questa situazione, rilasciare l'interruttore di accensione dell'utensile e interrompere l'operazione che ha provocato il sovraccarico dell'utensile stesso. Azionare di nuovo l'interruttore di accensione per riavviare l'utensile.  
Se l'utensile non si avvia, si è verificato un surriscaldamento della batteria. In questo caso, attendere che la batteria si raffreddi prima di azionare nuovamente l'interruttore di accensione.
- Bassa tensione della batteria:  
la capacità residua della batteria è troppo bassa e non consente di utilizzare l'utensile. In questo caso, rimuovere e ricaricare la batteria.

Indicazione della capacità residua della batteria (Fig. 3)

Quando si aziona l'interruttore di accensione, il display a LED visualizza la capacità residua della batteria come mostrato nella tabella che segue.

| Stato indicatore LED                                                              | Capacità residua della batteria |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
|  | Circa 50% o più                 |
|  | Tra 20% e 50% circa             |
|  | Meno del 20%                    |

013980

NOTA:

- Al fine di preservare la durata della batteria, il display a LED si spegne approssimativamente un minuto dopo il rilascio dell'interruttore di accensione. Per controllare la capacità residua della batteria, tirare leggermente l'interruttore di accensione.
- Quando il display a LED si illumina ma l'utensile non funziona nonostante la batteria sia completamente carica, far raffreddare l'utensile. Se non si nota alcun cambiamento, far riparare l'utensile da un centro assistenza di zona Makita.

Azionamento dell'interruttore (Fig. 4)

ATTENZIONE:

- Prima di inserire la batteria nell'utensile, controllare se l'interruttore di accensione funziona correttamente e ritorna in posizione "OFF" una volta rilasciato.

Per avviare l'utensile, è sufficiente tirare l'interruttore di accensione. Per aumentare la velocità dell'utensile, aumentare la pressione sull'interruttore di accensione. Rilasciare l'interruttore di accensione per spegnerlo.

Accensione delle lampada frontale (Fig. 5)

ATTENZIONE:

- Non guardare direttamente la luce o la sorgente luminosa.

Per accendere la lampada, azionare l'interruttore di accensione. La lampada rimane accesa fino a quando si tiene premuto l'interruttore di accensione. La lampada si spegne automaticamente 10 -15 secondi dopo il rilascio dell'interruttore di accensione.

NOTA:

- In caso di surriscaldamento, l'utensile si arresta automaticamente e la lampada inizia a lampeggiare. In tal caso, rilasciare l'interruttore di accensione. La lampada si spegne entro un minuto.
- Utilizzare un panno asciutto per pulire la lente della lampada. Prestare attenzione a non graffiare la lente della lampada per evitare riduzioni dell'intensità luminosa.

Azionamento dell'interruttore di inversione (Fig. 6)

ATTENZIONE:

- Prima di azionare l'utensile, controllare sempre la direzione di rotazione impostata.
- Utilizzare l'interruttore di inversione solo quando l'utensile è completamente fermo. Modificare la direzione di rotazione prima dell'arresto può danneggiare l'utensile.
- Quando non si utilizza l'utensile, posizionare sempre la leva dell'interruttore di inversione nella posizione neutra.

Questo utensile è dotato di un interruttore di inversione che consente di modificare la direzione di rotazione. Premere la leva dell'interruttore di inversione dal lato A se si desidera una rotazione in senso orario, dal lato B se si desidera una rotazione in senso antiorario. Quando la leva dell'interruttore di inversione si trova nella posizione neutra, è impossibile azionare l'interruttore di accensione.

Modifica della velocità (Fig. 7)

ATTENZIONE:

- Posizionare accuratamente la leva di commutazione della velocità sulla posizione corretta. Se si aziona l'utensile mentre la leva di commutazione si trova in una posizione intermedia tra "1" e "2", l'utensile potrebbe essere danneggiato.
- Non utilizzare la leva di commutazione della velocità mentre si utilizza l'utensile. In caso contrario, quest'ultimo potrebbe danneggiarsi.
- Se la velocità dell'utensile risulta eccessivamente bassa durante il funzionamento nella posizione "2", far scorrere la leva su "1" e riavviare l'utensile.

| Posizione della leva di commutazione della velocità | Velocità | Coppia | Operazioni possibili           |
|-----------------------------------------------------|----------|--------|--------------------------------|
| 1                                                   | Bassa    | Alta   | Operazioni con carichi pesanti |
| 2                                                   | Alta     | Bassa  | Operazioni con carichi leggeri |

013983

Per modificare la velocità, spegnere innanzitutto l'utensile. Selezionare il lato "2" per una velocità alta o il lato "1" per una velocità bassa, ma una coppia alta. Prima di azionare l'utensile, accertarsi di aver selezionato la posizione corretta della leva di commutazione della velocità.

Regolazione della coppia di serraggio (Fig. 8)

È possibile regolare la coppia di serraggio su 17 livelli ruotando l'anello di regolazione. Allineare le tacche numerate con la freccia sul corpo dell'utensile. La coppia di serraggio minima si ottiene su 1, mentre la coppia massima sul segno ∞. Per le posizioni comprese tra 1 e 16, la frizione interverrà a diversi livelli di coppia. Al contrario, essa non funziona in corrispondenza del simbolo ∞.

Prima di iniziare il lavoro, avvitare una vite nel materiale da utilizzare o in un pezzo di materiale identico per individuare il livello di coppia più appropriato per la specifica esigenza.

Di seguito viene mostrata una guida approssimativa della relazione intercorrente tra le dimensioni della vite e le tacche numerate.

|                                       |                                    |    |   |    |           |           |           |    |    |    |
|---------------------------------------|------------------------------------|----|---|----|-----------|-----------|-----------|----|----|----|
| Linea guida della coppia di serraggio |                                    | 1  | 2 | 4  | 6         | 8         | 10        | 12 | 14 | 16 |
| Regolazione delle tacche numerate     |                                    |    |   |    |           |           |           |    |    |    |
| Vite per metallo                      |                                    | M4 |   | M5 |           |           |           | M6 |    |    |
| Vite per legno                        | Legno morbido<br>(ad esempio pino) |    |   |    | φ3,5 x 22 | φ4,1 x 38 |           |    |    |    |
|                                       | Legno duro<br>(ad esempio lauan)   |    |   |    | φ3,5 x 22 |           | φ4,1 x 38 |    |    |    |

013981

## MONTAGGIO

### ⚠ ATTENZIONE:

- Prima di eseguire qualsiasi operazione sull'utensile, verificare sempre di averlo spento e di aver rimosso la batteria.

### Installazione o rimozione della punta da avvitatura o per foratura (Fig. 9)

Ruotare il manicotto in senso antiorario per aprire le griffe del mandrino. Inserire completamente la punta nel mandrino. Ruotare il manicotto in senso orario per serrare il mandrino.

Per rimuovere la punta, ruotare il manicotto in senso antiorario.

### Gancio (Fig. 10)

Il gancio è utile per appendere temporaneamente l'utensile. Può essere installato su entrambi i lati dell'utensile.

Per installare il gancio, inserirlo in una delle scanalature presenti su ambo i lati dell'alloggiamento dell'utensile e fissarlo con una vite. Per rimuovere il gancio, allentare la vite ed estrarlo.

### Installazione del portapunte (accessorio opzionale) (Fig. 11)

Inserire il portapunte nella sporgenza alla base dell'utensile (a destra o a sinistra) e fissarlo con una vite. Quando non si utilizza la punta da avvitatura, è possibile riporla nel portapunte. Il portapunte consente di alloggiare punte lunghe da 45 mm.

## USO

### ⚠ ATTENZIONE:

- Inserire completamente la batteria fino a bloccarla in posizione con uno scatto. Se la parte rossa sul lato superiore del pulsante è ancora visibile, la batteria non è totalmente inserita. Inserirla fino a quando la parte rossa non è più visibile. In caso contrario, la batteria potrebbe fuoriuscire accidentalmente dall'utensile, provocando danni all'operatore o a eventuali osservatori.
- Se la velocità risulta eccessivamente bassa, ridurre il carico o arrestare l'utensile per evitare danni allo stesso. (Fig. 12)

Per controllare l'azione dell'utensile, tenerlo saldamente con una mano sull'impugnatura e l'altra sotto la batteria.

### Avvitatura

#### ⚠ ATTENZIONE:

- Impostare con l'anello di regolazione il livello di coppia appropriato per la specifica esigenza.

Inserire l'estremità della punta da avvitatura nella testa della vite e applicare una pressione all'utensile. Avviare lentamente l'utensile e aumentare gradualmente la velocità. Appena la frizione entra in azione, rilasciare l'interruttore di accensione.

#### ⚠ ATTENZIONE:

- Accertarsi di aver inserito la punta da avvitatura correttamente nella testa della vite. In caso contrario, la punta o la vite potrebbero danneggiarsi.

#### NOTA:

- Quando si utilizzano viti da legno, aprire un foro guida uguale a 2/3 il diametro della vite in modo da facilitare il processo di avvitatura ed evitare la spaccatura del pezzo in lavorazione.

### Foratura

Ruotare innanzitutto l'anello di regolazione in modo che l'indicatore si trovi in corrispondenza del simbolo . Procedere come indicato di seguito.

#### Foratura del legno

In questo caso, per ottenere i risultati migliori è consigliabile utilizzare punte da legno dotate di una vite di guida. Quest'ultima agevola la foratura perché guida la punta nel pezzo in lavorazione.

#### Foratura del metallo

Per impedire lo slittamento della punta all'inizio della foratura, utilizzare un punzone per centri e un martello per creare una cavità nella posizione in cui eseguire il foro. Collocare l'estremità della punta nella cavità e iniziare la foratura.

Se si forano metalli, utilizzare un lubrificante per taglio. Ferro e ottone devono invece essere forati a secco.

#### ⚠ ATTENZIONE:

- Se si applica una pressione eccessiva sull'utensile non si accelera la foratura. Al contrario, una pressione eccessiva può danneggiare l'estremità della punta,



diminuire l'efficacia dell'utensile e abbreviarne la durata operativa.

- Quando la foratura è al termine, l'utensile e la punta sono soggetti a una forza molto intensa. Impugnare saldamente l'utensile e prestare particolare attenzione quando il foro è quasi completato.
- Per rimuovere una punta inceppata, è sufficiente impostare l'interruttore di inversione per invertire il senso di rotazione dell'utensile al fine di liberarla. Tuttavia, se non si impugna saldamente l'utensile, questo potrebbe arretrare improvvisamente.
- Fissare sempre i pezzi di piccole dimensioni con una morsa o simili.
- Se si utilizza continuativamente l'utensile fino al completo scaricamento della batteria, attendere 15 minuti prima di continuare a utilizzarlo con una nuova batteria.

## MANUTENZIONE

### ⚠ ATTENZIONE:

- Prima di effettuare controlli e operazioni di manutenzione, verificare sempre di aver spento l'utensile e di aver rimosso la batteria.
- Evitare assolutamente di usare benzina, diluenti, solventi, alcol o sostanze simili. In caso contrario, potrebbero verificarsi scoloriture, deformazioni o incrinature.

Per preservare la SICUREZZA e l'AFFIDABILITÀ del prodotto, qualsiasi riparazione o intervento di manutenzione e regolazione deve essere eseguito dai centri assistenza autorizzati Makita utilizzando sempre ricambi Makita.

## ACCESSORI OPZIONALI

### ⚠ ATTENZIONE:

- Si consiglia l'uso dei seguenti accessori per l'utensile Makita descritto in questo manuale. L'uso di qualsiasi altro accessorio potrebbe provocare lesioni personali. Utilizzare gli accessori esclusivamente per l'uso dichiarato.

Per l'assistenza e per ulteriori informazioni su tali accessori, rivolgersi al centro assistenza Makita di zona.

- Punta per foratura
- Punta per viti
- Portapunte
- Gancio
- Batteria e caricabatteria originali Makita

### NOTA:

- Alcuni degli accessori elencati potrebbero essere inclusi nella confezione dell'utensile come accessori standard. Gli accessori standard possono differire da paese a paese.

### Rumore

ENG905-1

Il tipico livello di rumore ponderato A è determinato in conformità alla norma EN60745:

#### Modello DDF470

Livello di pressione sonora ( $L_{pA}$ ): 73 dB (A)

Variazione (K): 3 dB (A)

Il livello di rumore durante il funzionamento può superare 80 dB (A).

#### Modello DDF480

Livello di pressione sonora ( $L_{pA}$ ): 74 dB (A)

Variazione (K): 3 dB (A)

Il livello di rumore durante il funzionamento può superare 80 dB (A).

### Indossare una protezione acustica.

#### Vibrazioni

ENG900-1

Il valore totale delle vibrazioni (somma vettoriale triassiale) è determinato in conformità alla norma EN60745:

Modalità operativa: foratura metallo

Emissione di vibrazioni ( $a_{h,D}$ ): 2,5 m/s<sup>2</sup> o inferiore

Variazione (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- Il valore di emissione delle vibrazioni dichiarato è stato misurato in conformità con il metodo di test standard e può essere utilizzato per confrontare tra loro diversi utensili.
- Il valore dell'emissione delle vibrazioni dichiarato può anche essere usato per stime preliminari dell'esposizione.

### ⚠ AVVERTENZA:

- L'emissione delle vibrazioni durante l'uso effettivo dell'utensile elettrico può risultare diversa rispetto al valore dichiarato, in base alla modalità d'uso dell'utensile.
- Assicurarsi di individuare le necessarie misure di sicurezza per proteggere l'operatore in base a una stima dell'esposizione nelle condizioni reali di utilizzo (prendendo in considerazione tutte le fasi del ciclo operativo, come quante volte l'utensile viene spento e i periodi in cui rimane inattivo, oltre al tempo di avviamento).

### Solo per i paesi europei

ENH101-16

#### Dichiarazione di conformità CE

**Makita Corporation, in qualità di produttore responsabile, dichiara che gli utensili Makita indicati di seguito:**

Denominazione della macchina:

Trapano avvitatore a batteria

N. modello/Tipo: DDF470, DDF480

appartengono a una produzione in serie e sono conformi alle seguenti direttive europee:

2006/42/EC

Sono inoltre prodotti in conformità con gli standard o i documenti standardizzati riportati di seguito:

EN60745

La documentazione tecnica viene conservata da:

Makita International Europe Ltd.

Technical Department,

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Inghilterra

17. 6. 2013



Tomoyasu Kato

Direttore

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,

Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

NEDERLANDS (Originele instructies)

Verklaring van het onderdelenoverzicht

1. Rode deel

2. Knop

3. Accu

4. Ster-merkteken

5. Acculading

6. Aan-uitschakelaar
7. Lampje

8. Omkeerschakelaar

9. Snelheidsinstelknop

10. Instelring

11. Schaalverdeling

12. Pijlpunt
13. Mof

14. Groef

15. Haak

16. Schroef

17. Bithouder

18. Bit

TECHNISCHE GEGEVENS

|                                       |                |                        |                      |               |
|---------------------------------------|----------------|------------------------|----------------------|---------------|
| Model                                 |                | DDF470                 | DDF480               |               |
| Capaciteiten                          | Staal          | 13 mm                  | 13 mm                |               |
|                                       | Hout           | 38 mm                  | 38 mm                |               |
|                                       | Houtschroef    | 10 mm x 90 mm          | 10 mm x 90 mm        |               |
|                                       | Machineschroef | M6                     | M6                   |               |
| Nullasttoerental (min <sup>-1</sup> ) | Hoog (2)       | 0 - 1.550              | 0 - 1.550            |               |
|                                       | Laag (1)       | 0 - 400                | 0 - 400              |               |
| Totale lengte                         |                | 185 mm                 | 185 mm               |               |
| Nettogewicht                          |                | 1,6 kg                 | 1,5 kg               | 1,7 kg        |
| Accu                                  |                | BL1430/BL1440          | BL1815/BL1815N       | BL1830/BL1840 |
| Nominale spanning                     |                | 14,4 volt gelijkstroom | 18 volt gelijkstroom |               |

- Als gevolg van ons doorlopende onderzoeks- en ontwikkelingsprogramma, zijn de technische gegevens van dit gereedschap onderhevig aan veranderingen zonder voorafgaande kennisgeving.
- Specificaties en accu's kunnen van land tot land verschillen.
- Gewicht, inclusief de accu, volgens de EPTA-procedure 01/2003

**Gebruiksdoeleinden** ENE034-1  
Het gereedschap is bedoeld voor boren en schroeven in hout, metaal en kunststof.

Algemene veiligheidswaarschuwingen voor elektrisch gereedschap GEA010-1

 **WAARSCHUWING** Lees alle veiligheidswaarschuwingen en alle instructies. Het niet volgen van de waarschuwingen en instructies kan leiden tot elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel.

Bewaar alle waarschuwingen en instructies om in de toekomst te kunnen raadplegen.

VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN SPECIFIEK VOOR EEN ACCUSCHROEFBOORMACHINE GEB088-1

- Gebruik de hulphandgrepen, als deze bij het gereedschap werden geleverd. Als u de controle over het gereedschap verliest, kan dit leiden tot persoonlijk letsel.
- Houd het elektrisch gereedschap vast aan het geïsoleerde oppervlak van de handgrepen wanneer u werkt op plaatsen waar het booraccessoire met verborgen bedrading in

- aanraking kan komen.** Wanneer het accessoire in aanraking komen met onder spanning staande draden, zullen de niet-geïsoleerde metalen delen van het gereedschap onder spanning komen te staan zodat de gebruiker een elektrische schok kan krijgen.
- Houd het elektrisch gereedschap vast aan het geïsoleerde oppervlak van de handgrepen wanneer u werkt op plaatsen waar het bevestigingsmateriaal met verborgen bedrading in aanraking kan komen. Wanneer bevestigingsmaterialen in aanraking komen met onder spanning staande draden, zullen de niet-geïsoleerde metalen delen van het gereedschap onder spanning komen te staan zodat de gebruiker een elektrische schok kan krijgen.
  - Zorg er altijd voor dat u stevig staat. Zorg ervoor dat er niemand zich onder u bevindt wanneer u het gereedschap op een hoge plaats gebruikt.
  - Houd het gereedschap stevig vast.
  - Houd uw handen uit de buurt van draaiende delen.
  - Laat het gereedschap niet ingeschakeld liggen. Bedien het gereedschap alleen wanneer u het vasthoudt.
  - Raak het schroef- of boorbit en het werkstuk niet onmiddellijk na gebruik aan. Zij kunnen bijzonder heet zijn en brandwonden op uw huid veroorzaken.
  - Sommige materialen bevatten chemische stoffen die giftig kunnen zijn. Neem voorzorgsmaatregelen tegen het inademen van stof en contact met de huid. Volg de

veiligheidsinstructies van de leverancier van het materiaal op.

## BEWAAR DEZE INSTRUCTIES.

### WAARSCHUWING:

Laat u NIET misleiden door een vals gevoel van comfort en bekendheid met het gereedschap (na veelvuldig gebruik) en neem alle veiligheidsvoorschriften van het betreffende product altijd strikt in acht. VERKEERD GEBRUIK of het niet volgen van de veiligheidsinstructies in deze gebruiksaanwijzing kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel.

## BELANGRIJKE VEILIGHEIDSSINSTRUCTIES

ENC007-8

### VOOR ACCU'S

1. Alvorens de accu in gebruik te nemen, leest u eerst alle instructies en waarschuwingsofschriften op (1) de acculader, (2) de accu en (3) het apparaat waarin de accu wordt aangebracht.
2. Haal de accu niet uit elkaar.
3. Als de gebruikstijd aanzienlijk korter is geworden, stopt u onmiddellijk met het gebruik. Anders kan dit leiden tot kans op oververhitting, mogelijke brandwonden en zelfs een explosie.
4. Als de elektrolyt in uw ogen komt, wast u deze uit met schoon water en raadpleegt u onmiddellijk een arts. Dit kan leiden tot verlies van gezichtsvermogen.
5. Sluit de accu niet kort:
  - (1) Raak de accupolen niet aan met enig geleidend materiaal.
  - (2) Bewaar de accu niet op een plaats waar deze in aanraking kan komen met andere metalen voorwerpen, zoals spijkers, munten, enz.
  - (3) Stel de accu niet bloot aan water of regen. Kortsluiting van de accu kan leiden tot een hoge stroomsterkte, oververhitting, mogelijke brandwonden en zelfs een defect.
6. Bewaar het gereedschap en de accu niet op plaatsen waar de temperatuur kan oplopen tot 50 °C of hoger.
7. Werp de accu niet in een vuur, zelfs niet als deze al ernstig beschadigd of helemaal versleten is. De accu kan in een vuur exploderen.
8. Wees voorzichtig dat u de accu niet laat vallen of ergens tegenaan stoot.
9. Gebruik nooit een beschadigde accu.
10. Neem de plaatselijke regelgeving met betrekking tot het weggooien van de accu in acht.

## BEWAAR DEZE INSTRUCTIES.

### Tips voor een lange levensduur van de accu

1. Laad de accu op voordat deze volledig leeg is. Wanneer u merkt dat het gereedschap minder

vermogen heeft, stopt u met het gebruik ervan en laadt u eerst de accu op.

2. Laad nooit een volledig opgeladen accu op. Te lang opladen verkort de levensduur van de accu.
3. Laad de accu op bij een omgevingstemperatuur van 10 °C tot 40 °C. Laad een warme accu eerst afkoelen voordat u deze oplaadt.
4. Laad de accu ieder half jaar op als u deze gedurende een lange tijd niet gebruikt.

## BESCHRIJVING VAN DE FUNCTIES

### LET OP:

- Zorg ervoor dat het gereedschap is uitgeschakeld en dat de accu is verwijderd voordat u de werking van het gereedschap aanpast of controleert.

### De accu aanbrengen en verwijderen (zie afb. 1)

#### LET OP:

- Schakel het gereedschap altijd uit voordat u de accu aanbrengt of verwijdt.
- Houd het gereedschap en de accu stevig vast tijdens het aanbrengen of verwijderen van de accu. Als u het gereedschap en de accu niet stevig vasthoudt, kunnen deze uit uw handen glippen en beschadigd raken, of kan persoonlijk letsel worden veroorzaakt.

Om de accu te verwijderen verschuift u de knop aan de voorkant van de accu en schuift u tegelijkertijd de accu eraf.

Om de accu aan te brengen, lijnt u de lip op de accu uit met de groef in de behuizing en duwt u de accu op zijn plaats. Steek de accu zo ver mogelijk erin tot u een klikgeluid hoort. Als u het rode deel aan de bovenkant van de knop kunt zien, is de accu niet goed aangebracht.

#### LET OP:

- Breng de accu altijd helemaal aan totdat het rode deel niet meer zichtbaar is. Als u dit niet doet, kan de accu per ongeluk uit het gereedschap vallen en u of anderen in uw omgeving verwonden.
- Breng de accu niet met kracht aan. Als de accu niet gemakkelijk erin kan worden geschoven, wordt deze niet goed aangebracht.

### Accubeveiligingssysteem (lithiumionaccu met een ster-merkteken) (zie afb. 2)

Lithiumionaccu's met een ster-merkteken zijn uitgerust met een beveiligingssysteem. Dit systeem schakelt automatisch de voeding naar het gereedschap uit om de levensduur van de accu te verlengen.

Het gereedschap zal tijdens gebruik automatisch stoppen wanneer het gereedschap en/of de accu zich in een van de volgende omstandigheden bevinden:

- Overbelasting:

Het gereedschap wordt gebruikt op een manier die ertoe leidt dat een abnormaal hoge stroomsterkte uit de accu wordt getrokken.

Laat in die situatie de aan-uitschakelaar van het gereedschap los en stop het gebruik dat ertoe leidde

dat het gereedschap overbelast werd. Knijp daarna opnieuw de aan-uitschakelaar in om het gereedschap weer in te schakelen.

Als het gereedschap niet wordt ingeschakeld, is de accu oververhit. In die situatie laat u de accu eerst afkoelen voordat u opnieuw de aan-uitschakelaar inknijpt.

- Lage accuspanning:  
De resterende acculading is te laag en het gereedschap wordt niet ingeschakeld. Verwijder in die situatie de accu en laad hem op.

## De resterende acculading controleren (zie afb. 3)

Wanneer u de aan-uitschakelaar inknijpt, wordt de resterende acculading aangegeven op het LED-display zoals beschreven in de volgende tabel.

| Toestand van indicator                                                            | Resterende acculading   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
|  | Ongeveer 50% of meer    |
|  | Ongeveer 20% tot 50%    |
|  | Minder dan ongeveer 20% |

013980

### OPMERKING:

- Het LED-display gaat ongeveer één minuut nadat de aan-uitschakelaar is losgelaten uit om acculading te besparen. Om de resterende acculading te controleren, knijpt u de aan-uitschakelaar iets in.
- Als het LED-display brandt maar het gereedschap niet werkt ondanks dat de accu is opgeladen, laat u het gereedschap helemaal afkoelen. Als de situatie niet verandert, laat u het gereedschap repareren door een door een plaatselijk Makita-servicecentrum.

## Aan-uitschakelaar (zie afb. 4)

### ! LET OP:

- Controleer altijd, voordat u de accu in het gereedschap steekt, of de aan-uitschakelaar op de juiste manier schakelt en weer terugkeert naar de uit-stand nadat deze is losgelaten.

Om het gereedschap in te schakelen, knijpt u gewoon de aan-uitschakelaar in. De draaisnelheid van het gereedschap neemt toe naarmate u meer druk uitoefent op de aan-uitschakelaar. Laat de aan-uitschakelaar los om het gereedschap te stoppen.

## De lamp op de voorkant inschakelen (zie afb. 5)

### ! LET OP:

- Kijk niet rechtstreeks in de lamp of naar de bron van het licht.

Knijp de aan-uitschakelaar in om de lamp op de voorkant in te schakelen. De lamp blijft branden zolang u de aan-uitschakelaar ingeknepen houdt. De lamp gaat 10 tot

15 seconden nadat u de aan-uitschakelaar hebt losgelaten uit.

### OPMERKING:

- Als het gereedschap oververhit is, stopt het gereedschap automatisch en begint de lamp te knipperen. Laat in dat geval de aan-uitschakelaar los. De lamp gaat uit na één minuut.
- Gebruik een doek om het vuil van de lens van de lamp te vegen. Wees voorzichtig de lens van de lamp niet te bekrassen om de lichtopbrengst niet te verlagen.

## Werking van de omkeerschakelaar (zie afb. 6)

### ⚠ LET OP:

- Controleer altijd de draairichting alvorens het gereedschap te gebruiken.
- Gebruik de omkeerschakelaar alleen nadat het gereedschap volledig tot stilstand is gekomen. Als u de draairichting verandert voordat het gereedschap volledig stilstaat, kan het gereedschap worden beschadigd.
- Als u het gereedschap niet gebruikt, zet u de omkeerschakelaar altijd in de middenstand.

Dit gereedschap is uitgerust met een omkeerschakelaar waarmee u de draairichting kunt omkeren. Druk op de omkeerschakelaar vanaf kant A voor de draairichting rechtsom, of vanaf kant B voor de draairichting linksom. Wanneer de omkeerschakelaar in de middenstand staat, kunt u de aan-uitschakelaar niet inknijpen.

## De snelheid veranderen (zie afb. 7)

### ⚠ LET OP:

- Zet de snelheidsinstelknop altijd volledig in de gewenste stand. Als u het gereedschap bedient terwijl de snelheidsinstelknop halverwege de standen “1” en “2” staat, kan het gereedschap worden beschadigd.
- Bedien de snelheidsinstelknop niet terwijl het gereedschap draait. Het gereedschap kan hierdoor worden beschadigd.
- In het geval de snelheid van het gereedschap sterk terugloopt tijdens het gebruik in de stand “2”, schuift u de knop naar stand “1” en voert u de bediening opnieuw uit.

| Stand van snelheidsinstelknop | Snelheid | Koppel | Toepasselijk gebruik         |
|-------------------------------|----------|--------|------------------------------|
| 1                             | Laag     | Hoog   | Gebruik bij zware belasting  |
| 2                             | Hoog     | Laag   | Gebruik bij lichte belasting |

013983

Om de snelheid te veranderen schakelt u eerst het gereedschap uit. Selecteer stand “2” voor een hoge snelheid of “1” voor een lage snelheid maar met een hoog koppel. Zorg ervoor dat de snelheidsinstelknop in de juiste stand staat alvorens het gereedschap te bedienen.

## Het draaikoppel instellen (zie afb. 8)

Het draaikoppel kan worden ingesteld in 17 stappen door de instelring te draaien. Lijn de cijfers van schaalverdeling uit met de pijlpunt op de behuizing. In stand 1 levert het

gereedschap een minimaal draaikoppel en in de stand met de  markering een maximaal draaikoppel. In de standen 1 t/m 16 zal de koppeling slippen bij steeds oplopende draaikoppelniveaus. De koppeling werkt niet op de  markering.

Bepaal het juiste draaikoppelniveau door bij wijze van proef een schroef in het materiaal of een stuk gelijkwaardig materiaal te draaien, alvorens het gereedschap voor de daadwerkelijke klus te gebruiken. Hieronder vindt u een ruwe richtlijn voor de relatie tussen de schroefmaat en de schaalverdeling.

| Richtlijn voor draaikoppel<br>Instelbare schaalverdeling |                                 | 1  | 2 | 4  | 6 | 8         | 10        | 12 | 14 | 16 |
|----------------------------------------------------------|---------------------------------|----|---|----|---|-----------|-----------|----|----|----|
| Machineschroef                                           |                                 | M4 |   | M5 |   |           |           | M6 |    |    |
| Houtschroef                                              | Zacht hout<br>(bijv. naaldhout) |    |   |    |   | φ3,5 x 22 | φ4,1 x 38 |    |    |    |
|                                                          | Hardhout<br>(bijv. meranti)     |    |   |    |   | φ3,5 x 22 | φ4,1 x 38 |    |    |    |

013981

## ONDERDELEN AANBRENGEN EN VERWIJDEREN

### LET OP:

- Controleer altijd of het gereedschap is uitgeschakeld en de accu is verwijderd alvorens enige werkzaamheden aan het gereedschap te verrichten.

### Het schroefbit of boorbit aanbrengen en verwijderen (zie afb. 9)

Draai de mof linksom om de klauwen in de spankop te openen. Steek de boor/het bit zo ver mogelijk in de spankop. Draai de mof rechtsom om de spankop te sluiten.

Om de boor/het bit te verwijderen, draait u de mof linksom.

### Haak (zie afb. 10)

De haak is handig om het gereedschap tijdelijk aan op te hangen. Deze kan aan beide kanten van het gereedschap worden bevestigd.

U bevestigt de haak door deze in een groef in de behuizing van het gereedschap te steken en vast te zetten met een schroef. Om de haak te verwijderen, draait u de schroef los en haalt u de haak van het gereedschap af.

### De bithouder aanbrengen (los verkrijgbaar) (zie afb. 11)

Pas de bithouder in de uitsparingen op de linker- of rechterzijkant van de voet van het gereedschap en zet deze vast met een schroef. Wanneer u een schroefbit niet gebruikt, klemt u deze in de bithouder. U kunt hierin bits van 45 mm lengte bewaren.

## BEDIENING

### LET OP:

- Steek de accu altijd zo ver mogelijk in het gereedschap totdat deze met een klik wordt vergrendeld. Als u het rode deel aan de bovenkant van de knop kunt zien, is de accu niet goed aangebracht. Steek de accu zo ver mogelijk erin tot het rode deel niet meer zichtbaar is. Als u dit niet doet, kan de accu per ongeluk uit het

gereedschap vallen en u of anderen in uw omgeving verwonden.

- Wanneer de snelheid sterk afneemt, verlaagt u de belasting of schakelt u het gereedschap uit om beschadiging van het gereedschap te voorkomen (zie afb. 12).

Houd het gereedschap stevig vast met één hand aan de handgreep en de andere aan de onderkant van de accu om de draaiende beweging op te vangen.

### Gebruik als schroevendraaier

#### LET OP:

- Stel de instelring in op het juiste draaikoppelniveau voor uw klus.

Plaats de punt van het schroefbit in de schroefkop en oefen druk uit op het gereedschap. Start het gereedschap op lage snelheid en voer vervolgens de snelheid geleidelijk op. Laat de aan-uitschakelaar los zodra de koppeling begint te slippen.

#### LET OP:

- Zorg ervoor dat het schroefbit recht op de schroefkop staat omdat anders de schroef en/of het bit kunnen worden beschadigd.

### OPMERKING:

- Bij het indraaien van houtschroeven, boort u eerst een gat voor met een diameter van tweederde van de schroefdikte. Hierdoor wordt het schroeven gemakkelijker en wordt voorkomen dat het werkstuk splijt.

### Gebruik als boormachine

Draai eerst de instelring zodat de pijl naar het symbool  wijst. Ga daarna als volgt te werk.

#### Boren in hout

Bij het boren in hout krijgt u de beste resultaten met een houtboor die voorzien is van een geleideschroef. De geleideschroef zorgt ervoor dat het boren gemakkelijker verloopt doordat deze de boor in het werkstuk trekt.

#### Boren in metaal

Om te voorkomen dat bij het starten van het boren de boor wegglijdt, maakt u een putje met een centerpons en hamer op het punt waar u wilt boren. Plaats de punt van de boor in het putje en begin te boren.

Gebruik bij het boren in metaal een snijolie als smeermiddel. De uitzonderingen hierop zijn ijzer en messing, die droog moeten worden geboord.

#### **LET OP:**

- Het boren zal niet sneller verlopen als u hard op het gereedschap drukt. In feite zal dergelijk hard drukken alleen maar leiden tot beschadiging van de boor, verlaging van de prestaties van het gereedschap, en verkorting van de levensduur van het gereedschap.
- Op het moment dat het boorgat doorbreekt wordt een enorme kracht uitgeoefend op het gereedschap/de boor. Houd het gereedschap stevig vast en let goed op wanneer de boor door het werkstuk breekt.
- Een vastgelopen boor kan eenvoudigweg worden verwijderd door de omkeerschakelaar in de stand voor achteruitdraaien te zetten en de boor achteruit uit het gat te laten draaien. Het gereedschap kan echter plotseling eruit komen als u het niet stevig vasthoudt.
- Zet kleine werkstukken altijd vast in een bankschroef of soortgelijke klemvoorziening.
- Als het gereedschap continu wordt bediend totdat de accu leeg is, laat u het gereedschap gedurende 15 minuten liggen alvorens verder te werken met een volle accu.

## ONDERHOUD

#### **LET OP:**

- Zorg er altijd voor dat de machine is uitgeschakeld en de accu is verwijderd, voordat u een inspectie of onderhoud uitvoert.
- Gebruik nooit benzine, wasbenzine, thinner, alcohol, enz. Dit kan leiden tot verkleuren, vervormen of barsten.

Om de VEILIGHEID en BETROUWBAARHEID van het gereedschap te handhaven, dienen alle reparaties, onderhoud en afstellingen te worden uitgevoerd door een erkend Makita-servicecentrum, en altijd met gebruikmaking van originele Makita-ervangingsonderdelen.

## VERKRIJGBARE ACCESSOIRES

#### **LET OP:**

- Deze accessoires of hulpstukken worden aanbevolen voor gebruik met het Makita-gereedschap dat in deze gebruiksaanwijzing wordt beschreven. Het gebruik van andere accessoires of hulpstukken kan gevaar voor persoonlijk letsel opleveren. Gebruik de accessoires of hulpstukken uitsluitend voor de aangegeven gebruiksdoeleinden.

Mocht u meer informatie willen hebben over deze accessoires, dan kunt u contact opnemen met uw plaatselijke Makita-servicecentrum.

- Boorbits
- Schroefbits
- Bithouder
- Haak
- Originele Makita-accu en -lader

#### **OPMERKING:**

- Sommige items op de lijst kunnen zijn inbegrepen in de doos van het gereedschap als standaard toebehoren. Zij kunnen van land tot land verschillen.

## Geluid

ENG905-1

De typische, A-gewogen geluidsniveaus zijn gemeten volgens EN60745:

#### **Model DDF470**

Geluidsdrukniveau ( $L_{pA}$ ): 73 dB (A)

Onzekerheid (K): 3 dB (A)

Het geluidsniveau kan tijdens gebruik hoger worden dan 80 dB (A).

#### **Model DDF480**

Geluidsdrukniveau ( $L_{pA}$ ): 74 dB (A)

Onzekerheid (K): 3 dB (A)

Het geluidsniveau kan tijdens gebruik hoger worden dan 80 dB (A).

#### **Draag gehoorbescherming.**

#### **Trillingen**

ENG900-1

De totale trillingswaarde (triaxiale vectorsom) zoals vastgesteld volgens EN60745:

Gebruikstoepassing: boren in metaal

Trillingsemissie ( $a_{h,D}$ ): 2,5 m/s<sup>2</sup> of minder

Onzekerheid (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- De opgegeven trillingsemissiewaarde is gemeten volgens de standaardtestmethode en kan worden gebruikt om dit gereedschap te vergelijken met andere gereedschappen.
- De opgegeven trillingsemissiewaarde kan ook worden gebruikt voor een beoordeling vooraf van de blootstelling.

#### **WAARSCHUWING:**

- De trillingsemissie tijdens het gebruik van het elektrisch gereedschap in de praktijk kan verschillen van de opgegeven trillingsemissiewaarde afhankelijk van de manier waarop het gereedschap wordt gebruikt.
- Zorg ervoor dat veiligheidsmaatregelen worden getroffen ter bescherming van de operator die zijn gebaseerd op een schatting van de blootstelling onder praktijkomstandigheden (rekening houdend met alle fasen van de bedrijfscyclus, zoals de tijdsduur gedurende welke het gereedschap is uitgeschakeld en stationair draait, naast de ingeschakelde tijdsduur).

#### **Alleen voor Europese landen**

ENG101-16

#### **EU-verklaring van conformiteit**

**Wij, Makita Corporation, als de verantwoordelijke fabrikant, verklaren dat de volgende Makita-machine(s):**

Aanduiding van de machine:

Accuschroefboormachine

Modelnr./Type: DDF470, DDF480

in serie is geproduceerd en

**Voldoet aan de volgende Europese richtlijnen:**

2006/42/EC

En is gefabriceerd in overeenstemming met de volgende normen of genormaliseerde documenten:

EN60745

De technische documentatie wordt bewaard door:  
Makita International Europe Ltd.  
Technical Department,  
Michigan Drive, Tongwell,  
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Engeland

17. 6. 2013



Tomoyasu Kato  
Directeur  
Makita Corporation  
3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

ESPAÑOL (Instrucciones originales)

Explicación de los dibujos

1. Indicador rojo

2. Botón

3. Cartucho de la batería

4. Marca de estrella

5. Capacidad de la batería

6. Interruptor disparador
7. Lámpara

8. Palanca del interruptor de inversión

9. Palanca de cambio de velocidad

10. Anilla de ajuste

11. Graduación

12. Flecha
13. Camisa

14. Ranura

15. Gancho

16. Tornillo

17. Portabarrenas

18. Punta

ESPECIFICACIONES

| Modelo                                  |                        | DDF470        | DDF480         |               |
|-----------------------------------------|------------------------|---------------|----------------|---------------|
| Capacidades                             | Acero                  | 13 mm         | 13 mm          |               |
|                                         | Madera                 | 38 mm         | 38 mm          |               |
|                                         | Tornillo para madera   | 10 mm x 90 mm | 10 mm x 90 mm  |               |
|                                         | Tornillo para máquinas | M6            | M6             |               |
| Velocidad en vacío (min <sup>-1</sup> ) | Alta (2)               | 0 - 1.550     | 0 - 1.550      |               |
|                                         | Baja (1)               | 0 - 400       | 0 - 400        |               |
| Longitud total                          |                        | 185 mm        | 185 mm         |               |
| Peso neto                               |                        | 1,6 kg        | 1,5 kg         | 1,7 kg        |
| Cartucho de la batería                  |                        | BL1430/BL1440 | BL1815/BL1815N | BL1830/BL1840 |
| Tensión nominal                         |                        | CC 14,4 V     | CC 18 V        |               |

- Debido a nuestro programa continuo de investigación y desarrollo, las especificaciones aquí descritas están sujetas a cambios sin previo aviso.
- Las especificaciones y el cartucho de la batería pueden variar de un país a otro.
- Peso, con el cartucho de la batería, de acuerdo con el procedimiento EPTA 01/2003

**Uso previsto** ENE034-1  
Esta herramienta está diseñada para taladrar y atornillar en madera, metal y plástico.

Advertencias de seguridad generales para herramientas eléctricas

GEA010-1

 **ADVERTENCIA** Lea todas las advertencias de seguridad y todas las instrucciones. La no observancia de las advertencias y las instrucciones puede provocar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.

Guarde todas las advertencias e instrucciones para futuras consultas.

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD DEL ATORNILLADOR TALADRO INALÁMBRICO

GEB088-1

1. Utilice las empuñaduras auxiliares proporcionadas con la herramienta. La pérdida de control puede ocasionar daños corporales.

2. Sujete la herramienta por las superficies de agarre aisladas al realizar una operación en que el accesorio de corte pueda entrar en contacto con cables ocultos. Si entra en contacto con un cable con corriente, puede que las piezas metálicas expuestas de la herramienta eléctrica se carguen

- también de corriente y que el operario reciba una descarga.

3. **Sujete la herramienta por las superficies de agarre aisladas al realizar una operación en que la herramienta pueda entrar en contacto con cables ocultos.** Si entra en contacto con un cable con corriente, puede que las piezas metálicas expuestas de la herramienta eléctrica se carguen también de corriente y que el operario reciba una descarga.

4. **Colóquese siempre en una posición bien equilibrada.** Si utiliza la herramienta en una ubicación elevada, asegúrese de que nadie se encuentre debajo.

5. **Sujete con fuerza la herramienta.**

6. **Mantenga las manos alejadas de las partes giratorias.**

7. **No deje la herramienta encendida. Póngala en marcha solamente cuando la tenga en las manos.**

8. **No toque la broca ni la pieza de trabajo inmediatamente después de la tarea; pueden estar extremadamente calientes y producir quemaduras en la piel.**

9. **Algunos materiales contienen sustancias químicas que pueden ser tóxicas. Procure evitar la inhalación de polvo y el contacto con la piel. Siga los datos de seguridad del proveedor del material.**



## GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.

### ADVERTENCIA:

NO deje que la comodidad o la familiaridad con el producto (a base de utilizarlo repetidamente) sustituya la estricta observancia de las normas de seguridad del producto en cuestión. El MAL USO o la no observancia de las normas de seguridad expuestas en este manual de instrucciones pueden ocasionar graves daños corporales.

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES

ENC007-8

### PARA EL CARTUCHO DE LA BATERÍA

1. Antes de utilizar el cartucho de la batería, lea todas las instrucciones y referencias de precaución que se encuentran en (1) el cargador de baterías, (2) la batería y (3) el producto que utiliza la batería.
2. No desmonte el cartucho de la batería.
3. Si el tiempo de funcionamiento es excesivamente corto, deje de utilizar la herramienta de inmediato. De lo contrario, existe el riesgo de sobrecalentamiento, quemaduras e incluso explosión.
4. Si se produce contacto ocular con electrolito, enjuáguese los ojos con agua limpia y acuda de urgencia al médico. Corre el riesgo de perder la visión.
5. No cortocircuite el cartucho de la batería:
  - (1) No toque los terminales con material conductor.
  - (2) Evite guardar el cartucho de la batería en un recipiente con otros objetos metálicos, como clavos, monedas, etc.
  - (3) No exponga el cartucho de la batería al agua o a la lluvia.Un cortocircuito puede provocar un elevado flujo de corriente, sobrecalentamiento, quemaduras o incluso una avería.
6. No almacene la herramienta ni el cartucho de la batería en lugares donde la temperatura supere los 50°C (122°F).
7. No queme el cartucho de la batería aunque esté gravemente dañado o completamente gastado. El cartucho de la batería puede explotar si entra en contacto con fuego.
8. Procure que la batería no sufra golpes ni caídas.
9. No utilice una batería dañada.
10. Siga las normativas locales relativas al desecho de la batería.

## GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.

## Consejos para conseguir una mayor duración de la batería

1. Cargue la batería antes de que se descargue por completo.  
Cuando observe que la herramienta tiene menos potencia, deje de utilizarla y cargue el cartucho de la batería.
2. No recargue nunca un cartucho de batería completamente cargado.  
La sobrecarga acorta la vida útil de la batería.
3. Cargue el cartucho de la batería a una temperatura ambiente que oscile entre 10°C y 40°C (50°F - 104°F). Antes de cargar un cartucho de batería caliente, deje que se enfríe.
4. Cargue la batería una vez cada seis meses si no la utiliza durante un período de tiempo prolongado.

## DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO

### PRECAUCIÓN:

- Antes de ajustar o de comprobar la herramienta, asegúrese siempre de que está apagada y de que la batería ha sido extraída.

### Instalación o extracción del cartucho de la batería (Fig. 1)

#### PRECAUCIÓN:

- Apague siempre la herramienta antes de instalar o extraer el cartucho de la batería.
- **Sujete la herramienta y el cartucho de la batería firmemente cuando instale o extraiga el cartucho de la batería.** Si no sujeta la herramienta y el cartucho de la batería firmemente, pueden resbalar de sus manos y pueden producirse daños en la herramienta o el cartucho de la batería, así como lesiones personales.

Para quitar el cartucho de la batería, mantenga pulsado el botón de la parte frontal del cartucho y retírelo.

Para instalar el cartucho de la batería, alinee la lengüeta situada en el cartucho de la batería con la ranura del alojamiento e insértela. Insértelo completamente hasta que quede firmemente encajado con un clic. Si puede ver el indicador rojo de la zona superior del botón, significa que el cartucho no está encajado completamente.

#### PRECAUCIÓN:

- Instale siempre completamente el cartucho de la batería de forma que el indicador rojo quede oculto. De lo contrario, el cartucho puede desprenderse accidentalmente de la herramienta y causar lesiones al operario o a alguna persona que se encuentre cerca.
- No presione excesivamente el cartucho de la batería para instalarlo. Si el cartucho no entra con suavidad, significa que no lo está instalando correctamente.

### Sistema de protección de la batería (batería de iones de litio con una marca de estrella) (Fig. 2)

Las baterías de iones de litio con una marca de estrella están equipadas con un sistema de protección. Este

sistema corta automáticamente la alimentación a la herramienta para ampliar la duración de la batería. El funcionamiento de la herramienta se detendrá automáticamente si la herramienta y/o la batería están sometidas a las siguientes condiciones:

- Sobrecarga:
 

La herramienta se utiliza de una forma que hace que consuma una cantidad anómalamente alta de corriente.

En ese caso, suelte el interruptor disparador de la herramienta y detenga la aplicación que provocaba que la herramienta se sobrecargara. A continuación, vuelva a accionar el interruptor disparador para reanudar las operaciones.

Si la herramienta no consigue ponerse en marcha, la batería se ha sobrecalentado. En tal caso, deje que la batería se enfríe antes de volver a accionar el interruptor disparador.
- Tensión de la batería baja:
 

La capacidad restante de la batería es demasiado baja y la herramienta no funcionará. En ese caso, extraiga y recargue la batería.

### Indicación de la capacidad restante de la batería (Fig. 3)

Cuando pulse el interruptor disparador, el LED mostrará la capacidad restante de la batería como en la siguiente tabla.

| Estado del indicador LED                                                          | Capacidad restante de la batería |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
|  | Un 50% o más                     |
|  | Un 20% - 50%                     |
|  | Aproximadamente menos del 20%    |

013980

#### NOTA:

- El LED se apaga aproximadamente un minuto tras soltar el interruptor disparador para ahorra energía de la batería. Para comprobar la capacidad restante de la batería, tire ligeramente del interruptor disparador.
- Si el LED se enciende pero la herramienta no funciona aunque se utilice un cartucho de batería cargado, deje que la herramienta se enfríe por completo. Si la condición no cambia, haga que reparen la herramienta en un centro de servicio local de Makita.

### Accionamiento del interruptor (Fig. 4)

#### ⚠ PRECAUCIÓN:

- Antes de insertar el cartucho de la batería en la herramienta, asegúrese siempre de que el interruptor disparador funciona como es debido y que vuelve a la posición "OFF" (apagado) al soltarlo.

Para poner en marcha la herramienta, simplemente accione el interruptor disparador. La velocidad de la herramienta aumenta al incrementar la presión sobre el

interruptor disparador. Suelte el interruptor disparador para detener la herramienta.

### Encendido de la lámpara frontal (Fig. 5)

#### ⚠ PRECAUCIÓN:

- No mire hacia la luz ni mire directamente hacia la fuente de luz.
- Presione el interruptor disparador para encender la lámpara. La luz permanece encendida mientras se acciona el interruptor disparador. La lámpara se apaga entre 10 y 15 segundos después de soltar el disparador.

#### NOTA:

- Cuando la herramienta se sobrecaliente, se detendrá automáticamente y la lámpara empezará a parpadear. En ese caso, suelte el interruptor disparador. La lámpara se apagará en un minuto.
- Utilice un paño seco para limpiar la suciedad del cristal de la lámpara. Procure no rayar el cristal de la lámpara, puesto que puede disminuir el grado de iluminación.

### Funcionamiento del interruptor de inversión (Fig. 6)

#### ⚠ PRECAUCIÓN:

- Antes de trabajar, compruebe siempre la dirección del giro.
- Utilice el interruptor de inversión sólo cuando la herramienta se haya detenido por completo, ya que, de lo contrario, la herramienta podría averiarse.
- Cuando no utilice la herramienta, coloque siempre la palanca del interruptor de inversión en la posición neutral.

Esta herramienta está provista de un interruptor de inversión para cambiar la dirección de giro. Apriete la palanca del interruptor de inversión por el lado A para obtener un giro a la derecha o por el lado B para girar a la izquierda.

Cuando la palanca del interruptor de inversión está en la posición neutral, el interruptor disparador no se puede accionar.

### Cambio de velocidad (Fig. 7)

#### ⚠ PRECAUCIÓN:

- Coloque siempre la palanca de cambio de velocidad completamente en la posición pertinente. Si utiliza la herramienta cuando la palanca de cambio de velocidad se encuentra a medio camino entre el lado "1" y el lado "2", la herramienta puede averiarse.
- No utilice la palanca de cambio de velocidad mientras la herramienta está en funcionamiento, ya que, de lo contrario, la herramienta podría averiarse.
- Si la velocidad de la herramienta se reduce drásticamente durante el funcionamiento con "2", deslice la palanca hasta "1" y reinicie las operaciones.

| Posición de la palanca de cambio de velocidad | Velocidad | Par de apriete | Operación aplicable             |
|-----------------------------------------------|-----------|----------------|---------------------------------|
| 1                                             | Baja      | Alta           | Funcionamiento con carga pesada |
| 2                                             | Alta      | Baja           | Funcionamiento con carga ligera |

013983

Para cambiar la velocidad, apague primero la herramienta. Seleccione el lado “2” para una alta velocidad o “1” para una baja velocidad pero un elevado par de apriete. Antes de trabajar, compruebe que la

palanca de cambio de velocidad se encuentre en la posición pertinente.

Ajuste del par de apriete (Fig. 8)

El par de apriete se puede ajustar en 17 pasos girando el anillo de ajuste. Alinee las graduaciones con la flecha del cuerpo de la herramienta. Puede obtener el par de apriete mínimo en 1 y el par de apriete máximo en la marca 8. El acoplamiento se desplazará por los distintos niveles de apriete cuando está ajustado entre los números 1 y 16. El acoplamiento no funciona en la marca 8. Antes de realizar el trabajo propiamente dicho, realice un atornillamiento de prueba en el material o en una pieza que no deba utilizar del mismo material para determinar el nivel de apriete necesario para la tarea. A continuación se muestra una guía aproximada de la relación entre el tamaño del tornillo y la graduación.

| Directriz del par de apriete |                                | Graduaciones de ajuste |   |   |    |           |           |           |    |    |  |  |  |  |  |  |  |
|------------------------------|--------------------------------|------------------------|---|---|----|-----------|-----------|-----------|----|----|--|--|--|--|--|--|--|
|                              |                                | 1                      | 2 | 4 | 6  | 8         | 10        | 12        | 14 | 16 |  |  |  |  |  |  |  |
| Tornillo para máquinas       |                                | M4                     |   |   | M5 |           |           |           |    | M6 |  |  |  |  |  |  |  |
| Tornillo para madera         | Madera blanda<br>(p. ej. pino) |                        |   |   |    | φ3,5 x 22 | φ4,1 x 38 |           |    |    |  |  |  |  |  |  |  |
|                              | Madera dura<br>(p. ej. lauan)  |                        |   |   |    | φ3,5 x 22 |           | φ4,1 x 38 |    |    |  |  |  |  |  |  |  |

013981

MONTAJE

⚠ PRECAUCIÓN:

- Asegúrese siempre de apagar la herramienta y extraer el cartucho de la batería antes de intentar realizar cualquier tipo de operación en la herramienta.

Instalación o extracción de la punta del destornillador o de la broca de taladro (Fig. 9)

Gire la camisa a la izquierda para abrir las mordazas del mandril. Inserte completamente la broca/punta en el mandril. Gire la camisa a la derecha para apretar el mandril.

Para extraer la broca/punta, gire la camisa a la izquierda.

Gancho (Fig. 10)

El gancho es útil para colgar la herramienta. Puede instalarse en cualquier lado de la herramienta. Para instalar el gancho, insértelo en una de las ranuras situadas a ambos lados de la herramienta y, a continuación, fíjelo con un tornillo. Para extraerlo, afloje el tornillo y quítelo.

Instalación del portabarrenas (accesorio opcional) (Fig. 11)

Encaje el portabarrenas en el saliente del pie de la herramienta en el lado izquierdo o derecho y fíjelo con un tornillo. Cuando no utilice la punta del destornillador, guárdela en el portabarrenas. Se pueden guardar brocas/puntas de hasta 45 mm.

FUNCIONAMIENTO

⚠ PRECAUCIÓN:

- Inserte siempre el cartucho de la batería hasta que quede completamente sujeto. Si puede ver la parte roja de la zona superior del botón, significa que el cartucho no está completamente bloqueado. Insértelo completamente hasta que la parte roja quede oculta. De lo contrario, el cartucho puede desprenderse accidentalmente de la herramienta y causar lesiones al operario o a alguna persona que se encuentre cerca.
- Cuando la velocidad se reduzca drásticamente, reduzca la carga o detenga la herramienta para evitar daños en ella. (Fig. 12)

Sujete firmemente la empuñadura de la herramienta con una mano y ponga la otra mano debajo del cartucho de la batería para controlar el movimiento de torsión.

Función de atornillamiento

⚠ PRECAUCIÓN:

- Fije la anilla de ajuste en el par de apriete adecuado para la tarea que deba realizar. Coloque la punta del destornillador en la cabeza del tornillo y ejerza presión sobre la herramienta. Ponga en funcionamiento la herramienta lentamente y, a continuación, aumente la velocidad progresivamente. Suelte el interruptor disparador en cuanto se active el embrague.

⚠ PRECAUCIÓN:

- Asegúrese de insertar la punta del destornillador en la cabeza del tornillo de forma recta, ya que, de lo contrario, el tornillo y/o la punta podrían sufrir daños.

#### NOTA:

- Cuando atornille en madera, realice previamente un orificio piloto de 2/3 del diámetro del tornillo. Se facilita el atornillado y se evita que la pieza de trabajo se parta.

## Operación de taladrado

En primer lugar, gire la anilla de ajuste de modo que el puntero quede alineado con la marca . A continuación, siga estas indicaciones.

### Taladrado en madera

Los mejores resultados al realizar un taladrado en madera se obtienen con las brocas para madera equipadas con un tornillo guía, ya que se facilita la perforación puesto que inserta la broca en la pieza de trabajo.

### Taladrado en metal

Para evitar que la broca resbale al empezar el taladrado, realice una mella con un punzón para marcas y un martillo en el punto exacto del taladrado. Sitúe la broca en la mella y empiece a taladrar.

Utilice un lubricante para cortes cuando taladre metales. Las excepciones son el hierro y el bronce, ya que deben taladrarse en seco.

#### PRECAUCIÓN:

- Apretar la herramienta en exceso no acelerará la perforación. De hecho, esta presión excesiva sólo servirá para dañar la punta de la broca, reducir el rendimiento de la herramienta y acortar su vida útil.
- En el momento de realizar el orificio, se ejerce una presión enorme sobre la herramienta y la broca. Sujete firmemente la herramienta y tenga mucho cuidado cuando la broca empieza a perforar el material.
- Para sacar una broca atascada, sólo tiene que ajustar el interruptor de inversión en el giro inverso. Sin embargo, la herramienta puede retroceder bruscamente si no la sujeta con fuerza.
- Sujete siempre las piezas de trabajo pequeñas en una prensa de tornillo o un dispositivo de sujeción similar.
- Si la herramienta se utiliza continuamente hasta que el cartucho de la batería se descarga, deje reposar la herramienta durante 15 minutos antes de continuar con una batería cargada.

## MANTENIMIENTO

#### PRECAUCIÓN:

- Asegúrese de apagar siempre la herramienta y extraer el cartucho de la batería antes de intentar realizar cualquier trabajo de inspección o mantenimiento en ella.
- Nunca utilice gasolina, benceno, disolvente, alcohol o un producto similar. Se puede provocar una decoloración, una deformación o grietas.

Para mantener la SEGURIDAD y la FIABILIDAD del producto, las reparaciones y cualquier otra tarea de mantenimiento o ajuste deberán ser realizadas en centros de servicio autorizados por Makita, utilizando siempre repuestos Makita.

## ACCESORIOS OPCIONALES

#### PRECAUCIÓN:

- Se recomienda el uso de estos accesorios o complementos con la herramienta Makita especificada en este manual. El uso de otros accesorios o complementos puede conllevar el riesgo de ocasionar daños corporales. Utilice los accesorios o complementos solamente para su fin establecido.

Si necesita cualquier ayuda para obtener más información relativa a estos accesorios, pregunte a su centro de servicio Makita local.

- Brocas de taladro
- Puntas de destornillador
- Portabarrenas
- Gancho
- Batería y cargador originales de Makita

#### NOTA:

- Algunos elementos de la lista se pueden incluir en el paquete de la herramienta como accesorios estándar. Pueden ser diferentes de un país a otro.

### Ruido

ENG905-1

Niveles típicos de ruido ponderado A determinados conforme a EN60745:

#### Modelo DDF470

Nivel de presión de sonido ( $L_{pA}$ ): 73 dB (A)

Incertidumbre (K): 3 dB (A)

El nivel de ruido durante el trabajo puede superar los 80 dB (A).

#### Modelo DDF480

Nivel de presión de sonido ( $L_{pA}$ ): 74 dB (A)

Incertidumbre (K): 3 dB (A)

El nivel de ruido durante el trabajo puede superar los 80 dB (A).

**Utilice protección para los oídos.**

### Vibración

ENG900-1

Valor total de la vibración (suma de vectores triaxiales) determinado según el estándar EN60745:

Modo de trabajo: taladrado en metal

Emisión de vibraciones ( $a_{hD}$ ): 2,5 m/s<sup>2</sup> o menos

Incertidumbre (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- El valor de emisión de vibraciones se ha medido de acuerdo con el método de prueba estándar y se puede utilizar para comparar herramientas.
- El valor de emisión de vibraciones declarado también se puede usar en una evaluación preliminar de la exposición.

#### ADVERTENCIA:

- La emisión de vibraciones durante el uso de la herramienta eléctrica puede diferir del valor de emisiones declarado, dependiendo de las formas en que se utiliza la herramienta.
- Asegúrese de identificar las mediciones correctas para proteger al operario, que se basan en una estimación de la exposición en condiciones de uso reales (teniendo en cuenta todas las partes del ciclo de operaciones, como los momentos en los que la herramienta está apagada y cuando funciona al ralentí además del tiempo en que está activado el interruptor).

**Solo para países europeos**

ENH101-16

**Declaración de conformidad de la CE**

**Nosotros, Makita Corporation, en calidad de fabricante responsable, declaramos que las siguientes máquinas Makita:**

Designación de la máquina:

Atornillador Taladro Inalámbrico

Nº de modelo/Tipo: DDF470, DDF480

son de producción serie y

**Cumplen con las siguientes Directivas europeas:**

2006/42/CE

Y se han fabricado de acuerdo con los siguientes estándares o documentos estandarizados:

EN60745

La documentación técnica la conserva:

Makita International Europe Ltd.

Technical Department,

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Inglaterra

17. 6. 2013



Tomoyasu Kato

Director

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,

Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

PORTUGUÊS (Instruções de origem)

| Descrição geral          |                                        |                  |  |
|--------------------------|----------------------------------------|------------------|--|
| 1. Indicador vermelho    | 8. Alavanca do interruptor de inversão | 14. Encaixe      |  |
| 2. Botão                 | 9. Manipulo de mudança de              | 15. Gancho       |  |
| 3. Bateria               | velocidade                             | 16. Parafuso     |  |
| 4. Marca de estrela      | 10. Anel de ajuste                     | 17. Porta-brocas |  |
| 5. Capacidade da bateria | 11. Graduação                          | 18. Broca        |  |
| 6. Gatilho               | 12. Seta                               |                  |  |
| 7. Lâmpada               | 13. Anel                               |                  |  |

ESPECIFICAÇÕES

| Modelo                                                |                     | DDF470        | DDF480         |               |
|-------------------------------------------------------|---------------------|---------------|----------------|---------------|
| Capacidades                                           | Aço                 | 13 mm         | 13 mm          |               |
|                                                       | Madeira             | 38 mm         | 38 mm          |               |
|                                                       | Parafuso de madeira | 10 mm x 90 mm | 10 mm x 90 mm  |               |
|                                                       | Parafuso da máquina | M6            | M6             |               |
| Velocidade de rotação sem carga (min. <sup>-1</sup> ) | Alto (2)            | 0 - 1.550     | 0 - 1.550      |               |
|                                                       | Baixo (1)           | 0 - 400       | 0 - 400        |               |
| Comprimento total                                     |                     | 185 mm        | 185 mm         |               |
| Peso líquido                                          |                     | 1,6 kg        | 1,5 kg         | 1,7 kg        |
| Bateria                                               |                     | BL1430/BL1440 | BL1815/BL1815N | BL1830/BL1840 |
| Tensão nominal                                        |                     | C.C. 14,4 V   | C.C. 18 V      |               |

- Devido à pesquisa e desenvolvimento constantes, estas especificações estão sujeitas a alteração sem aviso prévio.
- As especificações e o cartucho da bateria podem ser diferentes consoante o país.
- Peso, com a bateria, de acordo com o procedimento EPTA de 01/2003

**Utilização prevista** ENE034-1  
A ferramenta destina-se a perfurar e aparafusar em madeira, metal e plástico.

Avisos gerais de segurança para ferramentas eléctricas GEA010-1

 **AVISO** Leia todos os avisos de segurança e todas as instruções. O não cumprimento dos avisos e instruções pode resultar na ocorrência de choques eléctricos, incêndios e/ou ferimentos graves.

Guarde todos os avisos e instruções para referência futura.

AVISOS DE SEGURANÇA PARA A FURADEIRA/PARAFUSADEIRA A BATERIA GEB088-1

1. Utilize a(s) pega(s) auxiliar(es) fornecida(s) com a ferramenta. A perda de controlo pode provocar ferimentos pessoais.
2. Quando executar operações em que a máquina de corte possa entrar em contacto com fios eléctricos ocultos, tenha o cuidado de tocar apenas nas superfícies isoladas da máquina. O acessório de corte em contacto com um fio eléctrico ligado à corrente pode electrificar as peças de metal da ferramenta e provocar um choque.
3. Segure na ferramenta eléctrica pelas superfícies de aderência isoladas quando efectuar uma

- operação em que possa entrar em contacto com cablagens não visíveis.** Se a aparafusadora entrar em contacto com um cabo sob tensão, as partes metálicas expostas da ferramenta eléctrica podem ficar igualmente sob tensão, podendo provocar um choque eléctrico no operador.
4. Procure uma posição em pé estável e firme. Se utilizar a ferramenta em locais altos, verifique se não há ninguém por baixo.
  5. Segure bem na ferramenta.
  6. Afaste as mãos das peças em movimento.
  7. Não abandone a ferramenta a funcionar. Ponha-a a funcionar apenas quando estiver a segurá-la.
  8. Não toque numa broca ou no material em que tiver estado a trabalhar logo após a operação porque podem estar demasiado quentes.
  9. Alguns materiais contêm químicos que podem ser tóxicos. Tenha cuidado para evitar a inalação e o contacto da pele com o pó produzido. Obedeça às instruções de segurança do fornecedor do material.

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES.

 **AVISO:**  
NÃO deixe que o conforto ou familiaridade com o produto (obtida de uma utilização regular) substituam um cumprimento severo das regras de segurança do produto em causa. Uma UTILIZAÇÃO INCORRECTA ou não cumprimento das regras de segurança indicadas neste manual de instruções podem provocar ferimentos pessoais sérios.

# INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES

ENC007-8

## RELATIVAS À BATERIA

1. Antes de utilizar a bateria, leia as instruções e chamadas de atenção de: (1) o carregador da bateria, (2) a bateria e (3) o produto que utiliza a bateria.
2. Não desmonte a bateria.
3. Se o tempo de utilização com a bateria se tornar demasiado curto, deve parar imediatamente. Se continuar, pode causar sobreaquecimento, incêndio e mesmo explosão.
4. Se o electrólito entrar em contacto com os olhos, enxágue-os com água limpa e consulte imediatamente um médico. Os riscos incluem perda de visão.
5. Não provoque um curto-circuito na bateria:
  - (1) Não deixe que quaisquer materiais condutores entrem em contacto com os terminais da bateria.
  - (2) Evite guardar a bateria juntamente com outros objectos de metal como pregos, moedas, etc.
  - (3) Não exponha a bateria a água ou chuva. Um curto-circuito na bateria pode criar uma grande carga eléctrica, sobreaquecimento, fogo e uma quebra da corrente.
6. Não guarde a ferramenta e a bateria em locais onde a temperatura possa atingir ou exceder 50°C (122°F).
7. Não incinere a bateria, nem mesmo se esta estiver irremediavelmente danificada ou completamente gasta. Pode explodir e causar um incêndio.
8. Não a deixe cair e evite o choque com outros objectos.
9. Não utilize uma bateria danificada.
10. Siga os regulamentos locais relacionados com a eliminação da bateria.

## GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES.

### Sugestões para o máximo de tempo de vida da bateria

1. Não espere que a bateria se gaste completamente para voltar a carregá-la. Pare a ferramenta e carregue a bateria sempre que detectar um baixo nível de energia.
2. Nunca volte a carregar uma bateria já completamente carregada. O carregamento excessivo diminui o tempo de vida das baterias.
3. Carregue a bateria em locais onde a temperatura se situe entre 10°C e 40°C (50°F - 104°F). Se a bateria estiver quente, deixe-a arrefecer antes de iniciar o carregamento.
4. Carregue a bateria uma vez a cada seis meses se não a utilizar durante um longo período.

# DESCRIÇÃO DO FUNCIONAMENTO

## ⚠️ PRECAUÇÃO:

- Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e que a bateria foi removida antes de proceder a ajustes ou testar acessórios.

### Inserir ou retirar a bateria (Fig. 1)

## ⚠️ PRECAUÇÃO:

- Desligue sempre a ferramenta antes de instalar ou retirar a bateria.
- **Segure bem a ferramenta e a bateria quando instalar ou retirar a bateria.** Se não segurar bem a ferramenta e a bateria, pode fazer com que caiam das mãos e provoquem danos na ferramenta e na bateria e ferimentos pessoais.

Para retirar a bateria, mantenha premido o botão na frente da bateria e puxe.

Para colocar a bateria, alinhe a respectiva saliência com a calha do compartimento e encaixe-a suavemente. Insira-a completamente até fixar em posição com um clique. Se ainda estiver visível o indicador vermelho na parte superior do botão, não estará bem encaixado.

## ⚠️ PRECAUÇÃO:

- Instale sempre a bateria completamente, até deixar de ver o indicador vermelho. Caso contrário, pode cair da ferramenta e causar ferimentos em si, ou em alguém que esteja perto de si.
- Não instale a bateria forçosamente. Se não encaixar facilmente é porque não está correctamente posicionada.

### Sistema de protecção da bateria (Bateria de íões de lítio com uma marca de estrela) (Fig. 2)

As baterias de íões de lítio com uma marca de estrela estão equipadas com um sistema de protecção. Este sistema corta automaticamente a alimentação para prolongar a vida útil da bateria.

A ferramenta pára automaticamente durante o funcionamento quando a ferramenta e/ou bateria são colocadas numa das condições seguintes:

- Sobrecarregada:

A ferramenta é utilizada de tal forma que atrai uma corrente involuntariamente alta. Nesta situação, solte o gatilho da ferramenta e pare a aplicação que causou a sobrecarga. De seguida, prima novamente o gatilho para reiniciar. Se a ferramenta não ligar, a bateria está sobreaquecida. Nesta situação, deixe a bateria arrefecer antes de premir novamente o gatilho.
- Tensão baixa da bateria:

A capacidade restante da bateria é demasiado baixa e a ferramenta não funciona. Nesta situação, retire e recarregue a bateria.

### Indicar a capacidade restante da bateria (Fig. 3)

Quando prime o gatilho, o visor LED mostrar a capacidade restante da bateria, conforme a tabela seguinte.

|                                                                                   |                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| Estado do indicador LED                                                           | Capacidade restante da bateria |
|  | Cerca de 50% ou mais           |
|  | Cerca de 20% - 50%             |
|  | Menos de 20%                   |

013980

NOTA:

- O visor LED desliga-se aproximadamente um minuto após soltar o gatilho para poupar bateria. Para verificar a capacidade restante da bateria, prima ligeiramente o gatilho.
- Quando o visor LED liga mas a ferramenta não funciona, mesmo com uma bateria carregada, arrefeça por completo a ferramenta. Se a condição não alterar, solicite a reparação da ferramenta num centro de assistência local Makita.

O gatilho/interruptor (Fig. 4)

⚠️ PRECAUÇÃO:

- Antes de inserir a bateria na ferramenta, verifique se o gatilho está a funcionar correctamente e se regressa à posição “OFF” quando o solta.

Para pôr a ferramenta a funcionar, prima o gatilho. A velocidade da ferramenta aumenta com a pressão exercida no gatilho. Para parar a ferramenta, solte o gatilho.

A lâmpada incorporada na ferramenta (Fig. 5)

⚠️ PRECAUÇÃO:

- Não olhe directamente para a luz da ferramenta. Para a acender prima o gatilho. A lâmpada manter-se-á acesa enquanto o gatilho for premido. 10 a 15 segundos depois de o gatilho ser solto, a lâmpada apaga-se.

NOTA:

- Quando a ferramenta está sobreaquecida, pára automaticamente e a lâmpada começa a piscar. Neste caso, solte o gatilho. A lâmpada desliga-se no espaço de um minuto.
- Para limpar a lâmpada, utilize um tecido seco. Tenha cuidado para não riscar a lente da lâmpada, pois poderia diminuir a intensidade da iluminação.

Ação do interruptor de inversão (Fig. 6)

⚠️ PRECAUÇÃO:

- Verifique sempre a direcção da rotação antes da operação.
- Este interruptor de inversão deve ser utilizado apenas quando a ferramenta estiver completamente parada. Se alterar o sentido de rotação antes da ferramenta ter parado pode avariá-la.
- Quando a ferramenta não estiver a funcionar coloque a alavanca do interruptor de inversão na posição neutra.

Esta ferramenta tem um interruptor de inversão para alterar o sentido de rotação. Pressione a alavanca do interruptor de inversão a partir da posição A no sentido dos ponteiros do relógio, ou a partir da posição B no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. Se a alavanca do interruptor de inversão estiver na posição neutra, o gatilho não poderá ser premido.

Alteração da velocidade (Fig. 7)

⚠️ PRECAUÇÃO:

- Certifique-se de que o manípulo de mudança de velocidade fica colocado na posição correcta. Se puser a ferramenta a funcionar com o manípulo de mudança de velocidade numa posição indefinida entre as posições “1” e “2”, a ferramenta pode avariar-se.
- Não utilize o manípulo de mudança de velocidade com a ferramenta em funcionamento. Pode avariar a ferramenta.
- Se a velocidade da ferramenta abrandar muito durante o funcionamento com “2”, deslize o manípulo para “1” e reinicie o funcionamento.

| Posição da manípulo de mudança de velocidade | Velocidade | Binário | Operação aplicável       |
|----------------------------------------------|------------|---------|--------------------------|
| 1                                            | Baixo      | Alta    | Operação de carga pesada |
| 2                                            | Alta       | Baixo   | Operação de carga leve   |

013983

Para alterar a velocidade, desligue primeiro a ferramenta. Seleccione o lado “2” para alta velocidade ou “1” para baixa velocidade mas alto binário. Certifique-se de que o manípulo de mudança de velocidade está na posição desejada antes de pôr a ferramenta a funcionar.

Ajuste do binário (Fig. 8)

O binário de aperto pode ser regulado em 17 passos ao rodar o anel de ajuste. Alinhe as graduações com a seta no corpo da ferramenta. Pode obter o binário mínimo de aperto em 1 e o binário máximo no indicador 8. A embraiagem patinará a vários níveis de binário quando o definido no número 1 a 16. A embraiagem não funciona no indicador 8. Antes da operação propriamente dita, execute um teste; pode utilizar um pedaço desnecessário do mesmo material para determinar o nível de binário adequado para o caso em particular. De seguida, é apresentado o guia da relação entre o tamanho do parafuso e a graduação.



|                                                     |                                          |    |   |    |   |           |           |           |    |    |
|-----------------------------------------------------|------------------------------------------|----|---|----|---|-----------|-----------|-----------|----|----|
| Directriz de binário de aperto<br>Ajustar gradações |                                          | 1  | 2 | 4  | 6 | 8         | 10        | 12        | 14 | 16 |
| Parafuso da máquina                                 |                                          | M4 |   | M5 |   |           |           | M6        |    |    |
| Parafuso de madeira                                 | Madeira macia<br>(por exemplo, pinheiro) |    |   |    |   | φ3,5 x 22 | φ4,1 x 38 |           |    |    |
|                                                     | Madeira dura<br>(por exemplo, lauan)     |    |   |    |   | φ3,5 x 22 |           | φ4,1 x 38 |    |    |

013981

## MONTAGEM

### ⚠️ PRECAUÇÃO:

- Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e a bateria removida, antes de efectuar qualquer operação na ferramenta.

### Instalar ou retirar brocas (Fig. 9)

Rode o anel no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para abrir o mandril. Introduza a broca no mandril, até ao fundo. Rode o anel no sentido dos ponteiros do relógio para apertar o mandril. Para remover a broca, rode o anel no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.

### Gancho (Fig. 10)

O gancho é muito útil para pendurar a ferramenta quando necessário. Pode ser instalado de qualquer dos lados. Para instalar o gancho, insira-o numa dos encaixes do corpo da ferramenta, em qualquer dos lados e, em seguida, fixe-o com um parafuso. Para o remover, basta desapertar o parafuso.

### Instalar o porta-brocas (acessório opcional) (Fig. 11)

Instale o porta-brocas na saliência na base da ferramenta, no lado direito ou esquerdo, e fixe-o com um parafuso. Quando não utilizar a broca, guarde-a no porta-brocas. O porta-brocas permite guardar brocas com 45 mm de comprimento.

## FUNCIONAMENTO

### ⚠️ PRECAUÇÃO:

- Introduza sempre o cartucho da bateria até ao fundo, até que encaixe. Se ainda estiver visível a peça vermelha na parte superior do botão, não estará bem encaixada. Insira-a completamente, até deixar de ver a peça vermelha. Caso contrário, pode cair da ferramenta e causar ferimentos em si, ou em alguém que esteja perto de si.
- Quando a velocidade abrandar muito, reduza a carga ou desligue a ferramenta para evitar danos. (Fig. 12) Segure bem na ferramenta, com uma mão na pega e a outra mão no fundo do cartucho da bateria, para controlar o movimento de torção.

## Aparafusar

### ⚠️ PRECAUÇÃO:

- Ajuste o anel de ajuste para um nível adequado ao trabalho.

Coloque a ponta da broca na cabeça do parafuso e aplique pressão na ferramenta. Ponha a ferramenta a funcionar a uma velocidade baixa e vá aumentando gradualmente. Liberte o gatilho assim que o tambor parar de rodar.

### ⚠️ PRECAUÇÃO:

- Certifique-se de que a broca foi inserida a direito na cabeça do parafuso, caso contrário pode danificar o parafuso e/ou a broca.

### NOTA:

- Ao aparafusar parafusos para madeira, efectue primeiro um orifício com 2/3 do diâmetro do parafuso. Torna o aparafusamento mais fácil e evita a separação da peça de trabalho.

## Função de perfuração

Primeiro ajuste o anel de ajuste a alinhar o ponteiro com a marca . Depois faça o seguinte.

### Perfuração em madeira

Se perfurar madeira, para obter os melhores resultados utilize brocas de madeira com uma ponta de parafuso. A ponta de parafuso torna a perfuração mais fácil, fazendo a broca penetrar o material.

### Perfuração em metal

Para evitar que a broca salte ao iniciar a perfuração, crie também um orifício piloto com um cinzel e um martelo, no ponto que deseja perfurar. Coloque a ponta da broca no orifício piloto e inicie a perfuração.

Utilize um lubrificante de corte para perfurar metais. Excepto em ferro e latão, que devem ser perfurados a seco.

### ⚠️ PRECAUÇÃO:

- Se exercer demasiada força sobre a ferramenta, a velocidade de perfuração não aumentará. Na verdade, o excesso de força acabará apenas por danificar a ponta da broca, diminuir o desempenho da ferramenta e diminuir o seu tempo de vida funcional.
- No início da perfuração já é exercida uma enorme força na broca e na própria ferramenta. Mantenha a ferramenta firme e concentre-se no posicionamento da broca no início da perfuração.
- Uma broca encravada pode ser removida com facilidade invertendo o sentido de rotação da ferramenta utilizando o interruptor de inversão. No

- entanto, deve ter cuidado porque a ferramenta pode exercer uma força súbita para trás, se não estiver bem segura.
- Quando trabalhar em peças pequenas fixe-as num torno ou num dispositivo similar.
  - Se mantiver a ferramenta a funcionar ininterruptamente até a bateria se gastar completamente, deixe-a em repouso durante 15 minutos antes de substituir a bateria.

## MANUTENÇÃO

### ⚠ PRECAUÇÃO:

- Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e a bateria removida antes de efectuar operações de inspecção ou de manutenção.
- Nunca utilize gasolina, benzina, diluente, álcool ou semelhante. Podem formar-se descolorações, deformações ou fissuras.

Para manter os níveis de SEGURANÇA e FIABILIDADE definidos para este produto, as reparações e os procedimentos de manutenção ou ajustes devem ser executados por centros de assistência Makita autorizados, utilizando sempre peças de substituição Makita.

## ACESSÓRIOS OPCIONAIS

### ⚠ PRECAUÇÃO:

- Os seguintes acessórios ou extensões são os recomendados para utilizar com a ferramenta Makita especificada neste manual. A utilização de quaisquer outros acessórios poderá representar um risco de ferimento para as pessoas. Apenas utilize o acessório para o fim indicado.

Se precisar de informações adicionais relativas aos acessórios, contacte o centro local de assistência Makita.

- Brocas de perfuração
- Brocas de aparafusamento
- Porta-brocas
- Gancho
- Bateria e carregador genuínos da Makita

### NOTA:

- Alguns itens na lista podem estar incluídos no pacote de ferramentas como acessórios de série. Podem diferir de país para país.

### Ruído

ENG905-1

O nível de ruído ponderado A típico determinado, de acordo com EN60745:

#### Modelo DDF470

Nível de pressão sonora ( $L_{pA}$ ): 73 dB (A)

Incerteza (K): 3 dB (A)

O nível de ruído quando em funcionamento pode exceder os 80 dB (A).

#### Modelo DDF480

Nível de pressão sonora ( $L_{pA}$ ): 74 dB (A)

Incerteza (K): 3 dB (A)

O nível de ruído quando em funcionamento pode exceder os 80 dB (A).

**Use protecção ocular.**

### Vibração

ENG900-1

O valor total de vibração (soma vector triaxial) determinado, de acordo com EN60745:

Modo de trabalho: perfuração em metal

Emissão de vibração ( $a_{h,D}$ ): 2,5 m/s<sup>2</sup> ou menos

Incerteza (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- O valor da emissão de vibração declarado foi medido de acordo com o método de teste padrão e pode ser utilizado para comparar uma ferramenta com outra.
- O valor da emissão de vibração declarado pode também ser utilizado numa avaliação preliminar de exposição.

### ⚠ AVISO:

- A emissão de vibração durante a utilização real da ferramenta eléctrica pode ser diferente do valor de emissão declarado, dependendo da forma como a ferramenta é utilizada.
- Certifique-se de que identifica medidas de segurança, para proteger o operador, que são baseadas numa estimativa de exposição nas condições reais de utilização (tendo em conta todas as partes do ciclo de funcionamento, como as vezes que a ferramenta é desligada e quando está a trabalhar ao ralenti, além do tempo de utilização).

### Apenas para países europeus

ENH101-16

#### Declaração de conformidade CE

**Nós, a Makita Corporation, como fabricante responsável, declaramos que a(s) máquina(s) Makita seguinte(s):**

Designação da máquina:

Furadeira/Parafusadeira a Bateria

Nº/Tipo de modelo: DDF470, DDF480

são de produção em série e

**Está em conformidade com as directivas europeias seguintes:**

2006/42/EC

E são fabricadas de acordo com as normas e documentos padronizados seguintes:

EN60745

A documentação técnica é mantida por:

Makita International Europe Ltd.

Technical Department,

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Inglaterra

17. 6. 2013



Tomoyasu Kato

Director

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,

Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

## DANSK (Originalvejledning)

### Forklaring til generel oversigt

- |                     |                      |                |
|---------------------|----------------------|----------------|
| 1. Rød indikator    | 7. Lampe             | 13. Muffe      |
| 2. Knap             | 8. Omløbsvælger      | 14. Rille      |
| 3. Batteripakke     | 9. Hastighedshåndtag | 15. Krog       |
| 4. Stjernemærkning  | 10. Justeringsring   | 16. Skrue      |
| 5. Batterikapacitet | 11. Gradering        | 17. Bitsholder |
| 6. Afbryderkontakt  | 12. Pil              | 18. Bit        |

## SPECIFIKATIONER

| Model                                          |             | DDF470           | DDF480         |               |
|------------------------------------------------|-------------|------------------|----------------|---------------|
| Kapaciteter                                    | Stål        | 13 mm            | 13 mm          |               |
|                                                | Træ         | 38 mm            | 38 mm          |               |
|                                                | Træskrue    | 10 mm x 90 mm    | 10 mm x 90 mm  |               |
|                                                | Maskinskrue | M6               | M6             |               |
| Hastighed uden belastning (min <sup>-1</sup> ) | Høj (2)     | 0 - 1.550        | 0 - 1.550      |               |
|                                                | Lav (1)     | 0 - 400          | 0 - 400        |               |
| Længde i alt                                   |             | 185 mm           | 185 mm         |               |
| Nettovægt                                      |             | 1,6 kg           | 1,5 kg         | 1,7 kg        |
| Batteripakke                                   |             | BL1430/BL1440    | BL1815/BL1815N | BL1830/BL1840 |
| Nominel spænding                               |             | 14,4 V jævnstrøm | 18 V jævnstrøm |               |

- På grund af vores løbende forsknings- og udviklingsprogram kan specifikationer heri ændres uden forudgående varsel.
- Specifikationer og batteripakken kan variere fra land til land.
- Vægt, inklusive batteripakken, i henhold til EPTA-Procedure 01/2003

### Tilsigtet anvendelse

ENE034-1

Maskinen er beregnet til at bore og skrue skruer i træ, metal og plastik.

## Generelle sikkerhedsadvarsler for maskiner

GEA010-1

**⚠ ADVARSEL** Læs alle sikkerhedsadvarsler og alle instruktioner. Hvis De ikke følger alle advarsler og instruktioner, kan det medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade.

## Gem alle advarsler og instruktioner til senere reference.

## SIKKERHEDSADVARSLER FOR AKKU BORE-SKRUEMASKINE

GEB088-1

1. **Benyt de ekstra håndtag, der eventuelt leveres med maskinen.** Hvis du mister kontrollen, kan du komme til skade.
2. **Hold maskinen i de isolerede gribeblader, når du udfører arbejde, hvor skæretilbehøret kan komme i kontakt med skjulte ledninger.** Hvis det skærende tilbehør kommer i kontakt med en strømførende ledning, kan udsatte metaldele på maskinen blive strømførende, hvorved operatøren kan få elektrisk stød.
3. **Hold maskinen i de isolerede gribeblader, når du udfører arbejde, hvor befæstelseselementet kan**

**komme i kontakt med skjulte ledninger.** Hvis befæstelseselementer kommer i kontakt med en strømførende ledning, kan udsatte metaldele på maskinen blive strømførende, hvorved operatøren muligvis kan få elektrisk stød.

4. **Sørg altid for at have et solidt fodfæste.** Sørg for, at der ikke er nogen under dig, når du benytter maskinen på højtliggende steder.
5. **Hold godt fast i maskinen.**
6. **Hold hænderne på afstand af roterende dele.**
7. **Gå ikke fra maskinen, mens den kører.** Lad kun maskinen køre, mens du holder den i hænderne.
8. **Berør ikke boret eller arbejdsområdet umiddelbart efter brugen.** De kan være meget varme og kan forårsage forbrændinger af huden.
9. **Nogle materialer indeholder kemikalier, som kan være giftige.** Sørg for, at undgå indånding af støv og kontakt med huden. Følg materialeleverandørens sikkerhedsdata.

## GEM DISSE INSTRUKTIONER.

### ⚠ ADVARSEL:

**LAD IKKE tryghed eller kendskab til produktet (fra gentagen brug) føre til, at du ikke strengt overholder sikkerhedsreglerne for det gældende produkt.** MISBRUG eller manglende overholdelse af sikkerhedsreglerne i denne brugsanvisning kan medføre alvorlig personskade.

# VIGTIGE SIKKERHEDSINSTRUKTIONER

ENC007-8

## FOR BATTERIPAKKEN

1. Før brugen af batteripakken skal du læse alle instruktioner og advarsler på (1) batteriopladeren, (2) batteriet og (3) det produkt, som batteriet anvendes i.
2. Skil ikke batteripakken ad.
3. Hvis driftstiden bliver betydeligt kortere, skal du straks ophøre med brugen. Brug kan medføre risiko for overophedning, risiko for forbrændinger eller endog eksplosion.
4. Hvis du får elektrolyt i øjnene, skal du med det samme rense øjnene med rent vand og søge læge. Dette kan medføre tab af synet.
5. Kortslut ikke batteripakken:
  - (1) Undgå at røre ved terminalerne med ledende materiale.
  - (2) Undgå at opbevare batteripakken i en beholder med andre metalgenstande som f.eks. søm, mønter osv.
  - (3) Udsæt ikke batteripakken for vand eller regn. Hvis batteriet kortsluttes, kan det medføre voldsom strøm, overophedning, mulige forbrændinger og endog nedbrud.
6. Undgå at opbevare værktøjet og batteripakken på steder, hvor temperaturen kan komme op på eller overstige 50°C.
7. Sæt ikke ild til batteripakken, selvom den er alvorligt beskadiget eller helt udtjent. Batteripakken kan eksplodere ved brand.
8. Undgå at tabe eller slå på batteriet.
9. Undlad brug af et beskadiget batteri.
10. Følg de lokale bestemmelser med hensyn til bortskaffelse af batteri.

## GEM DISSE INSTRUKTIONER.

### Tips til, hvordan du forlænger batteriets levetid

1. Oplad batteripakken, før den bliver helt afladet. Ophør med at bruge værktøjet, og udskift batteripakken, hvis strømmen til værktøjet aftager.
2. Oplad aldrig en fuldt opladet batteripakke. Overopladning forkorter batteriets levetid.
3. Oplad batteripakken ved stuetemperatur på 10°C - 40°C. Lad batteripakken køle ned før den oplades, hvis den er varm.
4. Oplad batteripakken en gang hver sjette måned, hvis du ikke bruger det i lang tid.

## FUNKTIONSBESKRIVELSE

### ⚠ FORSIGTIG:

- Sørg altid for, at værktøjet er slukket, og at batteripakken er taget ud, før du justerer værktøjet eller kontrollerer dets funktion.

## Montering eller afmontering af batteripakken (Fig. 1)

### ⚠ FORSIGTIG:

- Sluk altid for værktøjet inden montering eller afmontering af batteripakken.
  - **Hold godt fast i værktøjet og batteripakken, når du monterer eller afmonterer batteripakken.** Hvis værktøjet og batteripakken ikke holdes ordentligt fast, kan de glide ud af hænderne og resultere i skader på værktøjet og batteripakken samt personskaade.
- Afmonter batteripakken ved at holde ned på knappen foran på batteripakken og skubbe den af værktøjet. Ved montering af batteripakken justeres tungen på batteripakken med rillen i huset, hvorefter pakken skubbes ind på plads. Sæt den hele vejen ind, indtil den låses på plads med et lille klik. Hvis den røde indikator øverst på knappen er synlig, er batteripakken ikke låst helt fast.

### ⚠ FORSIGTIG:

- Sæt altid batteripakken helt ind, indtil den røde indikator ikke længere er synlig. Ellers kan den falde ud af værktøjet og skade dig eller andre personer i nærheden.
- Anvend ikke kræfter ved monteringen af batteripakken. Hvis den ikke glider let ind, er den ikke indsat korrekt.

## Batteribeskyttelsessystem (lithium-ion-batteri med stjernemærkning) (Fig. 2)

Lithium-ion-batterier med en stjernemærkning er udstyret med et beskyttelsessystem. Dette system slukker automatisk for strømmen til værktøjet for at forlænge batterilevetiden.

Værktøjet stopper automatisk under anvendelsen, hvis værktøjet og/eller batteriet udsættes for en af de følgende situationer:

- Overbelastning:

Værktøjet anvendes på en sådan måde, at det får det til at bruge unormalt meget strøm. I denne situation skal du slippe afbryderkontakten på værktøjet og stoppe den anvendelse, som gjorde værktøjet overbelastet. Tryk derefter ind på afbryderkontakten for starte igen.

Hvis værktøjet ikke starter, er batteriet overbelastet. I denne situation skal du lade batteriet køle af, inden du trykker ind på afbryderkontakten igen.
- Lav batterispenning:

Den resterende batterikapacitet er for lav, og værktøjet kan ikke køre. I denne situation skal du afmontere og oplade batteriet.

## Angivelse af den resterende batterikapacitet (Fig. 3)

Når du trykker på afbryderkontakten, viser LED-displayet den resterende batterikapacitet som i den følgende tabel.

| LED-indikatorstatus                                                               | Resterende batterikapacitet |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|
|  | Ca. 50% eller mere          |
|  | Ca. 20% - 50%               |
|  | Mindre end 20%              |

013980

#### BEMÆRK:

- LED-displayet slukkes ca. et minut efter afbryderkontakten er sluppet for at spare på strømmen på batteriet. For at kontrollere den resterende batterikapacitet skal du trykke let på afbryderkontakten.
- Når LED-displayet lyser, men værktøjet ikke fungerer, selv ikke med en opladet batteripakke, skal du lade værktøjet køle helt af. Hvis der ikke sker nogen ændring, skal du få værktøjet repareret af et lokalt Makita-servicecenter.

### Betjening af afbryderkontakt (Fig. 4)

#### ⚠ FORSIGTIG:

- Før batteripakken sættes i værktøjet, skal du altid kontrollere, at afbryderkontakten reagerer korrekt og vender tilbage i "OFF"-positionen, når du slipper den.

Før at starte værktøjet skal du blot trykke på afbryderkontakten. Værktøjets hastighed forøges ved at trykke hårdere på afbryderkontakten. Slip afbryderkontakten for at stoppe.

### Tænding af lampen (Fig. 5)

#### ⚠ FORSIGTIG:

- Se ikke direkte ind i lyset eller lyskilden. Tryk på afbryderkontakten for at tænde lampen. Lampen forbliver tændt, så længe der trykkes på afbryderkontakten. Lampen slukkes 10-15 sekunder efter, at afbryderkontakten slippes.

#### BEMÆRK:

- Når værktøjet overophedes, stopper værktøjet automatisk, og lampen begynder at blinke. I dette tilfælde skal du slippe afbryderkontakten. Lampen slukker i et minut.
- Benyt en tør klud til at tørre snavs af lampens linse. Pas på ikke at ridse lampens linse, da det kan mindske lysstyrken.

### Betjening af omløbsvælger (Fig. 6)

#### ⚠ FORSIGTIG:

- Kontroller altid rotationsretningen før anvendelsen.
- Betjen ikke skiftekontakten, før værktøjet er helt stoppet. Hvis omløbsretningen ændres, inden værktøjet er helt stoppet, kan det beskadige værktøjet.
- Sæt altid omløbsvælgeren i neutral stilling, når værktøjet ikke anvendes.

Værktøjet har en omløbsvælger til ændring af omløbsretningen. Tryk omløbsvælgeren mod A-siden for rotation med uret eller mod B-siden for rotation mod uret.

Når omløbsvælgeren er i neutral stilling, kan afbryderkontakten ikke trækkes ind.

### Ændring af hastigheden (Fig. 7)

#### ⚠ FORSIGTIG:

- Sæt altid hastighedshåndtaget helt ud i den rette stilling. Hvis værktøjet betjenes med hastighedshåndtaget indstillet halvvejs mellem "1" og "2", kan det beskadige værktøjet.
- Betjen ikke hastighedshåndtaget, mens værktøjet kører. Dette kan beskadige værktøjet.
- Hvis værktøjet hastigheden falder voldsomt under anvendelse med "2", skal du sætte håndtaget hen på "1" og genoptage arbejdet.

| Hastighedshåndtagets stilling | Hastighed | Moment | Anvendelig betjening            |
|-------------------------------|-----------|--------|---------------------------------|
| 1                             | Lav       | Høj    | Til arbejde med tung belastning |
| 2                             | Høj       | Lav    | Til arbejde med let belastning  |

013983

Sluk først for værktøjet, inden du skifter hastighed. Vælg "2"-siden for høj hastighed eller "1" for lav hastighed men med højt moment. Kontroller før anvendelsen, at hastighedshåndtaget er i den korrekte stilling.

### Justering af tilspændingsmomentet (Fig. 8)

Tilspændingsmomentet kan justeres i 17 trin ved at dreje på justeringsringen. Ret graderingerne ind efter pilen på værktøjshuset. Du kan opnå det mindste tilspændingsmoment på 1 og maksimale moment på g-markeringen.

Koblingen slipper ved de forskellige strammingsmomenter, når det er indstillet til tallene 1 til 16. Koblingen fungerer ikke på g-markeringen.

Før den faktiske anvendelse skal du skruer en prøveskrue i arbejdsområdet eller i et stykke lignende materiale for at bestemme, hvilket moment der kræves til en bestemt anvendelse.

Det følgende viser en grov vejledning over forholdet mellem skruetørrelse og gradering.

| Retningslinje for tilspændingsmoment<br>Justerung af graderinger |                                   | 1  | 2 | 4  | 6 | 8         | 10        | 12 | 14 | 16 |
|------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|----|---|----|---|-----------|-----------|----|----|----|
| Maskinskrue                                                      |                                   | M4 |   | M5 |   |           |           | M6 |    |    |
| Træskrue                                                         | Blødt træ<br>(f.eks. fyr)         |    |   |    |   | φ3,5 x 22 | φ4,1 x 38 |    |    |    |
|                                                                  | Hårdt træ<br>(f.eks. tropisk træ) |    |   |    |   | φ3,5 x 22 | φ4,1 x 38 |    |    |    |

013981

## MONTERING

### ⚠ FORSIGTIG:

- Sørg altid for, at værktøjet er slukket, og at batteripakken er taget ud, før du udfører nogen form for arbejde på værktøjet.

### Montering eller afmontering af bit eller bor (Fig. 9)

Drej muffen mod uret for at åbne patronkæberne. Sæt bittene i patronen, til den ikke kan komme længere ind. Drej muffen med uret for at stramme patronen. Drej muffen mod uret for at tage bittene ud.

### Krog (Fig. 10)

Krogen er nyttig til midlertidig ophængning af værktøjet. Den kan monteres på begge sider af værktøjet. For at montere krogen indsættes den i en rille i værktøjet på en af siderne, hvorefter den fastgøres med en skrue. Den afmonteres ved at løsne skruen og tage den ud.

### Montering af bitholderen (fås som tilbehør) (Fig. 11)

Indsæt bitholderen i fremspringet på værktøjets fod i højre eller venstre side, og fastgør den med en skrue. Opbevar skruebittene i bitholderne, når de ikke anvendes. Der kan opbevares bits på 45 mm.

## BETJENING

### ⚠ FORSIGTIG:

- Sæt altid batteripakken helt ind, indtil den låses på plads. Hvis den røde del øverst på knappen er synlig, er batteripakken ikke låst helt fast. Sæt den helt ind, indtil den røde del ikke er synlig. Ellers kan den falde ud af værktøjet og skade dig eller andre personer i nærheden.
- Når hastigheden falder voldsomt, skal du mindske belastningen eller stoppe værktøjet for at undgå beskadigelse af værktøjet. (Fig. 12)

Hold godt fast i værktøjet med den ene hånd på håndtaget og den anden på bunden af batteripakken for at styre drejningen.

### Anvendelse som skruetrækker

### ⚠ FORSIGTIG:

- Indstil justeringsringen til det rigtige strammingsmoment til formålet.

Placer spidsen af skruebitten i skruehovedet, og tryk med værktøjet. Start værktøjet langsomt, og forøg gradvist hastigheden. Slip afbryderkontakten, så snart koblingen slår fra.

### ⚠ FORSIGTIG:

- Sørg for, at skruebitten sættes lige ned i skruehovedet. I modsat fald kan skruen og/eller bittene blive beskadiget.

### BEMÆRK:

- Når du skruer en træskrue i, skal du forbore et styrehul på 2/3 af skrueens diameter. Det gør det nemmere at skrue skrue i og forhindrer, at arbejdsemnet går i stykker.

### Betjening ved boring

Drej først justeringsringen, så pilen peger mod g-mærket. Benyt derefter følgende fremgangsmåde.

#### Boring i træ

Ved boring i træ opnås de bedste resultater med træbor, som er udstyret med en styreskrue. Styreskruen gør det lettere at bore ved at trække boret ind i arbejdsemnet.

#### Boring i metal

Lav en fordybning med en kørner og en hammer på det sted, hvor der skal bores, for at forhindre, at boret glider, når du starter på et hul. Placer spidsen af boret i fordybningen, og begynd at bore.

Anvend en skæreeolie ved boring i metaller. Undtagelser fra denne regel er jern og messing, der skal bores tørre.

### ⚠ FORSIGTIG:

- Boringen går ikke hurtigere, selvom du trykker hårdt på værktøjet. Det ekstra tryk vil blot beskadige spidsen på boret, så værktøjets ydelse forringes, og dets levetid forkortes.
- Værktøjet og boret er under påvirkning af stærke kræfter på det tidspunkt, hvor boret bryder igennem. Hold godt fast i værktøjet, og vær opmærksom, når boret begynder at bryde igennem arbejdsemnet.
- Hvis boret sidder fast, kan det tages ud ved blot at indstille omløbsvælgeren til baglæns rotation for at bakke det ud. Vær imidlertid opmærksom på, at værktøjet kan bakke ud pludseligt, hvis du ikke holder godt fast i det.
- Fastgør altid små arbejdsemner i en skruestik eller lignende udstyr til fastgørelse.
- Hvis værktøjet betjenes konstant, indtil batteripakken er afladet, skal du lade værktøjet hvile i 15 minutter, før du fortsætter med et nyt batteri.

# VEDLIGEHODELSE

## FORSIGTIG:

- Sørg altid for, at værktøjet er slukket, og at batteripakken er taget ud, før du forsøger at udføre inspektion eller vedligeholdelse.
- Brug aldrig benzin, benzen, fortynder, alkohol eller lignende. Det kan muligvis medføre misfarvning, deformation eller revner.

For at holde produktet SIKKERT og PÅLIDELIGT skal reparationer samt al anden vedligeholdelse eller justering udføres af autoriserede Makita-servicecentre, og der skal altid benyttes Makita-reservedele.

## EKSTRAUDSTYR

### FORSIGTIG:

- Dette tilbehør eller ekstraudstyr anbefales til brug med det Makita-værktøj, som er beskrevet i denne brugsanvisning. Brug af andet tilbehør eller ekstraudstyr kan forårsage personskade. Brug kun tilbehør eller ekstraudstyr til det formål, det er beregnet til.

Henvend dig til dit lokale Makita-servicecenter, hvis du har brug for hjælp eller yderligere oplysninger vedrørende tilbehøret.

- Bor
- Skruebits
- Bitsholder
- Krog
- Originalt batteri og oplader fra Makita

### BEMÆRK:

- Visse dele på listen er muligvis indeholdt maskinindpakningen som standardtilbehør. De kan variere fra land til land.

### Støj

ENG905-1

Det typiske A-vægtede støjniveau bestemt i overensstemmelse med EN60745:

#### Model DDF470

Lydtrykniveau ( $L_{pA}$ ): 73 dB (A)

Usikkerhed (K): 3 dB (A)

Støjniveauet under arbejdet kan være større end 80 dB (A).

#### Model DDF480

Lydtrykniveau ( $L_{pA}$ ): 74 dB (A)

Usikkerhed (K): 3 dB (A)

Støjniveauet under arbejdet kan være større end 80 dB (A).

### Bær høreværn.

### Vibration

ENG900-1

Den samlede vibrationsværdi (treaksial vektorsum) bestemt i overensstemmelse med EN60745:

Arbejdstilstand: boring i metal

Vibrationsemission ( $a_{h,D}$ ): 2,5 m/s<sup>2</sup> eller mindre

Usikkerhed (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- Den opgivne vibrationsemissionsværdi er målt i overensstemmelse med standardtestmetoden og kan bruges til at sammenligne et værktøj med et andet.
- Den opgivne vibrationsemissionsværdi kan muligvis også bruges til en indledende eksponeringsvurdering.

## ADVARSEL:

- Vibrationsemissionen under den faktiske brug af maskinen kan afvige fra den opgivne emissionsværdi afhængigt af den måde, maskinen anvendes på.
- Sørg for at bestemme sikkerhedsforanstaltninger for beskyttelse af operatøren, som er baseret på en eksponeringsvurdering for brug under faktiske forhold (hvor alle anvendelsescyklussens dele inddrages, som f.eks. antal gange maskinen slukkes, og når den kører i tomgang ud over triggertiden).

### Kun for europæiske lande

ENH101-16

### EF-overensstemmelseserklæring

**Vi, Makita Corporation, erklærer som ansvarlig producent at følgende Makita-maskine(r):**

Maskinens betegnelse:

Akku bore-skruemaskine

Modelnummer/type: DDF470, DDF480

er en produktionsserie og

**Overholder følgende europæiske direktiver:**

2006/42/EF

Og er produceret i overensstemmelse med følgende standarder eller standardiserede dokumenter:

EN60745

Den tekniske dokumentation findes hos:

Makita International Europe Ltd.

Technical Department,

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England

17. 6. 2013



Tomoyasu Kato

Direktør

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,

Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN



ΕΛΛΗΝΙΚΑ (Πρωτογενείς οδηγίες)

Περιγραφή γενικής όψης

1. Κόκκινη ένδειξη

2. Κουμπί

3. Κασέτα μπαταρίας

4. Ένδειξη άστρου

5. Χωρητικότητα μπαταρίας

6. Σκανδάλη διακόπτης
7. Λυχνία

8. Μοχλός διακόπτη αντιστροφής

9. Μοχλός αλλαγής ταχύτητας

10. Δακτύλιος ρύθμισης

11. Διαβάθμιση

12. Βέλος
13. Περιβλήμα

14. Εγκοπή

15. Γάντζος άγκιστρο

16. Βίδα

17. Στήριγμα μύτης

18. Μύτη

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

|                                            |               |               |                |               |
|--------------------------------------------|---------------|---------------|----------------|---------------|
| Μοντέλο                                    |               | DDF470        | DDF480         |               |
| Δυνατότητες                                | Ατσάλι        | 13 mm         | 13 mm          |               |
|                                            | Ξύλο          | 38 mm         | 38 mm          |               |
|                                            | Ξυλόβιδα      | 10 mm x 90 mm | 10 mm x 90 mm  |               |
|                                            | Μηχανική βίδα | M6            | M6             |               |
| Ταχύτητα χωρίς φορτίο (min <sup>-1</sup> ) | Υψηλή (2)     | 0 - 1.550     | 0 - 1.550      |               |
|                                            | Χαμηλή (1)    | 0 - 400       | 0 - 400        |               |
| Ολικό μήκος                                |               | 185 mm        | 185 mm         |               |
| Καθαρό βάρος                               |               | 1,6 kg        | 1,5 kg         | 1,7 kg        |
| Κασέτα μπαταρίας                           |               | BL1430/BL1440 | BL1815/BL1815N | BL1830/BL1840 |
| Ονομαστική τιμή τάσης                      |               | D.C. 14,4 V   | D.C. 18 V      |               |

- Λόγω του συνεχόμενου προγράμματος που εφαρμόζουμε για έρευνα και ανάπτυξη, τα τεχνικά χαρακτηριστικά στο παρόν έντυπο υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.

• Τα τεχνικά χαρακτηριστικά και η μπαταρία ενδέχεται να διαφέρουν από χώρα σε χώρα.

• Βάρος μαζί με την μπαταρία σύμφωνα με τη διαδικασία της EPTA 01/2003

Προοριζόμενη χρήση

ENE034-1

Το εργαλείο προορίζεται για τρυπάνισμα και βίδωμα σε ξύλο, μέταλλο και πλαστικό.

Γενικές Προειδοποιήσεις Ασφαλείας Του Ηλεκτρικού Εργαλείου

⚠

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες. Αν δεν ακολουθήσετε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες, υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, πυρκαγιάς ή/και σοβαρού τραυματισμού.

Φυλάξτε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για μελλοντική αναφορά.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΔΡΑΠΑΝΟΚΑΤΣΑΒΙΔΟΥ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

1. Να χρησιμοποιείτε τη βοηθητική χειρολαβή(ες), εάν παρέχονται με το εργαλείο. Η απώλεια του ελέγχου μπορεί να προκαλέσει προσωπικό τραυματισμό.

2. Να κρατάτε το ηλεκτρικό εργαλείο από τις μονωμένες λαβές όταν εκτελείτε εργασίες κατά τις οποίες το κοπτικό εξάρτημα μπορεί να έρθει σε επαφή με κρυμμένα καλώδια. Αν το κοπτικό

- εξάρτημα έρθει σε επαφή με κάποιο ηλεκτροφόρο καλώδιο, τα εκτεθειμένα μεταλλικά μέρη του ηλεκτρικού εργαλείου θα γίνουν κι αυτά ηλεκτροφόρα και μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία στο χειριστή.

3. Να κρατάτε το ηλεκτρικό εργαλείο από τις μονωμένες λαβές όταν εκτελείτε εργασίες κατά τις οποίες ο σφικτήρας μπορεί να έρθει σε επαφή με κρυμμένα καλώδια. Αν οι σφικτήρες έρθουν σε επαφή με κάποιο ηλεκτροφόρο καλώδιο, τα εκτεθειμένα μεταλλικά μέρη του ηλεκτρικού εργαλείου θα γίνουν κι αυτά ηλεκτροφόρα και μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία στο χειριστή.

4. Να βεβαιώνετε πάντοτε ότι στέκεστε σταθερά. Όταν χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε υψηλές τοποθεσίες, να βεβαιώνετε ότι δεν βρίσκεται κανένας από κάτω.

5. Να κρατάτε το εργαλείο σταθερά.

6. Μην πλησιάζετε τα χέρια σας σε περιστρεφόμενη μέρη.

7. Μην αφήνετε το εργαλείο σε λειτουργία. Το εργαλείο πρέπει να βρίσκεται σε λειτουργία μόνο όταν το κρατάτε.

8. Μην αγγίζετε τη μύτη τρυπανίσματος ή το τεμάχιο εργασίας αμέσως μετά τη λειτουργία του εργαλείου. Μπορεί να είναι εξαιρετικά θερμά και να προκληθεί έγκαυμα στο δέρμα σας.

9. Μερικά υλικά περιέχουν χημικές ουσίες που μπορεί να είναι τοξικές. Να προσέχετε ώστε να αποφεύγετε την εισπνοή της σκόνης και την επαφή με το δέρμα. Ακολουθείτε τα δεδομένα ασφαλείας υλικού που παρέχονται από τον προμηθευτή.



## ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

ΜΗΝ επιτρέψετε στη βολικότητα ή στην εξοικείωσή σας με το προϊόν (που αποκτήθηκε από επανειλημμένη χρήση) να αντικαταστήσει την αυστηρή προσήλωση στους κανόνες ασφάλειας του εν λόγω προϊόντος. Η ΛΑΝΘΑΣΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ ή η μη τήρηση των κανόνων ασφαλείας που διατυπώνονται στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό.

## ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ENC007-8

### ΓΙΑ ΤΗΝ ΜΠΑΤΑΡΙΑ

1. Πριν χρησιμοποιήσετε την μπαταρία, διαβάστε όλες τις οδηγίες και τις ενδείξεις προφύλαξης στο (1) φορτιστή μπαταρίας, (2) την μπαταρία και (3) το προϊόν στο οποίο χρησιμοποιείται η μπαταρία.
2. Μην αποσυναρμολογείτε την μπαταρία.
3. Αν ο χρόνος λειτουργίας της μπαταρίας είναι υπερβολικά σύντομος, διακόψτε αμέσως τη λειτουργία. Αν συνεχίσετε, μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα τον κίνδυνο υπερθέρμανσης, πιθανών εγκαυμάτων και ακόμη έκρηξης.
4. Αν μπει στα μάτια σας ηλεκτρολύτης, ξεπλύνετε με καθαρό νερό και αναζητήστε αμέσως ιατρική βοήθεια. Μπορεί να χάσετε την όρασή σας.
5. Μην βραχυκυκλώνετε την μπαταρία:
  - (1) Μην αγγίζετε τους ακροδέκτες με αγώγιμο υλικό.
  - (2) Μην αποθηκεύετε την μπαταρία σε δοχείο με άλλα μεταλλικά αντικείμενα, όπως καρφιά, νομίσματα, κτλ.
  - (3) Μην εκθέτετε την μπαταρία σε νερό ή βροχή. Αν βραχυκυκλωθεί η μπαταρία, μπορεί να προκληθεί μεγάλη ροή ηλεκτρικού ρεύματος, υπερθέρμανση, πιθανά εγκαύματα και ακόμη και καταστροφή της μπαταρίας.
6. Μην αποθηκεύετε το εργαλείο και την μπαταρία σε μέρη όπου η θερμοκρασία μπορεί να φτάσει ή να ξεπεράσει τους 50°C (122°F).
7. Μην αποτεφρώνετε την μπαταρία ακόμη κι αν παρουσιάζει σοβαρή ζημιά ή είναι εντελώς φθαρμένη. Η μπαταρία μπορεί να εκραγεί σε φωτιά.
8. Να προσέχετε να μη σας πέσει η μπαταρία και να μη συγκρουστεί με κάποιο αντικείμενο.
9. Μη χρησιμοποιείτε μια μπαταρία που έχει υποστεί βλάβη.
10. Ακολουθήστε τους τοπικούς κανονισμούς σχετικά με την απόρριψη της μπαταρίας.

## ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.

### Συμβουλές για τη διατήρηση της μέγιστης ζωής της μπαταρίας

1. Να φορτίζετε την μπαταρία πριν αποφορτιστεί εντελώς.  
Πάντοτε να διακόπτετε τη λειτουργία του

εργαλείου και να φορτίζετε την μπαταρία όταν παρατηρείται μειωμένη ισχύ του εργαλείου.

2. Ποτέ μην επαναφορτίζετε μια πλήρως φορτισμένη μπαταρία.  
Αν υπερφορτίσετε την μπαταρία, μειώνεται η ωφέλιμη διάρκεια ζωής της.
3. Να φορτίζετε την μπαταρία σε θερμοκρασία δωματίου, δηλαδή στους 10°C έως 40°C (50°F έως 104°F). Αν η μπαταρία είναι θερμή, αφήστε την να ψυχθεί πριν τη φορτίσετε.
4. Να φορτίζετε την κασέτα μπαταρίας μια φορά κάθε έξι μήνες όταν δεν τη χρησιμοποιείτε για μεγάλο χρονικό διάστημα.

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

### ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Να βεβαιώνετε πάντοτε ότι έχετε σβήσει το εργαλείο και έχετε βγάλει την κασέτα μπαταρίας πριν ρυθμίσετε ή ελέγξετε κάποια λειτουργία του εργαλείου.

### Τοποθέτηση ή αφαίρεση της κασέτας μπαταρίας (Εικ. 1)

#### ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Πάντοτε να απενεργοποιείτε το εργαλείο πριν από την τοποθέτηση ή την αφαίρεση της κασέτας μπαταρίας.
- Κρατήστε το εργαλείο και την κασέτα μπαταρίας γερά κατά την τοποθέτηση ή την αφαίρεση της κασέτας μπαταρίας. Εάν δεν κρατήσετε το εργαλείο και την μπαταρία καλά μπορεί να γλιστρήσουν από τα χέρια σας και να προκληθεί ζημιά στο εργαλείο και στη μπαταρία αλλά και προσωπικός τραυματισμός.

Για να βγάλετε την κασέτα μπαταρίας, σύρετε την από το εργαλείο ολισθαίνοντας το κουμπί στο μπροστινό μέρος της κασέτας.

Για να τοποθετήσετε την κασέτα μπαταρίας, ευθυγραμμίστε τη γλωττίδα της κασέτας μπαταρίας με την εγκοπή στο περίβλημα και ολισθήστε τη στη θέση της. Τοποθετήστε τη έως το τέρμα, δηλαδή έως ότου ασφαλίσει στη θέση και ακουστεί ένας χαρακτηριστικός ήχος "κλικ". Αν μπορείτε να δείτε την κόκκινη ένδειξη στην πάνω πλευρά του κουμπιού, η μπαταρία δεν είναι πλήρως ασφαλισμένη.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Πάντοτε να τοποθετείτε πλήρως την κασέτα μπαταρίας για να μη φαίνεται η κόκκινη ένδειξη. Σε αντίθετη περίπτωση, μπορεί να πέσει κατά λάθος από το εργαλείο και να τραυματίσει εσάς ή κάποιον παρευρισκόμενο.
- Μην εισάγετε με τη βία την κασέτα μπαταρίας. Αν η κασέτα δεν ολισθαίνει με ευκολία, δεν την εισαγάγετε σωστά.

### Σύστημα προστασίας μπαταρίας (Μπαταρία ιόντων λιθίου με την ένδειξη άστρου) (Εικ. 2)

Οι μπαταρίες ιόντων λιθίου με ένδειξη άστρου είναι εφοδιασμένες με ένα σύστημα προστασίας. Αυτό το σύστημα διακόπτει αυτόματα το ρεύμα στο εργαλείο για να παρατείνεται η διάρκεια ζωής της μπαταρίας.

Το εργαλείο θα σταματήσει αυτόματα κατά τη λειτουργία όταν το εργαλείο και/ή η μπαταρία υποστούν τις παρακάτω συνθήκες:

• Υπερφόρτιση:

Το εργαλείο λειτουργεί με τρόπο που προκαλεί την κατανάλωση ασυνήθιστα υψηλής ποσότητας ρεύματος.

Στην περίπτωση αυτή, ελευθερώστε τη σκανδάλη διακόπτης του εργαλείου και σταματήστε την εφαρμογή που προκάλεσε την υπερφόρτωση του εργαλείου. Στη συνέχεια, τραβήξτε τη σκανδάλη-διακόπτης ξανά για επανεκκίνηση.

Εάν το εργαλείο δεν ξεκινά, η μπαταρία έχει υπερθερμανθεί. Στην περίπτωση αυτή, αφήστε την μπαταρία να κρυώσει πριν τραβήξετε τη σκανδάλη-διακόπτης ξανά.

• Χαμηλή τάση μπαταρίας:

Η εναπομένουσα χωρητικότητα της μπαταρίας είναι πολύ χαμηλή και το εργαλείο δεν θα λειτουργήσει. Σε αυτήν την περίπτωση, αφαιρέστε και επαναφορτίστε τη μπαταρία.

## Ένδειξη εναπομένουσας χωρητικότητας της μπαταρίας (Εικ. 3)

Όταν τραβάτε τη σκανδάλη-διακόπτης, η οθόνη LED δείχνει την εναπομένουσα χωρητικότητα της μπαταρίας, όπως στον παρακάτω πίνακα.

| Κατάσταση ενδεικτικής λυχνίας                                                     | Εναπομένουσα χωρητικότητα μπαταρίας |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
|  | Περίπου 50% ή περισσότερο           |
|  | Περίπου 20% - 50%                   |
|  | Περίπου λιγότερο από 20%            |

013980

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Η οθόνη LED σβήνει περίπου ένα λεπτό μετά την απελευθέρωση της σκανδάλης-διακόπτης για την εξοικονόμηση ρεύματος της μπαταρίας. Για να ελέγξετε την εναπομένουσα χωρητικότητα της μπαταρίας, τραβήξτε ελαφρά τη σκανδάλη-διακόπτης.
- Όταν η οθόνη LED ανάβει αλλά το εργαλείο δεν λειτουργεί ακόμη και με μια επαναφορτισμένη κασέτα μπαταρίας, αφήστε να κρυώσει πλήρως το εργαλείο. Εάν η κατάσταση δεν αλλάζει, παραδώστε το εργαλείο της Makita για επισκευή σε ένα τοπικό κέντρο εξυπηρέτησης.

## Δράση διακόπτη (Εικ. 4)

### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Πριν την τοποθέτηση της μπαταρίας στο εργαλείο, πάντοτε να ελέγχετε ότι η σκανδάλη-διακόπτης ενεργοποιείται κανονικά και επιστρέφει στη θέση "OFF" όταν την αφήνετε.

Για να ξεκινήσετε το εργαλείο, απλά τραβήξτε τη σκανδάλη-διακόπτης. Αν αυξήσετε την πίεση στη σκανδάλη-διακόπτης, αυξάνεται η ταχύτητα του

εργαλείου. Για να σταματήσετε το εργαλείο, αφήστε τη σκανδάλη-διακόπτης.

## Άναμμα της μπροστινής λυχνίας (Εικ. 5)

### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Μην κοιτάτε κατευθείαν μέσα στο φως ή στην πηγή του φωτός.

Πιέστε τη σκανδάλη-διακόπτης για να ανάψετε τη λυχνία. Η λυχνία εξακολουθεί να είναι αναμμένη όσο πιέζετε τη σκανδάλη-διακόπτης. Η λυχνία σβήνει 10 έως 15 δευτερόλεπτα αφού αφήσετε τη σκανδάλη.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Όταν το εργαλείο έχει υπερθερμανθεί, το εργαλείο σταματά αυτόματα και η λυχνία αρχίζει να αναβοσβήνει. Σε αυτήν την περίπτωση, αφήστε τη σκανδάλη-διακόπτης. Η λυχνία σβήνει σε ένα λεπτό.
- Χρησιμοποιήστε ένα στεγνό πανί για να σκουπίσετε τη σκόνη από το φακό της λυχνίας. Προσέχετε να μη γρατσουνίσετε το φακό της λυχνίας, επειδή μπορεί να μειωθεί η ένταση του φωτισμού.

## Δράση αναστροφικού (Εικ. 6)

### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Πριν από τη λειτουργία, να ελέγχετε πάντοτε την κατεύθυνση περιστροφής.
  - Να χρησιμοποιείτε το διακόπτη αναστροφής μόνο όταν το εργαλείο είναι εντελώς ακινητοποιημένο. Αν αλλάξετε την κατεύθυνση περιστροφής πριν ακινητοποιηθεί το εργαλείο, μπορεί να προκληθεί βλάβη στο εργαλείο.
  - Όταν δεν χειρίζεστε το εργαλείο, να βάζετε πάντοτε το μοχλό του διακόπτη αντιστροφής στην ουδέτερη θέση. Το εργαλείο αυτό διαθέτει διακόπτη αντιστροφής για να αλλάξετε την κατεύθυνση περιστροφής. Πατήστε το μοχλό του διακόπτη αντιστροφής από την πλευρά Α για δεξιόστροφη περιστροφή ή από την πλευρά Β για αριστερόστροφη περιστροφή.
- Όταν ο μοχλός του διακόπτη αντιστροφής βρίσκεται στην ουδέτερη θέση, δεν μπορείτε να πατήσετε τη σκανδάλη-διακόπτης.

## Αλλαγή ταχύτητας (Εικ. 7)

### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Να ρυθμίζετε πάντοτε το μοχλό αλλαγής ταχύτητας πλήρως στη σωστή θέση. Αν χειρίζεστε το εργαλείο με το μοχλό αλλαγής ταχύτητας να βρίσκεται μεταξύ της πλευράς "1" και "2", μπορεί να προκληθεί βλάβη στο εργαλείο.
- Μη χρησιμοποιείτε το μοχλό αλλαγής ταχύτητας όταν λειτουργεί το εργαλείο. Μπορεί να προκληθεί βλάβη στο εργαλείο.
- Αν η ταχύτητα του εργαλείου κατεβαίνει πολύ κατά τη λειτουργία με το "2", σύρετε το μοχλό στο "1" και ξεκινήστε τη λειτουργία.

| Τοποθέτηση του μοχλού αλλαγής ταχύτητας | Ταχύτητα | Ροπή   | Εφαρμοστέα λειτουργία      |
|-----------------------------------------|----------|--------|----------------------------|
| 1                                       | Χαμηλή   | Υψηλή  | Λειτουργία υψηλού φορτίου  |
| 2                                       | Υψηλή    | Χαμηλή | Λειτουργία χαμηλού φορτίου |

013983

Για να αλλάξετε την ταχύτητα απενεργοποιήστε πρώτα το εργαλείο. Επιλέξτε το “2” για υψηλή ταχύτητα ή το “1” για τη χαμηλή ταχύτητα αλλά με υψηλή ροπή. Πριν από τη λειτουργία, βεβαιωθείτε ότι ο μοχλός αλλαγής ταχύτητας είναι ρυθμισμένος στη σωστή θέση.

|                                                                  |                              |    |   |    |           |   |           |           |    |    |
|------------------------------------------------------------------|------------------------------|----|---|----|-----------|---|-----------|-----------|----|----|
| Κατευθυντήρια οδηγία της ροπής σύσφιξης<br>Διαβαθμίσεις ρύθμισης |                              | 1  | 2 | 4  | 6         | 8 | 10        | 12        | 14 | 16 |
| Μηχανική βίδα                                                    |                              | M4 |   | M5 |           |   |           | M6        |    |    |
| Ξυλόβιδα                                                         | Μαλακό ξύλο<br>(π.χ. πεύκο)  |    |   |    | φ3,5 x 22 |   | φ4,1 x 38 |           |    |    |
|                                                                  | Σκληρό ξύλο<br>(π.χ. λάουαν) |    |   |    | φ3,5 x 22 |   |           | φ4,1 x 38 |    |    |

013981

## ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Να βεβαιώνετε πάντοτε ότι έχετε σβήσει το εργαλείο και έχετε βγάλει την κασέτα μπαταρίας πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία σε αυτό.

### Τοποθέτηση ή αφαίρεση της μύτης βιδώματος ή της μύτης τρυπανιού (Εικ. 9)

Στρέψτε το περίβλημα αριστερόστροφα για να ανοίξετε τις σιαγόνες κεφαλής. Τοποθετήστε τη μύτη στην κεφαλή έως το τέρμα. Στρέψτε το περίβλημα δεξιόστροφα για να σφίξετε την κεφαλή.

Για να βγάλετε τη μύτη, στρέψτε το περίβλημα αριστερόστροφα.

### Γάντζος (Εικ. 10)

Ο γάντζος χρησιμεύει για το προσωρινό κρέμασμα του εργαλείου. Μπορείτε να τον τοποθετήσετε σε οποιαδήποτε πλευρά του εργαλείου.

Για να τοποθετήσετε το γάντζο, βάλετε τον σε μια εγκοπή στο περίβλημα του εργαλείου σε οποιαδήποτε πλευρά του και κατόπιν ασφαλίστε τον με μια βίδα. Για να τον βγάλετε, χαλαρώστε τη βίδα και κατόπιν αφαιρέστε τον.

### Τοποθέτηση του στηρίγματος μύτης (προαιρετικό αξεσουάρ) (Εικ. 11)

Προσαρμόστε το στηρίγμα μύτης μέσα στην προεξοχή στο κάτω μέρος του εργαλείου, στη δεξιά ή την αριστερή πλευρά και ασφαλίστε το με μια βίδα.

Όταν δεν χρησιμοποιείτε τη μύτη βιδώματος, φυλάσσετε τη στα στηρίγματα μύτης. Μπορείτε να φυλάσσετε εκεί μύτες με μήκος 45 mm.

## Ρύθμιση της ροπής σύσφιξης (Εικ. 8)

Η ρύθμιση κατά 17 βήματα της ροπής σύσφιξης μπορεί να γίνει περιστρέφοντας τον ρυθμιστικό δακτύλιο.

Ευθυγραμμίστε τις διαβαθμίσεις με το βέλος στο σώμα του εργαλείου. Αποκτάτε την ελάχιστη ροπή σύσφιξης στο 1 και τη μέγιστη ροπή στην ένδειξη 8.

Ο σφιγκτήρας θα ολισθαίνει σε διάφορα επίπεδα ροπής όταν τον ρυθμίζετε στους αριθμούς από 1 έως 16. Ο σφιγκτήρας δεν λειτουργεί στην ένδειξη 8.

Πριν από τη λειτουργία, να βιδώνετε μια δοκιμαστική βίδα στο υλικό σας ή σε ένα κομμάτι πανομοιότυπου υλικού για να καθορίζετε το επίπεδο ροπής που απαιτείται για τη συγκεκριμένη εφαρμογή.

Το παρακάτω δείχνει ένα αδρό οδηγό της σχέσης μεταξύ του μεγέθους της βίδας και της διαβάθμισης.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Να εισάγετε πάντοτε την κασέτα μπαταρίας πλήρως, μέχρι να ασφαλίσει στη θέση της. Αν φαίνεται το κόκκινο τμήμα στην άνω πλευρά του κουμπιού, η μπαταρία δεν είναι πλήρως ασφαλισμένη. Εισάγετέ την πλήρως για να μη φαίνεται το κόκκινο τμήμα. Σε αντίθετη περίπτωση, μπορεί να πέσει κατά λάθος από το εργαλείο και να τραυματίσει εσάς ή κάποιον παρευρισκόμενο.
- Όταν η ταχύτητα πέφτει πολύ, μειώστε το φορτίο ή σταματήστε το εργαλείο για να αποφευχθεί η ζημία στο εργαλείο. (Εικ. 12)

Κρατήστε το εργαλείο σταθερά με το ένα χέρι στη λαβή και το άλλο χέρι στο κάτω μέρος της μπαταρίας για να ελέγχετε την περιστροφική δράση.

## Λειτουργία βιδώματος

### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Θέστε το δακτύλιο ρύθμισης στο σωστό επίπεδο ροπής για την εργασία σας. Τοποθετήστε το άκρο της μύτης βιδώματος στην κεφαλή της βίδας και ασκήστε πίεση στο εργαλείο. Ξεκινήστε αργά το εργαλείο και κατόπιν αυξήστε σταδιακά την ταχύτητα. Αφήστε τη σκανδάλη-διακόπτης μόλις ολισθήσει ο σφιγκτήρας.

### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Βεβαιωθείτε ότι τοποθετήσατε την μύτη βιδώματος απευθείας στην κεφαλή της βίδας διαφορετικά, μπορεί να προκληθεί βλάβη στη βίδα ή/και στην μύτη.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Κατά το βιδωμα ξυλόβιδων, κάνετε στην αρχή μια προκαταρκτική τρύπα μεγέθους 2/3 της διαμέτρου της

βίδας. Η ενέργεια αυτή καθιστά ευκολότερο το βιδώμα και αποτρέπει το διαχωρισμό του τεμαχίου εργασίας.

## Λειτουργία τρυπανίσματος

Πρώτα, γυρίστε το δακτύλιο ρύθμισης ώστε ο δείκτης να είναι ευθυγραμμισμένος με την ένδειξη . Κατόπιν, συνεχίστε όπως περιγράφεται στη συνέχεια.

### Τρυπάνισμα ξύλου

Όταν τρυπανίζετε σε ξύλο, έχετε καλύτερα αποτελέσματα με μύτες για ξύλο εξοπλισμένες με βίδα οδήγησης. Η βίδα οδήγησης κάνει το τρυπάνισμα πιο εύκολο επειδή τραβάει τη μύτη μέσα στο τεμάχιο εργασίας.

### Τρυπάνισμα σε μέταλλο

Για να μην ολισθήσει η μύτη όταν ξεκινάτε τη δημιουργία μιας τρύπας, κάντε ένα κοίλωμα με πόντα και σφυρί στο σημείο όπου θα τρυπανίσετε. Τοποθετήστε τη μύτη στο κοίλωμα και ξεκινήστε το τρυπάνισμα. Όταν τρυπανίζετε μέταλλα, χρησιμοποιήστε λιπαντικό κοπής. Εξάιρεση αποτελούν ο σιδηρός και ο χάλυβας που θα πρέπει να τρυπανίζονται στεγνοί.

### ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Δεν θα επιταχυνθεί το τρυπάνισμα αν πιέζετε υπερβολικά το εργαλείο. Στην πραγματικότητα, αυτή η υπερβολική πίεση απλώς θα προκαλέσει βλάβη στο άκρο της μύτης, θα μειώσει την απόδοση του εργαλείου και θα συντομεύσει την ωφέλιμη διάρκεια ζωής του εργαλείου.
- Ασκείται τεράστια δύναμη στο εργαλείο/μύτη τη στιγμή που διαπερνάει η οπή. Κρατήστε το εργαλείο σταθερά και προσέχετε όταν η μύτη ξεκινήσει να διαπερνά το τεμάχιο εργασίας.
- Μπορείτε να βγάλετε μια μύτη που έχει εμπλακεί ρυθμίζοντας απλώς το αναστροφικό προς την αντίστροφη κατεύθυνση περιστροφής ώστε να αποσυρθεί το εργαλείο. Όμως, το εργαλείο μπορεί να αποσυρθεί απότομα αν δεν το κρατάτε σταθερά.
- Να στερεώνετε πάντοτε τα μικρά τεμάχια εργασίας σε μγγενη ή παρόμοια συσκευή.
- Αν το εργαλείο λειτουργεί συνεχόμενα έως ότου αποφορτιστεί η μπαταρία, αφήστε το εργαλείο σβηστό για 15 λεπτά πριν συνεχίσετε την εργασία με καινούργια μπαταρία.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

### ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Να βεβαιώνετε πάντοτε ότι έχετε σβήσει το εργαλείο και έχετε βγάλει την μπαταρία πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία ελέγχου ή συντήρησης σε αυτό.
- Μην χρησιμοποιήσετε βενζίνη, βενζόλη, διαλυτικό, αλκοόλη ή κάτι παρόμοιο. Μπορεί να προκληθεί αποχωματισμός, παραμόρφωση ή ρωγμές.

Για να διατηρείται η ΑΣΦΑΛΕΙΑ και η ΑΞΙΟΠΙΣΤΙΑ του προϊόντος, οι εργασίες επισκευής, καθώς και οποιαδήποτε άλλη εργασία συντήρησης ή ρύθμισης, θα πρέπει να εκτελούνται σε εξουσιοδοτημένα κέντρα εξυπηρέτησης της Makita, και πάντοτε με τη χρήση ανταλλακτικών της Makita.

## ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΑΞΕΣΟΥΑΡ

### ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Συνιστάται η χρήση αυτών των αξεσουάρ ή εξαρτημάτων με το εργαλείο της Makita, όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο. Αν χρησιμοποιήσετε άλλα αξεσουάρ ή εξαρτήματα μπορεί να παρουσιαστεί κίνδυνος για πρόκληση τραυματισμού προσώπων. Να χρησιμοποιείτε τα αξεσουάρ και τα εξαρτήματα μόνο για το σκοπό για τον οποίο προορίζονται.

Αν χρειάζεστε κάποια βοήθεια ή περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα αξεσουάρ αυτά, απευθυνθείτε στο πλησιέστερο κέντρο εξυπηρέτησης της Makita.

- Μύτες τρυπανίσματος
- Μύτες βιδώματος
- Στήριγμα μύτες
- Γάντζος άγκιστρο
- Αυθεντική μπαταρία και φορτιστής της Makita

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Ορισμένα από τα στοιχεία της λίστα μπορεί να περιέχονται στην συσκευασία του εργαλείου ως κανονικά αξεσουάρ. Αυτά ενδέχεται να διαφέρουν από χώρα σε χώρα.

### Θορύβος

ENG905-1

Το σύνθηres σταθμισμένο επίπεδο θορύβου που έχει καθοριστεί σύμφωνα με την EN60745:

#### Μοντέλο DDF470

Επίπεδο ηχητικής πίεσης ( $L_{pA}$ ) : 73 dB (A)  
Αβεβαιότητα (K): 3 dB (A)

Το επίπεδο θορύβου κατά τη λειτουργία ενδέχεται να υπερβεί τα 80 dB (A).

#### Μοντέλο DDF480

Επίπεδο ηχητικής πίεσης ( $L_{pA}$ ) : 74 dB (A)  
Αβεβαιότητα (K): 3 dB (A)

Το επίπεδο θορύβου κατά τη λειτουργία ενδέχεται να υπερβεί τα 80 dB (A).

### Να φοράτε ωτοασπίδες.

### Δόνηση

ENG900-1

Η συνολική τιμή δόνησης (διανυσματικό άθροισμα τριών αξόνων) που έχει καθοριστεί σύμφωνα με την EN60745:

Τρόπος λειτουργίας: διάτρηση σε μέταλλο  
Εκπομπή δόνησης ( $a_{h,D}$ ): 2,5 m/s<sup>2</sup> ή λιγότερο  
Αβεβαιότητα (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- Η δηλωθείσα τιμή των παραγομένων κραδασμών έχει καταμετρηθεί σύμφωνα με την τυποποιημένη μέθοδο δοκιμασίας και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την σύγκριση ενός εργαλείου με ένα άλλο.
- Η δηλωθείσα τιμή των παραγομένων κραδασμών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για μια προκαταρκτική αξιολόγηση της έκθεσης στους κραδασμούς.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

- Η εκπομπή κραδασμών κατά τη διάρκεια της πραγματικής χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να διαφέρει από τη δηλωθείσα τιμή των εκπομπών, ανάλογα με τον τρόπο με τον οποίο χρησιμοποιείται το εργαλείο.
- Φροντίστε να λάβετε τα μέτρα ασφαλείας που απαιτούνται για την προστασία του χρήστη που

βασίζονται σε μια εκτίμηση της έκθεσης σε πραγματικές συνθήκες χρήσης (λαμβάνοντας υπόψη όλα τα μέρη του κύκλου λειτουργίας, όπως είναι οι περιπτώσεις κατά τις οποίες το εργαλείο είναι απενεργοποιημένο και όταν λειτουργεί στο ρελαντί επιπροσθέτως του χρόνου κατά τον οποίο το εργαλείο βρίσκεται σε χρήση).

**Για Ευρωπαϊκές χώρες μόνο**

ENH101-16

**EK – Δήλωση συμμόρφωσης**

**Η Εταιρία Makita ως υπεύθυνος κατασκευαστής, δηλώνει ότι το παρακάτω μηχάνημα(-τα) της Makita:**

Ονομασία μηχανήματος:

Δραπανοκατσάβιδο μπαταρίας

Αρ. Μοντέλου/Τύπος: DDF470, DDF480

αποτελεί παραγωγή σε σειρά και

**Συμμορφώνεται με την ακόλουθη Ευρωπαϊκή Οδηγία:**

2006/42/EK

Και κατασκευάζεται σύμφωνα με το παρακάτω πρότυπο ή τυποποιημένο έγγραφο:

EN60745

Τα τεχνικά έγγραφα διατηρούνται από την:

Makita International Europe Ltd.

Technical Department,

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England

17. 6. 2013



Tomoyasu Kato

Διευθυντής

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,

Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

## TÜRKÇE (Orijinal talimatlar)

### Genel görünüm

- |                        |                           |                        |
|------------------------|---------------------------|------------------------|
| 1. Kırmızı gösterge    | 7. Lamba                  | 13. Bilezik            |
| 2. Düğme               | 8. Yön değiştirme şalteri | 14. Yuva               |
| 3. Akü                 | 9. Hız değiştirme şalteri | 15. Kanca              |
| 4. Yıldız işareti      | 10. Ayarlama halkası      | 16. Vida               |
| 5. Akü kapasitesi      | 11. Kademe                | 17. Uç saklama aparatı |
| 6. Açma/kapama düğmesi | 12. Ok                    | 18. Uç                 |

## TEKNİK ÖZELLİKLER

| Model                             | DDF470        | DDF480         |
|-----------------------------------|---------------|----------------|
| Kapasite                          | Çelik         | 13 mm          |
|                                   | Ahşap         | 38 mm          |
|                                   | Ahşap vidası  | 10 mm x 90 mm  |
|                                   | Makine vidası | M6             |
| Yüksüz devir (dak <sup>-1</sup> ) | Yüksek (2)    | 0 - 1.550      |
|                                   | Düşük (1)     | 0 - 400        |
| Toplam uzunluk                    | 185 mm        | 185 mm         |
| Net ağırlık                       | 1,6 kg        | 1,5 kg         |
| Akü                               | BL1430/BL1440 | BL1815/BL1815N |
| Anma gerilimi                     | D.C. 14,4 V   | D.C. 18 V      |

- Sürekli yapılan araştırma ve geliştirmelerden dolayı, burada belirtilen özellikler önceden bildirilmeksizin değiştirilebilir.
- Özellikler ve akü ülkeye göre farklılıklar gösterebilir.
- EPTA Prosedürü 01/2003 uyarınca ağırlık (akü dahil)

**Amaçlanan kullanım** ENE034-1  
Bu makine ahşap, metal ve plastik malzemelerde delme ve vidalama işlemleri için tasarlanmıştır.

## Genel Elektrikli Aletler Güvenlik Uyarıları

GEA010-1

**⚠ UYARI** Tüm güvenlik uyarılarını ve tüm talimatları okuyun. Verilen uyarılara ve talimatlara uyulmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yaralanmalara yol açabilir.

## Tüm uyarıları ve talimatları ilerde başvurmak üzere saklayın.

## AKÜLÜ MATKAP TORNAVİDAYLA İLGİLİ GÜVENLİK UYARILARI

GEB088-1

- Varsa, ürünle birlikte verilen yardımcı tutma kolunu (kollarını) kullanın.** Kontrolü kaybetmeniz, yaralanmanıza neden olabilir.
- Kesici parçanın, gömülü elektrik kablolarına temas edebileceği uygulamalarda makineyi yalıtılmış saplarından tutun.** Kesici parçanın elektrik akımı bulunan kablolarla temas etmesi halinde akım, iletkin metal parçalar üzerinden operatöre iletilerek, elektrik çarpmasına yol açabilir.
- Kesici parçanın, gömülü elektrik kablolarına temas edebileceği uygulamalarda makineyi yalıtımlı saplarından tutun.** Bağlantı elemanları "akım" geçen bir kabloya temas ettiğinde, üzerindeki metal

parçalara da "akım" iletilir ve kullanıcıyı elektrik çarparabilir.

- Her zaman yere sağlam ve dengeli basın.** Yüksek bir yerde çalışıyorsanız, altınızda kimsenin bulunmamasına dikkat edin.
- Makineyi sıkıca kavrayın.**
- Ellerinizi dönen parçalardan uzak tutun.**
- Makineyi çalışır durumda bırakıp uzaklaşmayın.** Makineyi yalnızca sıkıca kavarken çalıştırın.
- Çalışmanız biter bitmez makinenin delme ucuna veya işlediğiniz parçaya dokunmayın.** Bunlar aşırı sıcak olabilir ve yanıklara yol açabilir.
- Bazı malzemeler zehirli olabilecek kimyasal maddeler içerebilir.** Tozu solumamaya dikkat edin ve cilt temasından kaçının. Malzeme üreticisinin güvenlik uyarılarını dikkate alın.

## BU TALİMATLARI SAKLAYIN.



### UYARI:

Ürünü kullanırken defalarca kullanmanın getirdiği rahatlık ve tanıdıklık duygusunun, güvenlik kurallarına sıkı sıkıya bağlı kalmanızı önlemesine İZİN VERMEYİN. YANLIŞ KULLANIM veya bu kullanım kılavuzunda belirtilen güvenlik kurallarına uyulmaması ciddi yaralanmalara neden olabilir.

# ÖNEMLİ GÜVENLİK TALİMATLARI

ENC007-8

## AKÜ İÇİN

1. Aküyü kullanmaya başlamadan önce (1) akü şarj cihazı, (2) akü ve (3) akünün takıldığı ürüne ilişkin tüm talimatları ve uyarıları okuyun.
2. Aküyü sökmeye çalışmayın.
3. Çalışma süresinde önemli bir kısılma gözlerseniz, hemen çalışmayı bırakın. Bu durum aşırı ısınmaya, yangına ve hatta patlamaya yol açabilir.
4. Elektrolit (akü sıvısı) gözlerinize temas ederse, bol temiz suyla yıkayın ve derhal bir doktora başvurun. Elektrolit körlüğe neden olabilir.
5. Akünün kısa devre yapmasını önleyin:
  - (1) Herhangi bir iletken nesne ile akü uçlarına dokunmayın.
  - (2) Aküyü çivi, madeni para vb. metal nesnelerin bulunduğu bir yerde saklamayın.
  - (3) Aküyü suya veya yağmura maruz bırakmayın. Aküde oluşan kısa devre büyük bir elektrik akımına, aşırı ısınmaya, yangına ve aletin bozulmasına yol açabilir.
6. Aleti ve aküyü 50°C (122°F) sıcaklığa ulaşabilecek veya bu değeri aşabilecek ortamlarda saklamayın.
7. Önemli ölçüde hasar görmüş veya tümüyle tükenmiş olsa da aküyü kesinlikle yakarak imha etmeye çalışmayın. Akü ateşe atıldığında patlayabilir.
8. Akünün düşmemesine ve darbe almamasına dikkat edin.
9. Hasarlı bir aküyü kesinlikle kullanmayın.
10. Akünün atılması sırasında ilgili yönetmeliklere uyun.

## BU TALİMATLARI SAKLAYIN.

### Akünün öngörülen maksimum ömrü dolana kadar kullanılması için öneriler

1. Aküyü tamamen boşalmasını beklemeden şarj edin.  
Aletin çalışma gücünde bir azalma gördüğünüzde, mutlaka çalışmayı bırakıp, aküyü şarj edin.
2. Tam olarak şarj edilmiş bir aküyü tekrar şarj etmeyin.  
Akünün normalden fazla şarj edilmesi ömrünü kısaltır.
3. Aküyü 10°C - 40°C (50°F - 104°F) değerlerini aşmayan oda sıcaklığında şarj edin. Akü ısınmışa, şarj etmeden önce soğumasını bekleyin.
4. Makineyi uzun bir süre kullanmayacaksanız bile, aküsünü her altı ayda bir şarj edin.

## KULLANIMA İLİŞKİN TANIMLAR

### ⚠ DİKKAT:

- Makine üzerinde ayar veya başka bir kontrol işlemi gerçekleştirmeden önce makinenin kapalı ve aküsünün çıkartılmış olduğundan emin olun.

## Akünün takılması ve çıkartılması (Şekil 1)

### ⚠ DİKKAT:

- Aküyü takmadan ve çıkarmadan önce mutlaka makineyi kapalı konuma getirin.
  - **Aküyü takarken ve çıkartırken makineyi ve aküyü sıkıca tutun.** Aksi takdirde, makine ve akü elinizden kayarak düşebilir ve neticesinde makine ve akü hasarları ve yaralanmalar meydana gelebilir.
- Aküyü çıkarmak için akünün ön tarafında bulunan düğmeye bastırın ve aküyü çekerek makineden çıkartın. Aküyü takmak için aküdeki dili makine gövdesindeki yuvayla aynı hizaya getirin ve aküyü iterek yerine oturmasını sağlayın. Akünün tam yerine oturduğunu klik sesinden anlayabilirsiniz. Düşmenin üst tarafında bulunan kırmızı göstergiyi görüyorsanız, akü tam olarak kilitlememiştir.

### ⚠ DİKKAT:

- Kırmızı gösterge tamamen kayboluncaya kadar aküyü itin. Aksi takdirde, akü makineden kayıp düşebilir ve operatörün veya çevredeki kişilerin yaralanmasına neden olabilir.
- Aküyü zorlayarak takmaya çalışmayın. Akünün makineye rahatça takılamaması, yanlış takıldığını gösterir.

## Akü koruma sistemi (Yıldız işaretli lityum akülerde) (Şekil 2)

Yıldız işaretli lityum akülerde koruma sistemi mevcuttur. Bu sistem, akü ömrünü uzatmak için makineye beslenen gücü otomatik olarak keser. Makine ve/veya akü için aşağıda sıralanan durumlardan birinin geçerli olması halinde, çalışmayı otomatik olarak durdurur:

- Aşırı yüklenme:  
Makine anormal yüksek akım çekecek şekilde çalışır. Böyle bir durumda, makine üzerindeki açma/kapama düğmesinden elinizi çekin ve makinenin aşırı yüklenmesine neden olan uygulamayı durdurun. Ardından, yeniden başlatmak için açma/kapama düğmesine tekrar basın.  
Makine çalışmıyorsa, akü aşırı ısınmıştır. Böyle bir durumda, açma/kapama düğmesine tekrar basmadan önce akünün soğumasını bekleyin.
- Düşük akü gerilimi:  
Kalan akü kapasitesi çok düşüktür ve makine çalışmıyordur. Böyle bir durumda, aküyü çıkartın ve şarj edin.

## Kalan akü kapasitesinin görüntülenmesi (Şekil 3)

Açma/kapama düğmesine bastığınızda, LED göstergesi aşağıdaki tabloda gösterildiği şekilde kalan akü kapasitesini gösterir.

|                                                                                   |                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| LED göstergesi durumu                                                             | Kalan akü kapasitesi     |
|  | Yaklaşık %50 ve üzeri    |
|  | Yaklaşık %20 - %50       |
|  | Yaklaşık %20'nin altında |

013980

#### NOT:

- Akü tasarrufu için, açma/kapama düğmesi serbest bırakıldıktan yaklaşık bir dakika sonra LED göstergesi söner. Kalan akü kapasitesini kontrol etmek için, açma/kapama düğmesini hafifçe bastırın.
- LED göstergesi yanıyor, ancak akü şarj edilmiş olmasına rağmen makine çalışmıyorsa, makinenin tamamen soğumasını bekleyin. Durum yine de değişmezse, makineyi onarım için bir Makita servis merkezine gönderin.

### Açma/kapama işlemi (Şekil 4)

#### ⚠ DİKKAT:

- Aküyu makineye takmadan önce, açma/kapama düğmesinin kusursuz çalıştığını ve açma/kapama düğmesi bırakıldığında makinenin "KAPALI" konuma döndüğünü kontrol edin.

Makineyi çalıştırmak için açma/kapama düğmesine basmanıza yeterlidir. Makine devri, açma/kapama düğmesine uyguladığınız basınç ile doğru orantılı artar. Makineyi durdurmak için parmağınızı açma/kapama düğmesinden çekin.

### Ön lambanın yakılması (Şekil 5)

#### ⚠ DİKKAT:

- Doğrudan lambaya veya ışık kaynağına bakmayın. Lambanın yanması için açma/kapama düğmesine basın. Lamba, açma/kapama düğmesine basıldığı sürece yanar. Lamba, açma/kapama düğmesinin bırakılmasından sonra 10-15 saniye içerisinde söner.

#### NOT:

- Makine aşırı ısınmışsa, makine otomatik olarak durur ve lamba yanıp sönmeye başlar. Bu durumda, açma/kapama düğmesini bırakın. Lamba bir dakika içerisinde söner.
- Lambanın lensindeki kiri silmek için kuru bir bez kullanın. Lensin çizilmemesine dikkat edin, aksi takdirde lambanın aydınlatma gücü azalır.

### Yön değiştirme işlemi (Şekil 6)

#### ⚠ DİKKAT:

- Çalışmaya başlamadan önce dönüş yönünü mutlaka kontrol edin.
- Yön değiştirme şalterini yalnızca makine tamamen durduktan sonra kullanın. Makinenin durmadan önce yönünün değiştirilmesi, makineye zarar verebilir.

- Makineyi kullanmadığınız zamanlarda, yön değiştirme şalterini daima orta konuma getirin.

Yön değiştirme şalterini kullanarak makinenin dönüş yönünü değiştirebilirsiniz. Dönme hareketinin saat yönünde olması için yön değiştirme şalterine A tarafından bastırın, dönme hareketinin saat yönünün tersine olması için ise yön değiştirme şalterine B tarafından bastırın. Yön değiştirme şalterinin ortaya getirilmesi durumunda, açma/kapama düğmesi çalışmaz.

### Hız değiştirme (Şekil 7)

#### ⚠ DİKKAT:

- Hız değiştirme şalterinin doğru konuma getirildiğinden emin olun. Makine, hız değiştirme şalteri "1" ve "2" arasında bir konumdayken çalıştırılırsa bozulabilir.
- Makine çalışır durumdayken hız değiştirme şalterini kullanmayın. Aksi takdirde, makine hasar görebilir.
- Makine hızı, "2" konumunda çalıştırılırken aşırı derecede düşüyorsa, şalteri "1" konumuna getirin ve makineyi yeniden çalıştırın.

| Hız değiştirme şalterinin konumu | Hız    | Tork   | İlgili işlem         |
|----------------------------------|--------|--------|----------------------|
| 1                                | Düşük  | Yüksek | Ağır yükleme durumu  |
| 2                                | Yüksek | Düşük  | Hafif yükleme durumu |

013983

Hızı değiştirmek için, öncelikle makineyi kapalı konuma getirin. Yüksek hız için "2" konumunu veya düşük hız, ancak yüksek tork için "1" konumunu seçin. Makineyi çalıştırmadan önce hız değiştirme şalterinin doğru konuma getirildiğinden emin olun.

### Sıkma torkunun ayarlanması (Şekil 8)

Sıkma torku, ayarlama halkası döndürülerek 17 kademedede ayarlanabilir. Kademeleri makine gövdesi üzerindeki okla aynı hizaya getirin. Minimum sıkma torkunu 1 konumunda ve maksimum sıkma torkunu 8 işaretinin bulunduğu konumda elde edebilirsiniz. 1 ila 16 arasında farklı tork düzeyleri arasında geçiş yapılabilir. 8 işaretinde ise kavrama sistemi çalışmaz. Gerçek çalışmaya başlamadan önce, uygulamanız için gerekli tork seviyesini belirlemek için malzemenize veya muadil bir malzemeye bir deneme vidası vidalayın. Aşağıda vida boyutu ile kademe arasındaki ilişki için kabaca bir kılavuz verilmiştir.



| Sıkma torku kılavuzu |                          | 1  | 2 | 4  | 6         | 8         | 10        | 12 | 14 | 16 |
|----------------------|--------------------------|----|---|----|-----------|-----------|-----------|----|----|----|
| Ayar kademeleri      |                          |    |   |    |           |           |           |    |    |    |
| Makine vidası        |                          | M4 |   | M5 |           |           |           | M6 |    |    |
| Ahşap vidası         | Yumuşak ahşap (örn. çam) |    |   |    | φ3,5 x 22 | φ4,1 x 38 |           |    |    |    |
|                      | Sert ahşap (örn. lauan)  |    |   |    | φ3,5 x 22 |           | φ4,1 x 38 |    |    |    |

013981

## KURULUM

### ⚠ DİKKAT:

- Makine üzerinde herhangi bir işlem yapmadan önce makinenin kapalı ve aküsünün çıkartılmış olduğundan emin olun.

### Vidalama veya matkap uçlarının takılması ve sökülmesi (Şekil 9)

Mandren ağzını açmak için bileziği saat yönünün tersine çevirin. Ucu mandren ağzına tam oturacak şekilde yerleştirin. Mandren ağzını sıkma için bileziği saat yönünde çevirin.

Ucu çıkarmak için bileziği saat yönünün tersine çevirin.

### Kanca (Şekil 10)

Kanca, makinenin kısa süreli asılması için kullanılabilir. Kanca makinenin her iki tarafına da takılabilir. Kancayı takmak için, makine gövdesinin her iki tarafında bulunan yuvalardan birine kancayı yerleştirin ve vidayla sabitleyin. Kancayı çıkartmak için vidayı gevşetin ve kancayı çekerek çıkartın.

### Uç saklama aparatının (opsiyonel aksesuar) takılması (Şekil 11)

Uç saklama aparatını, makinenin ayak kısmında sağ veya sol tarafta bulunan çıkıntıya yerleştirin ve bir vida ile sabitleyin.

Uçları kullanmadığınız zaman, uç saklama aparatında muhafaza edin. 45 mm'ye kadar olan uçlar burada muhafaza edilebilir.

## ÇALIŞTIRMA

### ⚠ DİKKAT:

- Akü mutlaka tam olarak yerine oturacak şekilde takılmalıdır. Düğmenin üst tarafında bulunan kırmızı bölümü görüyorsanız, akü tam olarak kilitlenmemiştir. Aküyü kırmızı bölüm tamamen kayboluncaya kadar itin. Aksi takdirde, akü makineden kayıp düşebilir ve operatörün veya çevredeki kişilerin yaralanmasına neden olabilir.
- Hız aşırı derecede düşerse, olası makine hasarlarını önlemek için yükü azaltın veya makineyi durdurun.

#### (Şekil 12)

Bükülme hareketini kontrol etmek için makineyi bir elinizle sapından ve diğer elinizle akünün alt kısmından kavrayarak tutun.

## Vidalama işlemi

### ⚠ DİKKAT:

- Ayarlama halkasını çalışmanız için uygun bir tork seviyesine getirin.

Vidalama ucunu sıkılacak vida başına yerleştirin ve makineye basınç uygulayın. Makineyi önce düşük devirde çalıştırın ve devri giderek artırın. Mandren frenlendiği anda açma/kapama düğmesini bırakın.

### ⚠ DİKKAT:

- Vidalama ucunun vida başına dik şekilde oturduğunuzdan emin olun. Aksi takdirde, vida ve/veya vidalama ucu hasar görebilir.

### NOT:

- Ahşap vidası vidalarken, önceden vida çapının 2/3'ü kadar bir pilot deliği delin. Bu delik, vidalamanın daha kolay yapılmasını sağlarken, işparçasının çatlamasını engeller.

## Delme işlemi

İlk olarak ayarlama halkasını, ibre 8 işaretini gösterecek şekilde çevirin. Ardından, aşağıdaki işlemleri uygulayın.

### Ahşap delme

Ahşap malzemelere uygulanan delme işlemlerinde en iyi sonuç, kılavuz vidalı ağaç delme uçlarıyla elde edilir. Kılavuz vida, ucu, çalışma parçasına çekerek delme işlemini kolaylaştırır.

### Metal delme

Delmeye başlarken ucun kaymasını önlemek için öncelikle sivri bir keski ve çekiç kullanarak delinecek yerde bir girinti oluşturun. Delme ucunu bu girintiye yerleştirin ve delme işlemine başlayın. Metal delme işlemlerinde uygun bir kesme yağı kullanın. Ancak, demir ve pirinç istisnadır ve kuru delinmelidir.

### ⚠ DİKKAT:

- Makine üzerine aşırı derecede bastırmak delme işlemini hızlandırmaz. Aşırı derecede basınç uygulamak ancak ucun hasar görmesine ve makine performansının düşmesine ve ömrünün kismasına yol açar.
- Delme sırasında makine/uç üzerine çok büyük bir güç uygulanır. Makineyi sıkıca kavrayın ve özellikle uç, malzemenin diğer tarafından çıkmak üzereyken dikkatli olun.
- Ucun malzemede sıkışması durumunda ucun dönme yönünü yön değiştirme şalteri ile değiştirerek bu durumdan kurtulabilirsiniz. Ancak; makineyi sıkı bir şekilde tutmazsanız, makine aniden geri tepebilir.

- Küçük işparçalarını daima mengene veya benzeri bir aletle sağlam şekilde sabitleyin.
- Makine, akü bitene kadar sürekli olarak çalıştırılmışsa, dolu bir akü ile yeniden çalışmaya başlamadan önce 15 dakika kadar bekleyin.

ENG901-1

## BAKIM

### ⚠ DİKKAT:

- Makinede herhangi bir kontrol veya bakım işlemine başlamadan önce makinenin kapalı ve aküsünün çıkartılmış olduğundan emin olun.
- Kesinlikle gazolin, benzin, tiner, alkol veya benzeri bir madde kullanmayın. Aksi takdirde renk bozulması, deformasyon veya çatlaklar meydana gelebilir.

Ürünün EMNİYETLİ ve GÜVENİLİR durumda kalmasını sağlamak için tüm onarımlar, bakım ve ayarlar Makita yetkili servisleri veya fabrika servis merkezleri tarafından Makita yedek parçaları kullanılarak yapılmalıdır.

## OPSİYONEL AKSESUARLAR

### ⚠ DİKKAT:

- Bu kullanım kılavuzunda tanıtılan Makita marka makineyle aşağıdaki aksesuarların ve parçaların kullanılması önerilir. Bunların dışında başka aksesuarların veya parçaların kullanılması yaralanmalara yol açabilir. Aksesuarlar ve parçalar doğru şekilde ve öngörüldükleri işlevler için kullanılmalıdır.

Aksesuarlara ilişkin daha ayrıntılı bilgi almak için size en yakın yetkili Makita servisine başvurabilirsiniz.

- Matkap uçları
- Vidalama uçları
- Uç saklama aparatı
- Kanca
- Orijinal Makita akü ve şarj cihazı

### NOT:

- Listedeki bazı parçalar makineyle birlikte standart aksesuar olarak verilebilir. Ürünle verilen aksesuarlar ülkeden ülkeye farklılıklar gösterebilir.

### Gürültü

ENG905-1

EN60745 uyarınca belirlenen tipik A ağırlıklı gürültü seviyesi:

#### DDF470 Modeli

Ses basıncı seviyesi ( $L_{pA}$ ): 73 dB (A)

Belirsizlik (K): 3 dB (A)

Çalışma sırasında gürültü seviyesi 80 dB (A)'yı aşabilir.

#### DDF480 Modeli

Ses basıncı seviyesi ( $L_{pA}$ ): 74 dB (A)

Belirsizlik (K): 3 dB (A)

Çalışma sırasında gürültü seviyesi 80 dB (A)'yı aşabilir.

**Koruyucu kulaklık takın.**

### Titreşim

ENG900-1

EN60745'e göre belirlenen toplam titreşim değeri (üç eksenli vektörel toplam):

Çalışma modu: metal delme

Titreşim emisyonu ( $a_{hD}$ ): 2,5 m/s<sup>2</sup> veya daha düşük

Belirsizlik (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

- Belirtilen titreşim emisyonu değeri, standart test yöntemine göre ölçülmüştür ve makinenin diğer makinelerle karşılaştırılması için kullanılabilir.
- Belirtilen titreşim emisyonu değeri ayrıca maruziyetin ön değerlendirilmesinde de kullanılabilir.

### ⚠ UYARI:

- Elektrikli aletin gerçek kullanımı sırasında ortaya çıkacak titreşim emisyonu, aletin kullanıma şekline bağlı olarak belirtilen emisyon değerinden farklı olabilir.
- Gerçek kullanım koşullarındaki maruziyeti tahmin ederek (örneğin, aletin açılma süresine ek olarak kapalı konuma getirildiği ve rölantide çalıştığı süreler gibi çalışma döngüsünün tüm bileşenlerini dikkate alın), kullanıcıyı korumak için gerekli güvenlik önlemlerinin alındığından emin olun.

### Yalnızca Avrupa ülkeleri için

ENH101-16

### AT Uygunluk Beyanı

**Makita Corporation, sorumlu üretici firma olarak, Makita marka makine/makineler ile ilgili şu hususları beyan eder:**

Makinenin Adı:

Akülü Matkap Tornavida

Model Numarası/Tipi: DDF470, DDF480

seri üretilmiştir ve

**Şu Avrupa Yönergelerine uygundur:**

2006/42/EC

Ve şu standartlara veya standartlaştırılmış belgelere uygun olarak üretilmiştir:

EN60745

Teknik dokümanlar şu firma tarafından saklanmaktadır:

Makita International Europe Ltd.

Technical Department,

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, İngiltere

17. 6. 2013



Tomoyasu Kato

Müdür

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,

Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN



**Makita Corporation**  
Anjo, Aichi, Japan

[www.makita.com](http://www.makita.com)

885224-920

ALA